Молдова

№5

ноембрие 1966

е тоамнэ,
е ора
нунцилор!

ПРОЛЕТАРЬ ДИН ТОАТЕ ЦЭРИЛЕ, УНИЦИ-ВЭ!

МОЛДОВА

РЕВИСТЭ ИЛУСТРАТЭ СОЧИАЛ-ПОЛИТИКЭ ШИ ЛИТЕРАР - АРТИСТИКЭ, ПУБЛИКАЦИЕ А ЕДИТУРИЙ ДЕ ПАРТИД А КОМИТЕТУЛУЙ ЧЕНТРАЛ АЛ ПК АЛ МОЛДОВЕЙ

№ 5 НОЕМБРИЕ 1966 АНУЛ 1
АПАРЕ О ДАТЭ ПЕ ЛУНЭ

Редактор-шеф:
Николае ДОРОФЕЕВ.

Колежиул де редакцие: Анатол ГУЖЕЛ (редактор-шеф аджункт), Георге МЕНЮК, Михаил ПЕТРИК, Александру ФЕДКО, Михаил ЧИБОТАРУ (секретар женерал де редакцие), Анатол ЧОКАНУ.

Редактор артистик: Василе ДЕМЕНТИЕВ.

Редактор техник: Михаил ВАКАРЧУК.

АДРЕСА РЕДАКЦИЕЙ: ор. Кишинэу-чентру, стр. Подолией № 62. Телефон 10-93.

Манускриселе непубликате ну се ынапоязэ.

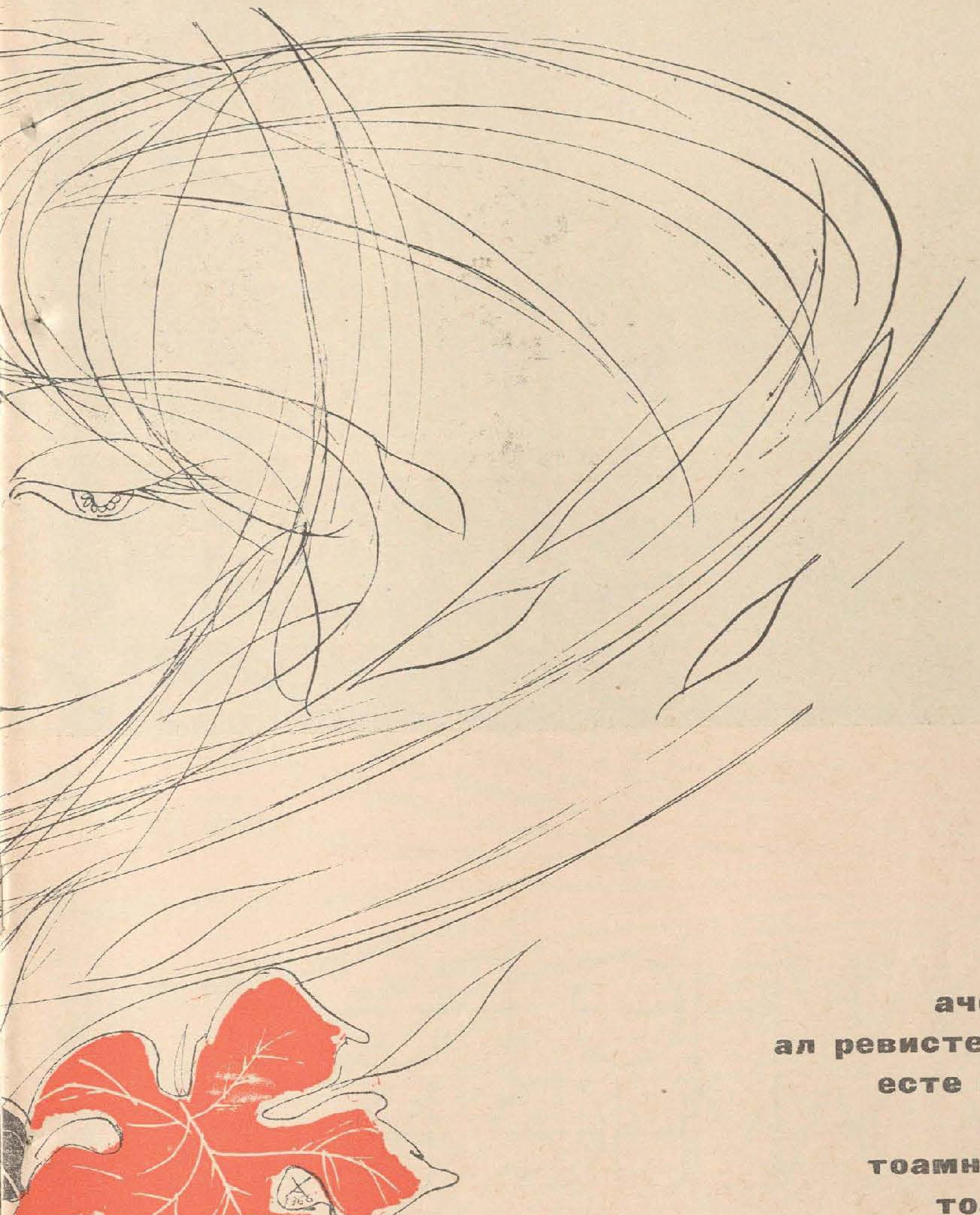
Типография Едитурий де партид а КЧ ал ПК ал Молдовей, Кишинэу, стр. Штефан чел Маре № 111, тел. 22-79.

Прецул 20 коп.

АБ04689. Дат ла типар 29-X-1966. Форматул хыртией 70 × 108⅛. 4.5 коль де типар, 6,3 коль конвенционале. Ком. 4277. Тир. 41.384.

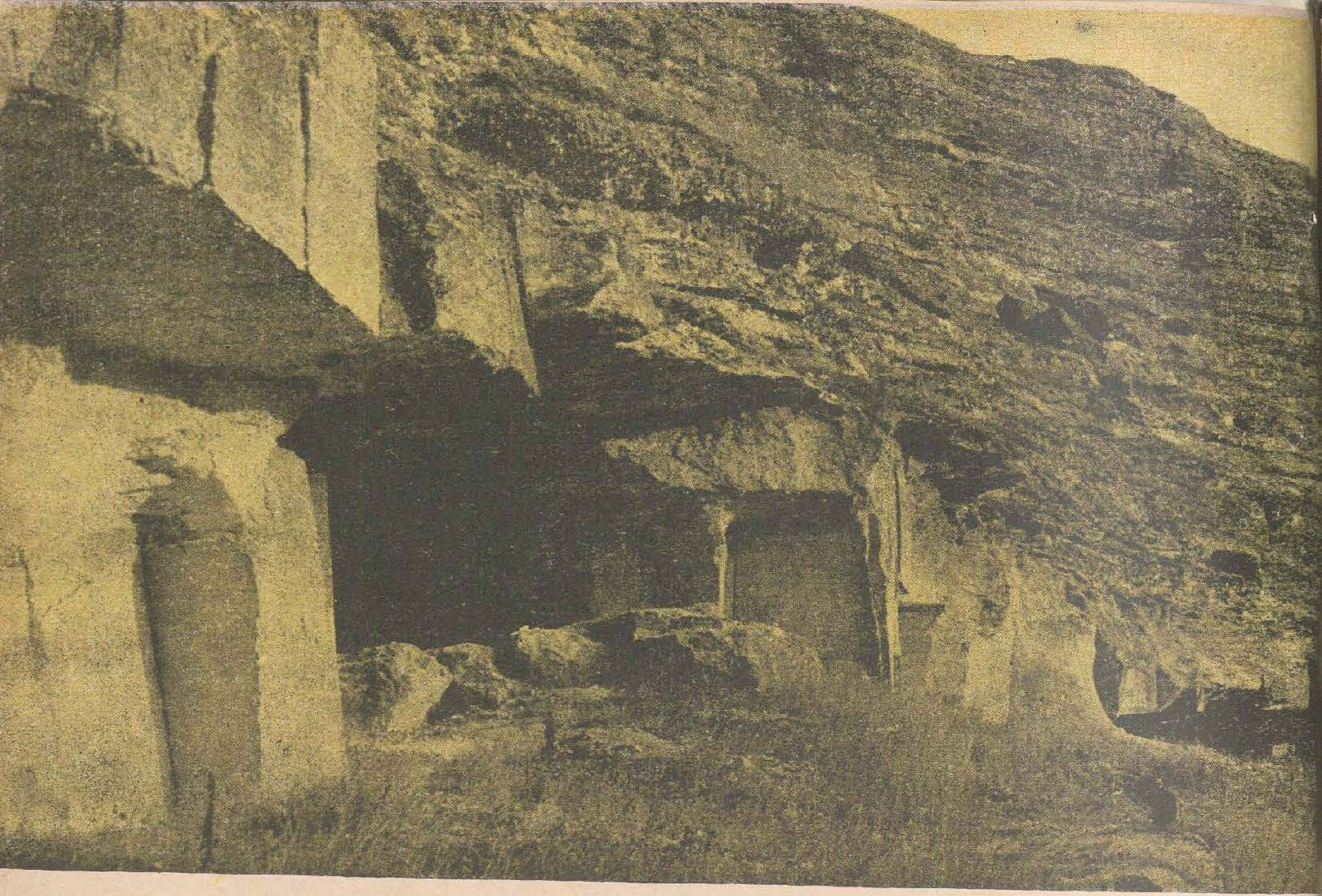
МОЛДОВА (на молдавском языке). Ежемесячный журнал Партийного издательства ЦК КП Молдавии.

Ла илустраря ревистей шь-ау дат конкурсул:
Тамара АНАНИНА — фотографий.
Александру ХМЕЛНИЦКИЙ — десене.



ачест нумэр
ал ревистей ноастре
есте консакрат
тоамней—
тоамней де аур,
тоамней ной
ынтр'ун сат
дин Молдова...

Гос. республиканская
библиотека МССР
им. Н. К. Крупской
ПЕРИОДИКА



ТОАМНЕ ВЕКЬ, ТОАМНЕ НОЙ...

О, КЛИПЕЛЕ АЧЕЛЯ С'АУ ТОТ КЭЛЭТОРИТ
КУ ВЫНТУРЬ ЧЕ МУШКАРЭ КРУНТ ДИНТР'УН ЕВ САРМАТИК,
ЛЭСЫНД КА СЭ КОБОАРЕ СПРЕ НОЙ ДИН РЭСЭРИТ
УН СОАРЕ КА ДЕ МЬЕРЕ, АРОМИТОР, ТОМНАТИК!

Пе малул динспре апус
ал Лакулуй Орхеюлуй,
ын мижлокул кодрилор дешь,
се вэд урмеле уней четэць векь,
нумитэ де локуиторь
Орхеюл Векь.
Жудекынд дупэ ашезаря ей,
паре сэ фие четатя Петродава
дин Дачия веке.

Димитрие КАНТЕМИР,
«Дескриеря Молдовей»

Сынт презентул. Сынт стрэнепотул ачелор тимпурь каре мь-ау хэрэзит букурие ши каре м'ау пуртат пынэ'н мезул ачестей тоамне, ка сэ мэ ентузиасмез ын фаца белшугулуй ши луминий. Друмуриле мэ ындямнэ ынаинте. Соареле ымь дескиде порциле зэрилор ши, ка ын фиекаре ан, мэ дук ярэ сэ асист ла стрэмошаска нумэрэтоаре...

Спре кулмь де дялурь ымподобите ку вие, спре вэй ынкэркате де арома ливезилор, спре абурул ка де вис ал пэмынтулуй рэсколит де плугурь, спре киотеле нунташилор дин обичеюл сатулуй молдовенеск, мэ мынэ суфлетул акум.

Че дулчь ши че приетенешть сынт тоамнеле ноастре!

Сынт дулчь, фииндкэ аша-й рындуит де вякурь, ка, ануме ын ачастэ време а анулуй, цэранул, умплынду-шь улчика ку вин, сэ стее ши сэ-шь аминтяскэ де чея че а фэурит пынэ акум орь сэ висезе ла чея че ва авя де ынфэптуит ын виитор.

Сынт приетенешть, фииндкэ ануме тоамна, дупэ че с'ау терминат лукрэриле кымпулуй, оамений динтр'ун сат се дук сэ-шь вадэ нямуриле ши куноскуций дин алт сат, сэ петрякэ ши сэ се букуре ымпреунэ.

Сэ ведець че мындри ши че фудуй сынт ей атунч! Дакэ ай сэ те афли ынтре дынший, ау сэ-ць спунэ ноутэць ши ау сэ се ынтрякэ ын лаудэ ку сателе лор: ал куй е май фрумос, ал куй е май богат, унде-с май мулте касе ной...

Ши, десигур, ау сэ-ць повестяскэ ши историе, ши ынтымплэрь вредниче де аминтире, ка файма деспре нямул лор сэ ажунгэ департе.

Поате деачея не-а ши ынтребат требуженянул Андрей Ноур че штим деспре сатул луй.

Ам пикат аколо, ла Требужень, одатэ ку примеле зиле де тоамнэ. Ну кэутам чел май богат сат дин Молдова. Нич чел май фрумос. Не-ам оприт ла ынтымпларе. Дар не-ам букурат ын ачел лок ши де уна, ши де алта.

— Че штиць деспре Требужень?

Ла Пештерэ не-ам кокоцат сус, пе стынкэ, ши ам привит ын жос ка ла о минуне. Рэутул ынфэшура сатул ка ун брыу, мынынду-шь ла вале апа тулбуре ши ленешэ. Н'ам путут резиста испитей. Дин петричелеле, пе каре ле-ам арункат де пе крястэ, Рэутул а примит нумай кытева, фэкынд ын локуриле кэдерий лор ниште цэркэлане ку склипирь скурте ши орбитоаре, де паркэ ар фи аскунс ын синя-й путеря уной фок иматериал. Ши дин ачел выжыит ал петричелелор арункате ам принс ку аузул динтр'о имажине, адусэ ын фаца окилор мей поате де песте чине штие кыте секоле, шуерул ынфрикошэтор ал сэжецилор каре ау апэрат кындва пэмынтул ачеста пэринтеск.

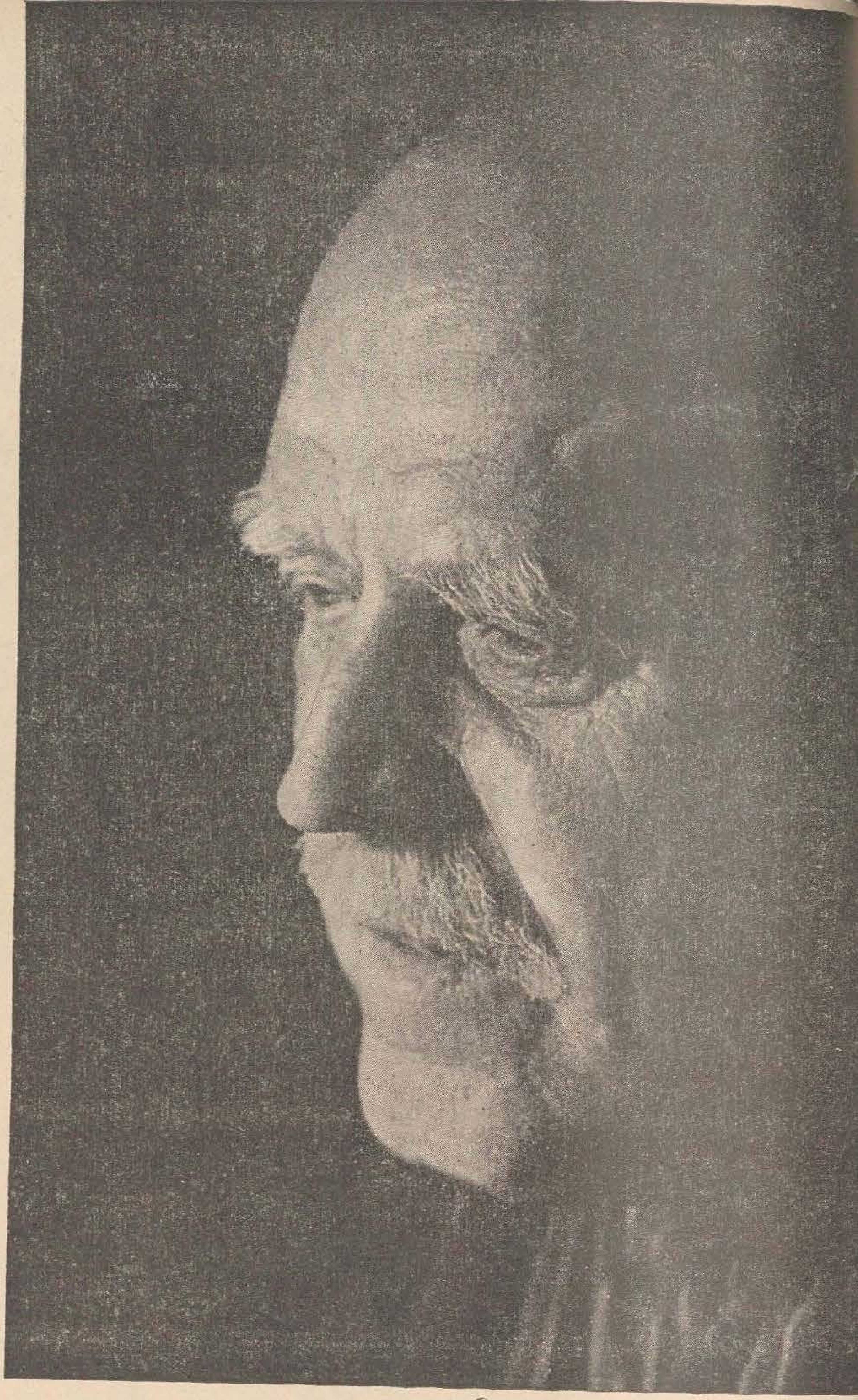
— Пэмынт ал сынжелуй, ал лакримилор, ал дурерилор трекутулуй, ал оаменилор тарь ши ненорочиць де алтэ датэ!

Алэтуря, суб ченушэ, се май пэстрязэ ши азь урмеле екзистенцей де одиниоарэ а орашулуй Шехр-ал-Джедид (Орашул Ноу) де пе тимпул Хоардей де Аур ши а челуй молдовенеск — ниште бэй тэтэрешть, рэмэшиселе уней москей, але кыторва бисеричь ши кыторва ателиере...

Клипэ ку клипэ, те симць тот май легат де вяца трекутулуй, де кипул стрэмошилор че дорм ын мурмурул кодру-

(Континуаре ын паж. 5)

скаде'н буничь
трекутул
ка ун амург ын апе,
дар суфлетул ли-й кодру—
адынк,
неклэтинат,
че-аскунде
принтре фрунзе
доар флуере
ши клапе,
суб каре аний
априжь
неконтенит се збат...



Дин ворба луй мош Якоб Канжя — унул дин чей май бэтрынь оамень дин сат — ынвие ачя повесте де демулт а Требуженилор..

тоамне векь, тоамне ной...

(Сфыршит)

луй, ын тэчеря адынкэ а петрей, каре а стат кындва ла темелия Орхеюлуй Векь.

— Дар кынд? Ын че вякурь? Де кыць ань?

Атыта историе! Ши атыт де пуцин не есте куноскут. Пынэ ну демулт требуженений семэнау пе ачесте локурь пэпушой ши картофь. Абя ын 1950 а фост скоасэ ла луминэ стрэвекя четате, каре, пресупун археоложий, шь-о фи ынчепут екзистенца де пе ла жумэтатя секолулуй ал XV-ля, адикэ де пе тимпул луй Штефан-Воевод.

Ачелаш лукру ыл мэртурисеште ши Михаил Садовяну, каре спуне кэ, дупэ че ау фост изгоните чамбулуриле де прадэ але луй Мамак-Хан, «Мэрия са (Штефан) а май хотэрыт унуй боер ал сэу ку нумеле Гангур, дынду-й пыркэлэбие, сэ порняскэ нумайдекыт четате де паркане ши пятрэ ын Орхей кэтре Нистру, ла маржиня Кодрулуй, ка сэ се ынтэряскэ паза спре пустие; сэ фие гата пынэ ын тоамнэ ши сэ ясэ ла лукрул ей, пе рынд, оамень дин трей цинутурь; ла Сымедру сэ се муте аколо стрэжерий домнешть».

Орхеюл Векь авя сэ фие пе атунч пункт де сприжин, ымпотрива нэвэлиторилор, ну нумай ал цэрий Молдовей, чи ши ал мултор цэрь вечине. Ши Штефан ынтэря четатя. Яр алергэторий сэй стэтяу ын пряжмэ, токмай пе ла Нипру, пындинду-й пе турчь ши тэтарь пынэ тоамна тырзиу, пынэ кынд приндяу «фунижейй а се анина де больндарий степей, семн де линиште а сингурэтэцилор».

Ярна ну се гэсяу путерь ши нич ну ера ку путинцэ сэ се континуе астфел де лукрэрь. Яр ын примэварэ, чине май штие че уржий се путяу абате дин ноу песте царэ. Кэч душманий, диструшь одатэ, приндяу чудэ, се дучяу де-шь адунау алтэ силэ ши, дупэ нэравул лор, куноскут де-акум молдовенилор, фэчяу ынтый фацэ кэ порнеск ундева ын сус пе Нипру, апой се ынвыртежяу динтр'о датэ асупра Молдовей, ка ярэ с'о праде ку сэлбатика лэкомие. Ятэ де че Штефан ынтэря четэциле де ку тоамнэ, пунынд аколо стрэжерь, каре авяу а-й да де штире деспре семнеле челе реле.

Дар есте ын пряжма Орхеюлуй Векь ши о мэнэстире сэпатэ ын стынкэ — ун лок вредник пе бунэ дрептате де музеу. Вор фи стат аколо оамений ань де-а рындул, спетинду-се ын уитунерик ши нэдушалэ, пынэ ау дурат асеменя лэкаш...

Ам коборыт ын адынк. Де прин килиоареле тотдяуна умеде ши речь те привеск ка принтр'ун тайник окян орбителе негре але трекутулуй. Гласул луй те опреште, те згудуе:

— Ын орьче пятрэ, ын орьче драм де молоз е ынкис поате блестемул унуй роб, адус ку харапникул ла мункэ...

Ши, май штий че рол вор фи жукат ын времиле де демулт астфел де конструкций, кум е ачаста: кред кэ н'о фи фост еа сэпатэ токмай ын инима стынчий доар дин тоанеле кэруйва старец. Ятэ че спуне леженда.

Стэтяу тэтарий рой асупра стрэбунулуй ностру пэмынт. Ардяу кочоабеле, куржя сынжеле ши лешинау прунчий де гроазэ прин тот цинутул Орхеюлуй. Нумай аич, ын векя мэнэстире, о мынэ де монахь ынармаць се май циняу несупушь. Нич фокул, нич сэжециле ши нич виклешугуриле ну ле-ау ажутат тэтарилор сэ рэзбатэ ынэунтру. Дар с'а дус де пе фундул ултимулуй улчор ултимул строп де апэ. Ши атунч унул дин монахь, немайпутынд де сете, а дестэйнуит врэжмашилор ынтраря. Тоць апэрэторий мэнэстирий ау кэзут де сабие пэгынэ. Яр ел, фиинд принс май апой де оамений де прин партя локулуй, а фост жудекат аша кум и се кувеня унуй трэдэтор дупэ лежиле ачелор тимпурь: и с'а турнат плумб топит пе гыт, яр трупул сэу а фост ынгропат ын кымпие, ла рэскруче де друмурь. Ши, орь де кыте орь тречяу оамений пе аколо, арункау кыте о пятрэ ын мормынтул луй ши-л блестемау, де-а крескут ын ачел лок о мовилэ ынтрягэ де петре ши блестеме...

Ну сынт довезь каре ар ынтэри адевэрул ачестей леженде — дин мовила чя афуриситэ н'а май рэмас урмэ. Дар нич с'о пун ла ындоялэ н'аш кутеза — де пе ынэлциме се привеште ши азь ын оглинда Рэутулуй мэнэстиря дин лежендэ — стрэвеке, обоситэ...

Пе времурь, ынтраря ачестей мэнэстирь ера тэйнуитэ. Се зиче кэ се афла ундева песте Рэут. Апой, ку аний, а фост сэпатэ алтэ тречере, дин партя опусэ а стынчий, прин каре ам ши ешит акум де-асупра, ла аер ши луминэ.

Жос рэмыня ынкис ын уйтаря анилор ши а пэмынтулуй ун ораш драг мие принтр'о драгосте стрэмошаскэ недеслушитэ, дар скумпэ. Рэмыня бэтрын, дорминд де кытева секоле ши топинду-се ын негура унуй алт тэрым, а унеи тоамне префэкуте ын кэрбуне...

Сус, прин суте де гласурь армониоасе, мэ кема дин тоате ымпрежуримиле аурэрия тоамней меле.

Тоамнэ а мя! Тоамнэ де мьере, тоамнэ де винурь, тоамнэ де кынтече, тоамнэ де зымбете, тоамнэ...

— Кынд а попосит ачастэ тоамнэ ын сат?

Е соаре, ши адиеря се стрекоарэ прин фрунзишурь ку сфиичуне де кулбек. Дин дялул Пештерий се кобоарэ ла вале, пе шося, аутобусул Орхей-Требужень, неаузит ынкэ, дар де-акум вэзут де аич, дин инима сатулуй — стрэлучитор ши мынкынд пэмынтул.

Пе аич вор фи коборыт одатэ ши осташий луй Ленин, ку пашь сонорь, зугрэвинду-се, уриашь, пе инчендиул зэрилор ши пуртынд ын фламурь роший вестя Револуцией.

Пе аич вор фи трекут ши пэринць де-ай ноштри, уркынд пептиш стынка, аплекынду-се суб плумбь ши тот дукынду-се сэ стырпяскэ дин рэдэчинэ сэмынца рэзбоюлуй.

Пе аич вор фи венит ынтр'о фрумоасэ диминяцэ ши примий ынвэцэторь, ши примий електричиень, каре ау рэспындит азбукя ын сат ши й-ау ымпынзит черул ку фире де тенсиуне ыналтэ, ын локул фунижеилор де алтэ датэ.

Ши тот пе аич ам аузит ши еу кынтекул фетелор дин подгорий ын тимп че умпляу панереле ку стругурь де соаре, пуртынду-шь пичорул гол прин фрунза ружинии, ка ниште зыне.

Ера ын ачел кынтек о легэтурэ ку вестя адусэ ынкоаче де фламуриле роший, ку глоанцеле каре ау мушкат дин вяца пэринцилор ноштри, ку примеле бекурь електриче дин каре а нинс моале лумина пе фрунциле требужененилор.

Ши тотушь ну ера декыт тремурул лунг ши ундуйос ал тоамней ноастре ной, ал трудничей ши несфыршитей вець, ал времий тинере каре с'а статорничит ын инимь.

Тоамна ноуэ, тоамна-господинэ умблэ акум прин сате ши трэбэлуеште. Аре мулте де фэкут ши пе ла Требужень. Секретарул организацией де партид дин колхозул де аколо мь-а арэтат планул де ынноире а сатулуй:

— Аич с'а фэкут бае.

— Да аич?

— Аич фачем магазин универсал! Да аич — школалэ.

— Паркэ авець уна...

— Сынтем превэзэторь. Ын аний апропияць вом да гата ынкэ ун локал.

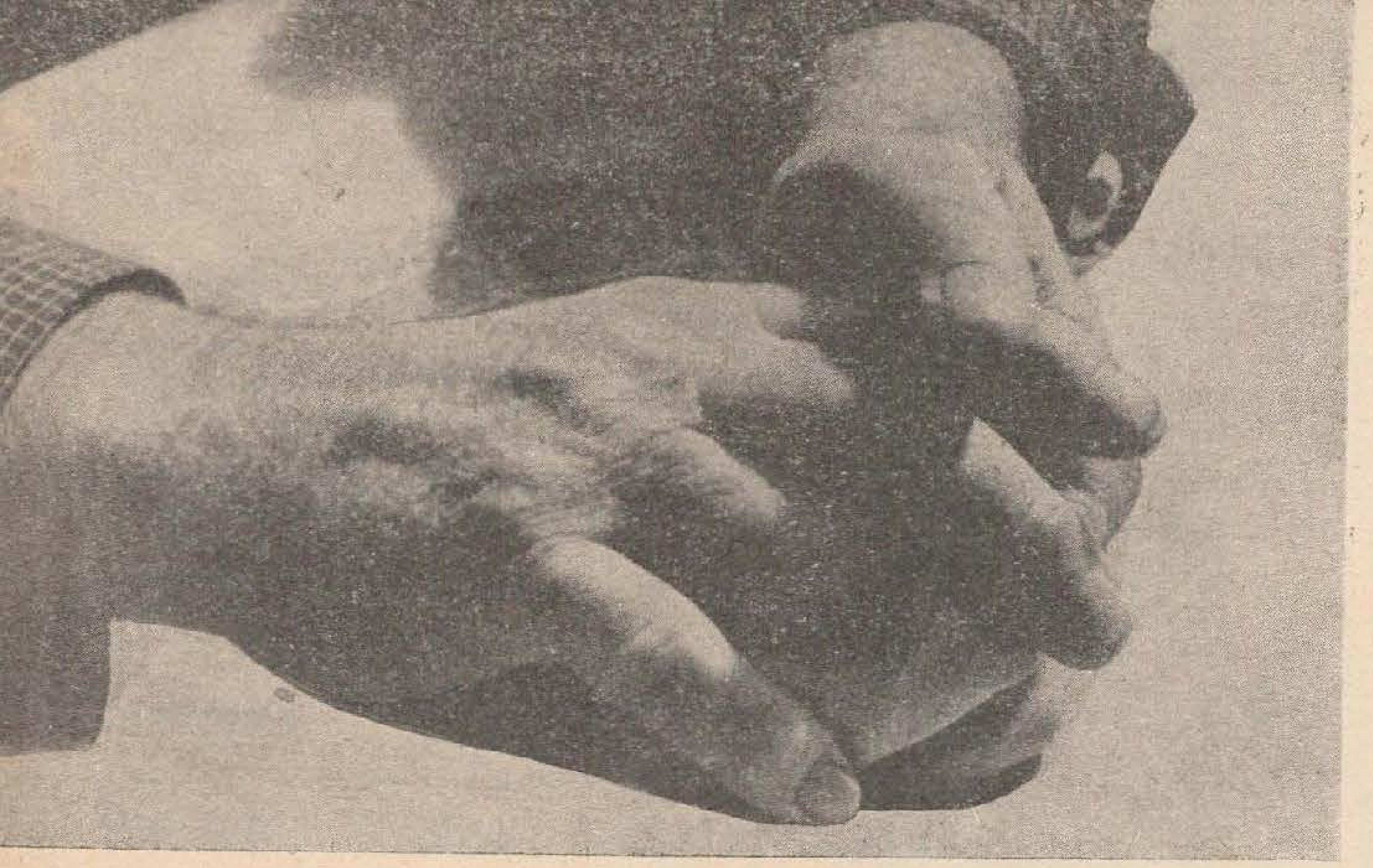
— Дар тинеретул унде се одихнеште?

— Авем клуб, терен де данс. Ын чинчинал, ынчепынд кяр дин тоамна ачаста, врем сэ конструим ун парк ку сченэ де естрадэ. Ши касэ де културэ вом construи. Ши грэдиницэ де копий...

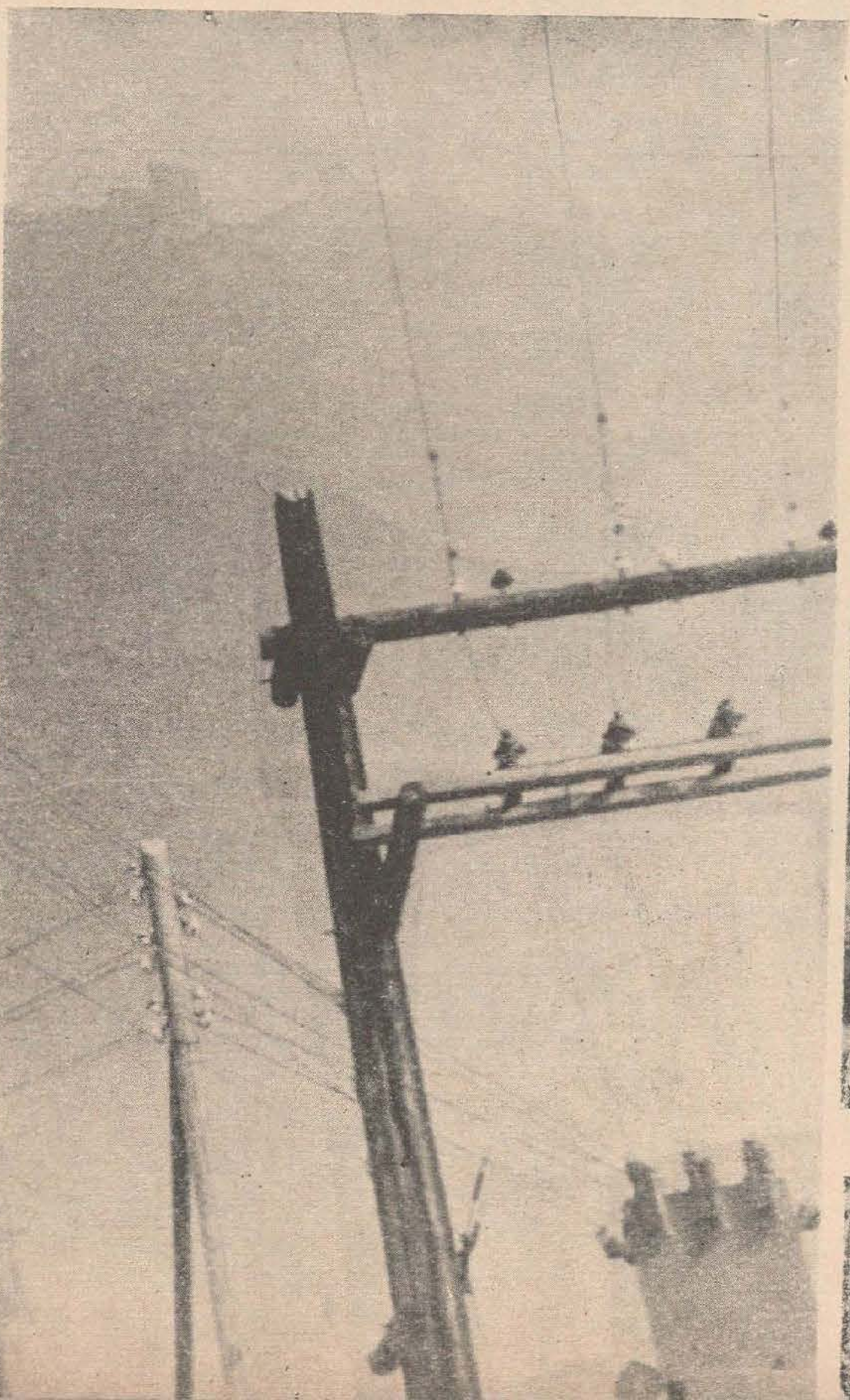
Рекуноск грижиле ши стэруинцеле тоамней меле. Рекуноск ачя еуритмие а мунчий, ачя музикэ профундэ а веций, ынвэлуинду-мь цара мя де баштинэ, прин каре а рэсунат ши кынтаря бэтрыняскэ а унуй депэртат ши дулче флуер де фаг:

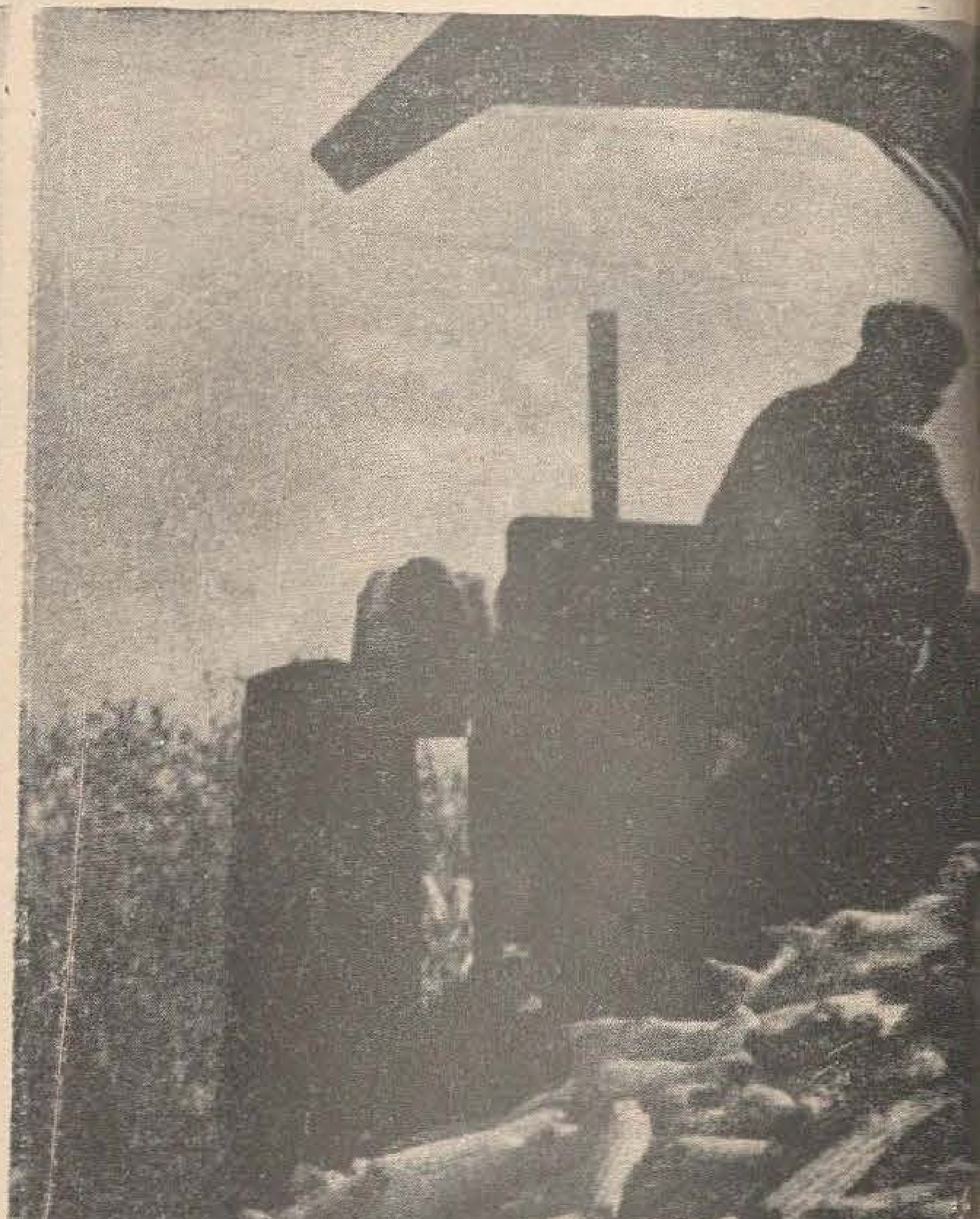
> Пе-ун пичор де плай,
> Пе-о гурэ де рай...

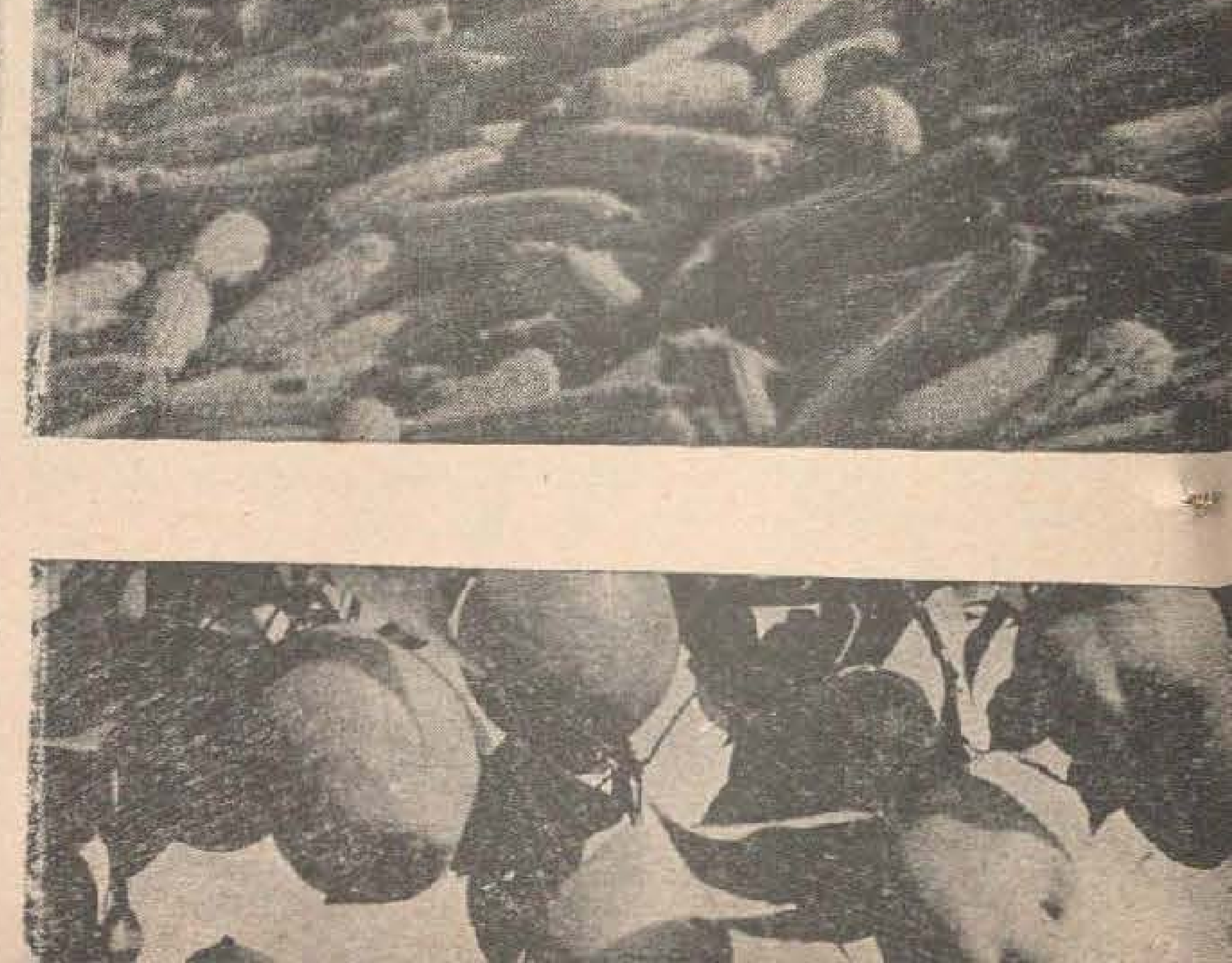
Михаил И. ЧИБОТАРУ



ΟΔ

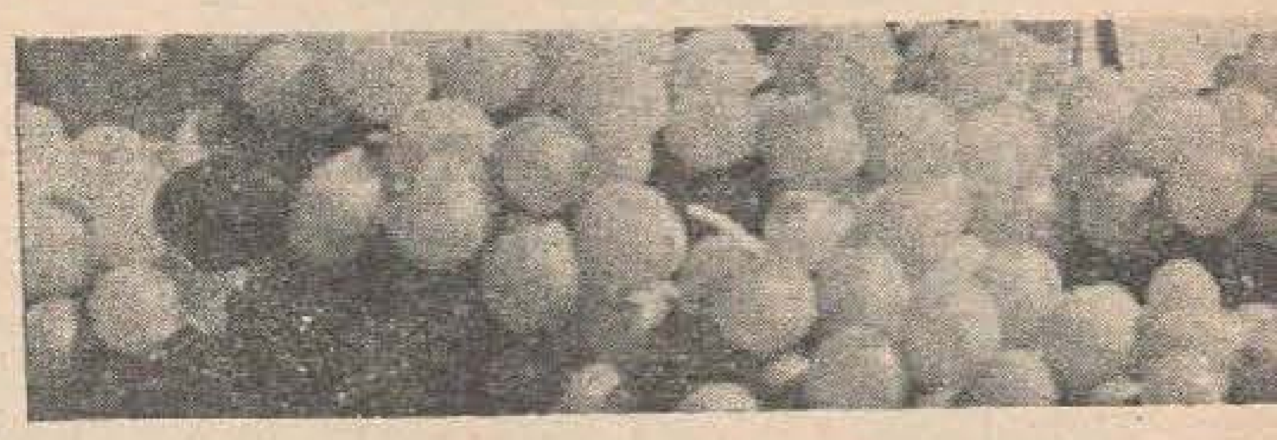


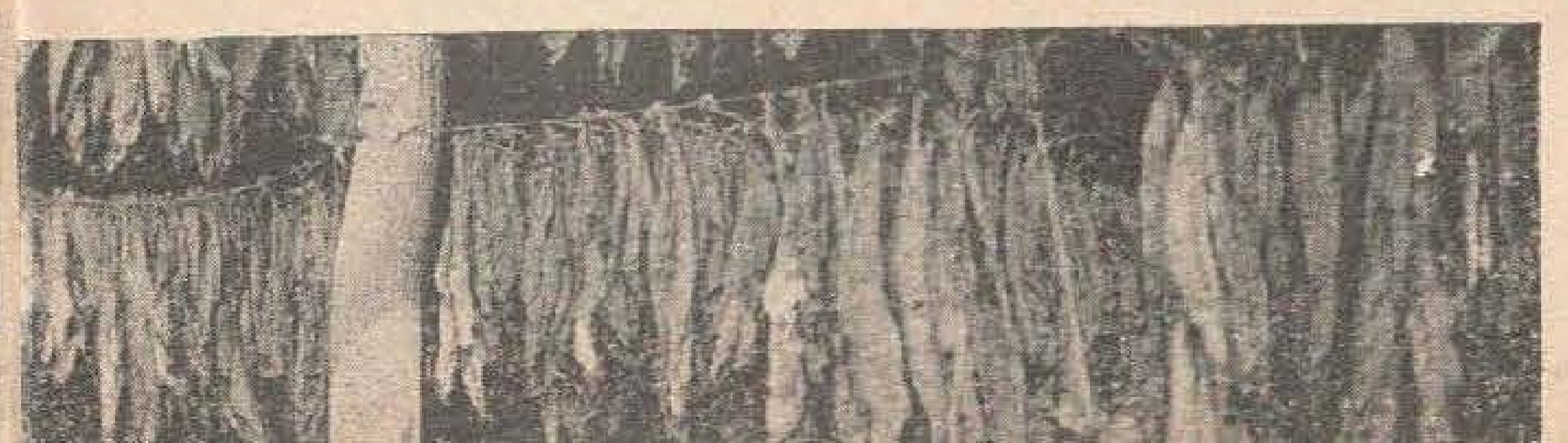


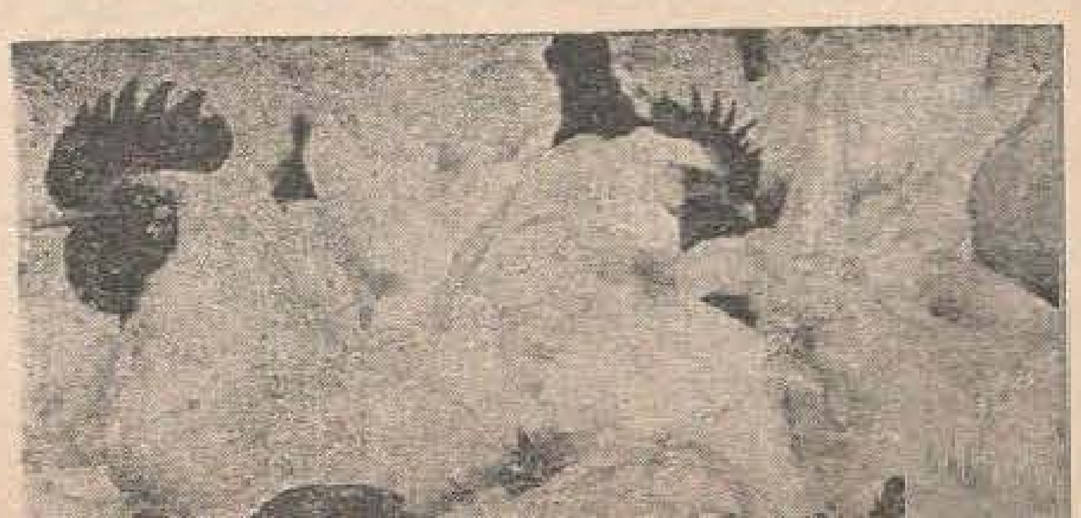


АЧЕСТЕ МЫНЬ ДИН ВЕШНИЧИЙ КОБОАРЭ
АУРУ'Н ФРУКТЕ, ФЛЭКЭРИЛЕ'Н ВИН,
СУФЛЕТУ'Н ДОЙНЕ, КОДРИЙ ЫН ИЗВОАРЭ
ШИ ПЕ'НСЕРАТ СПРЕ ЛЯГЭНЕ РЕВИН.

Э МЫНИЛОР







СТЭМЭТЕШТИЙ

Кынд попосешть ундева пе друмуриле прибежией репортеричешть, те интересязэ ын примул рынд суперлативеле: чел май векь монумент историк... чя май маре узинэ а орашулуй... чел май бэтрын ом дин сат... чел май харник... чел май ренумит...

Ла Требужень ыл кэутам пе омул чел май окупат. Ши, паре-се, л-ам гэсит.

Л-ам гэсит ку лопата ын мынэ. Нивела теренул де волей дин куртя школий. Ун бэят суплу, юте ын мишкэрь. Ай спуне кэ е май курынд фирав декыт войник, дакэ ну те-ар опри умерий: неымплиниць ынкэ, се пыргуеск суб пынза кэмэший, промицынд вигоаре ши трэйничие трупяскэ.

Е спортив, десигур. Жоакэ волей ши баскет, практикэ атлетизмул. Партичипэ ла компетиций, апэрынд кулориле сатулуй сэу де баштинэ.

— Ведець кэ ла примэварэ авем екзамене... Вячеслав Александрович спуне кэ, пе лынгэ тоате, май е невое ши де кондиции физикэ.

Н'аре невое сэ се жустифиче нич ел, нич ынвэцэторул: се штие кэ марий маештри де шах се антренязэ жукынд бадминтон, яр партичипанций ла конгреселе мондиале де математикэ се ынтылнеск, ынтре доуэ шединце, пе теренул де фотбал...

Ашадар, челе шаптеспрезече рубричь дин виитоаря адеверинцэ де абсолвире, плус спортул. Сау, дакэ врець, о пасиуне, плус шаптеспрезече обьекте. Дар кыте динтре еле сынт синонимеле алтор пасиунь?

Ыл атраг енигмеле чифрелор ши муза друмецией. Ши математика, ши жеография фэгэдуеск сэ-й приндэ бине: Андрей Стамати вря сэ девинэ авиатор... Дар пынэ ла стратосферэ е ынкэ департе. Деокамдатэ ыл преокупэ требурь, пур терестре: ынвацэ ши ышь ажутэ ла ынвэцэтурэ фрэциорий (сынт де тот патру школарь ын касэ, яр ел, драгэ доамне, е «бэдица»), стрынже ку пионерий фер векь, организязэ екскурсий, лукрязэ пе лотул школар. Ши поате кяр май мулт декыт алций, пентру кэ, май мареле фиинд ын касэ, е рекуноскут ка атаре ши де товарэший де школэ: астэ примэварэ Андрей а фост алес секретар ал организацией комсомолисте.

Дакэ ар фи сэ дескриу о зи дин вяца луй Андрей Стамати аша кум о фак сочиоложий, ку кронометрул ынтр'о мынэ ши ку манивела аритмометрулуй ынтр'алта, ар требуи сэ адауг ла окупацииле луй ши лектура, ши маря испитэ а омулуй модерн — телевизорул («май алес кынд с'аратэ филме ку рэзбой, ку партизань, ку бэець де-ай ноштри фэкынд-о, кипуриле, пе немций...» — ымь спуне конфиденциал мош Штефан, бунелу-сэу).

Дар ын челе доуэзечь ши патру де оре але луй Андрей Стамати май есте о дивизиуне — дестул де вастэ ши фоарте семнификативэ. Ка с'о десчифрэм, сэ коборым де ла школэ ла вале, ын каса Стэмэтештилор.

О касэ ка атытя алтеле ла Требужень — зидитэ де курынд, ку антенэ пе акопериш ши моточиклетэ ын оградэ. Ши... ку грижь мулте пентру господинэ. Се штие доар кыт тимп келтуеште фемея пентру требуриле касниче — кяр ши ла ораш, унде ла диспозиция ей стау инкомпарабил май мулте мижлоаче пентру механизаря ши ушураря мунчий. Яр ын каса Стэмэтештилор господинэ аре ын грижа ей шапте суфлете.

— Аша-й... — сурыде блажин Мария Дмитриевна. — Че-й дрепт, ла деретикат ши олякэ ла але букэтэрией ам ажутоаре бунэ. Анишоара де-аму ымблэ ынтр'а доуа. Да чейлалць, мэ рог матале, ыс бэрбаць...

Ши акум вине штиря чя май неаштептатэ:

— Ей, дар о тонэ де тутун ам предат ной де-акум!..

Мария Стамати се окупэ ку крештеря челей май кэутате културь дин ачесте локурь. Ши о фаче ку тоатэ хэрничия. Сэ ну уйтэм кэ мунка ла тутун ынчепе ку мулт ынаинте де венирря примэверий — колхозничий прегэтеск гропь, карэ гуной, ымплетеск рогожинь. Яр алежеря фоилор пе калитэць, кулорь ши мэримь, легаря лор ын пэпушь ши транспортаря ла чентреле де колектаре дурязэ пынэ тоамна тырзиу.

Ашадар, Мария Дмитриевна цине ын грижа ей трейзечь де арь де тутун. Кум се резолвэ атунч дифичила проблемэ: колхозул+каса+копиий?

Аич не ынтоарчем ла ултима дивизиуне дин челе доуэзечь ши патру де оре але луй Андрей.

— Тутунул, — спуне Мария Дмитриевна, — те цине лынгэ дынсул тот анул. Дар ыць дэ ел ши рэгаз, сэ-ць везь де-але господэрией. Яр кынд ый май мулт де лукру 'н кымп, ымь дау о мынэ де ажутор школерий мей...

Ын лунгул рэстимп кыт дурязэ грижиле култиваторилор де тутун се гэсеште де лукру ши пентру Андрей, ши пентру чейлалць Стэмэтешть. Бунелулуй ый плаче сэ прэшаскэ май алес ын дой ку Гриша: «Не ымпэрцим фрэцеште — еу ун рынд ши ел унул. Паркэ-с деопотривэ, да пын'ла урмэ, ну штиу де че, ал бэетулуй есе май скуртишр...» Гриша е ынтр'а чинчя. Дар зиче лумя кэ тот аша де бине ка ла прэшит се причепе ши ла кулес фрунзеле, ши ла ыншират. Яр аста, кум спун требуженений, е штиинцэ субцире.

— Як'аша не организэм, кум с'ар зиче, мунка ши акасэ, ши'н кымп, — пречизязэ Мария Дмитриевна. — Пунем умэрул ку тоций. Ши путере кыштигэм, ши тимп!..

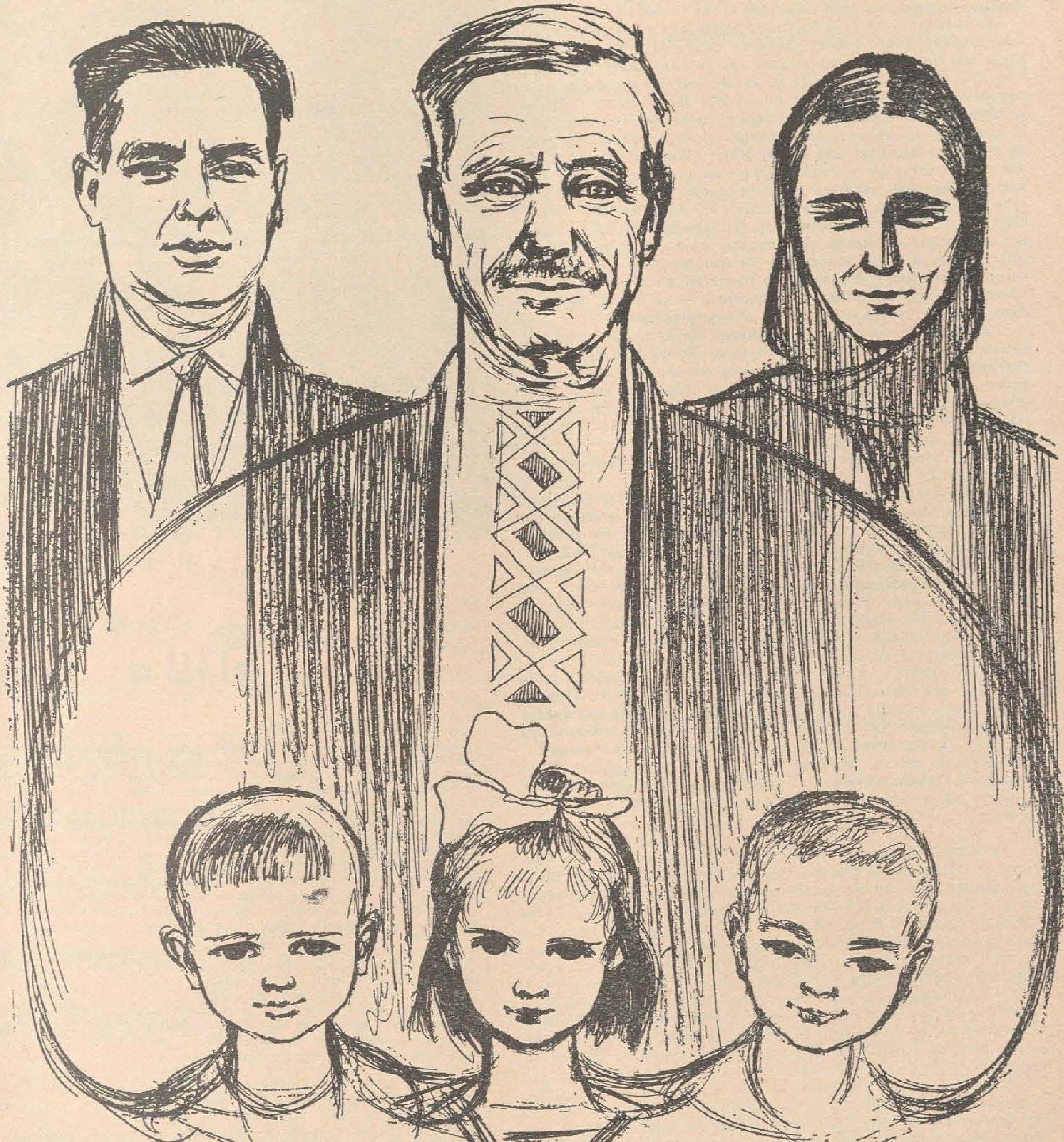
Тоць ышь ау сокотелиле лор ку тимпул — ши Андрей, ши мама, ши буникул.

— Е-хе, де-ар фи ун фрыу, сэ-л пуй времий! — зиче мош Штефан. — Поате ар луа-о чева май домол!..

Время, пырдалника, десигур кэ ну се ласэ. Дар Стэмэтештий тот каутэ сэ рупэ о букэцикэ дин еа: ба Андрей се дуче пе о лунэ ын табэрэ ла Иванча, унде комсомолул ый инструеште пе секретарий дин школь, ба Штефан плякэ ын екскурсие ла Одеса. Яр мама ляпэдэ пе непринс де весте лукрул дин касэ ши се ашязэ ла телевизор: «Дакэ те-й потриви лукрулуй, нич одатэ ну-л май мынтуй!..» Де татэ нич н'авем че ворби — ын колхоз е респонсабил ку апровизионаря материалэ, е активист де партид, аре о мулциме де облигаций обштешть ши ынвацэ ла школа сералэ, ынтр'а ноуа. Динтре тоць ай касей ел дуелязэ чел май априг ку время.

Трей женераций трэеск суб ачелаш акопериш ын векя оградэ а луй мош Штефан, фиекаре ку преокупэриле ши аспирацииле ей. Мошул, аргат де вицэ, кум ышь зиче ел ну фэрэ ун пик де мындрие, а апукат времуриле кынд омул мунчя дин зорь пынэ'н зорь ши ла урмэ нумай ку сэрэчия се алежя. Акум, дупэ че-а лукрат ку сыргуинцэ ын колхоз, аре тот дрептул ла одихнэ. Дар а ругат сэ и се дя ын грижэ шайзечь де арь де вие ши-й ынгрижеште кум штие ел. Ши май аре чева суб облэдуире. Лынгэ каса чя ноуэ, клэдитэ де фиу-сэу Георге, а рэмас ын пичоаре кэсуца луй бэтрыняскэ. Ын одае а дурат мош Штефан ун куптор лат, сэ ле фие калд мититеилор, ши а фэкут, кум ый плаче сэ спунэ, «крескэторие де фечорь»: аич, суб окий луй, ау крескут тоць школарий де азь, ши Ионел. Ши тот аич, кред, с'ау ынфиринат релацииле пе каре се сприжинэ астэзь нямул Стэмэтештилор.

(Сфыршитул ын паж. 10)



Нямул Стэмэтештилор: трей женераций, трей епочь — штафетэ а дырзенией, хэрничией, курэценией суфлетешть.

СТЭМЭТЕШТИЙ

(Сфыршит)

Стэмэтештий ышь траг рэдэчиниле дин времурь де демулт, кэрунте ши мохорыте ка стынчиле че вегязэ фундэтура Требуженилор. Коборыт дин ачеле тимпурь, мош Штефан а ынтемеят патру куйбурь ной. Астэзь аре шаптеспрезече непоць ши опт стрэнепоць — рэдэчиниле луй ын витор.

Ла шаптезечь ши трей бэтуць пе муке («ун кырд де ань», кум зиче мошул), й-ар фи фост де ажунс сэ требэлуяскэ прин господэрие ши сэ прэшяскэ чей кыцьва арь де лынгэ касэ. Дар капул нямулуй жудекэ алтфел: «Де че сэ ну фиу ши еу ын рынд ку оамений, дакэ ми се дэ мына ла мункэ?» Ну-шь кыштигэ буката де пыне — ышь кыштигэ мулцумиря суфлетяскэ, ачел симцэмынт де ымпэкаре ку проприя конштиинцэ, пе каре нимень ши нимик ну и-л поате ынлокуи. Нич пентру Мария, норэ-са, мунка ын колхоз ну константуе ын чел май стрикт сенс ал кувынтулуй ун мижлок де екзистенцэ, деши ый адуче ун кыштиг ануал де песте шасе суте де рубле. Социе де ом господар ши бине плэтит, мамэ а чинч копий, Мария Дмитриевна ар фи авут дрептул сэ се дедиче ын ынтрежиме фамилией. Дар ынсэшь фамилия, прин буна ей ынцележере, а гэсит модалитатя с'о елиберезе де о парте дин ачесте грижь, дынду-й путинцэ сэ мунчяскэ ын колектив, сэ партичипе ла вяца обштяскэ, сэ се дистрезе — пе скурт, сэ се букуре де тоате бунуриле пе каре и ле оферэ сочиетатя.

Релацииле статорничите ын фамилия Стамати фак сэ те гындешть ла уна дин челе май дезбэтуте проблеме сочиоложиче але сатулуй ностру — проблема мотивелор морале але мунчий. Ынцелесе аша ка ын каса луй мош Штефан, релацииле ачестя, прин призма ачелеяшь сочиоложий, контрибуе фэрэ доар ши поате ла ымбогэциря спиритуалэ а персоналитэций умане, ла реализаря челор май ларжь посибилитэць.

Дар ну нумай ачесте гындурь ци ле сужерязэ куноштинца ку Стэмэтештий.

Ритмул тот май сусцинут ал веций модерне, вастеле ши вариятеле преокупэрь але оаменилор де ла сате фак дин че ын че май акутэ проблема тимпулуй. Солуция ну констэ нумай ын репартизаря рационалэ а орелор дестинате одихней, ынвэцэтурий, дистракциилор, спортулуй. Тимпул ливер поате креште, конкомитент ку ридикаря ефичиенцей продукцией, динтр'ун извор богат ши перманент — механизаря лукрэрилор агриколе, економисиря мунчий сочиале. Ын ачастэ привинцэ ла Требужень екзистэ ынкэ резерве консидерабиле. Бунэоарэ, организаря примулуй звеноу механизат пентру култиваря порумбулуй пе ун масив де 160 хектаре а редус нумэрул де оамень окупаць пе ачастэ супрафацэ де ла 100 ла 12. Ын виторул апропият се преведе екстиндеря лукрэрий механизате а порумбулуй пе 500 де хектаре. Ын кыте оре ливере зе традуче ачастэ чифрэ? Дар кыт се май поате фаче ын ачастэ дирекцие ла култиваря вицей де вие, ын секторул зоотехник?

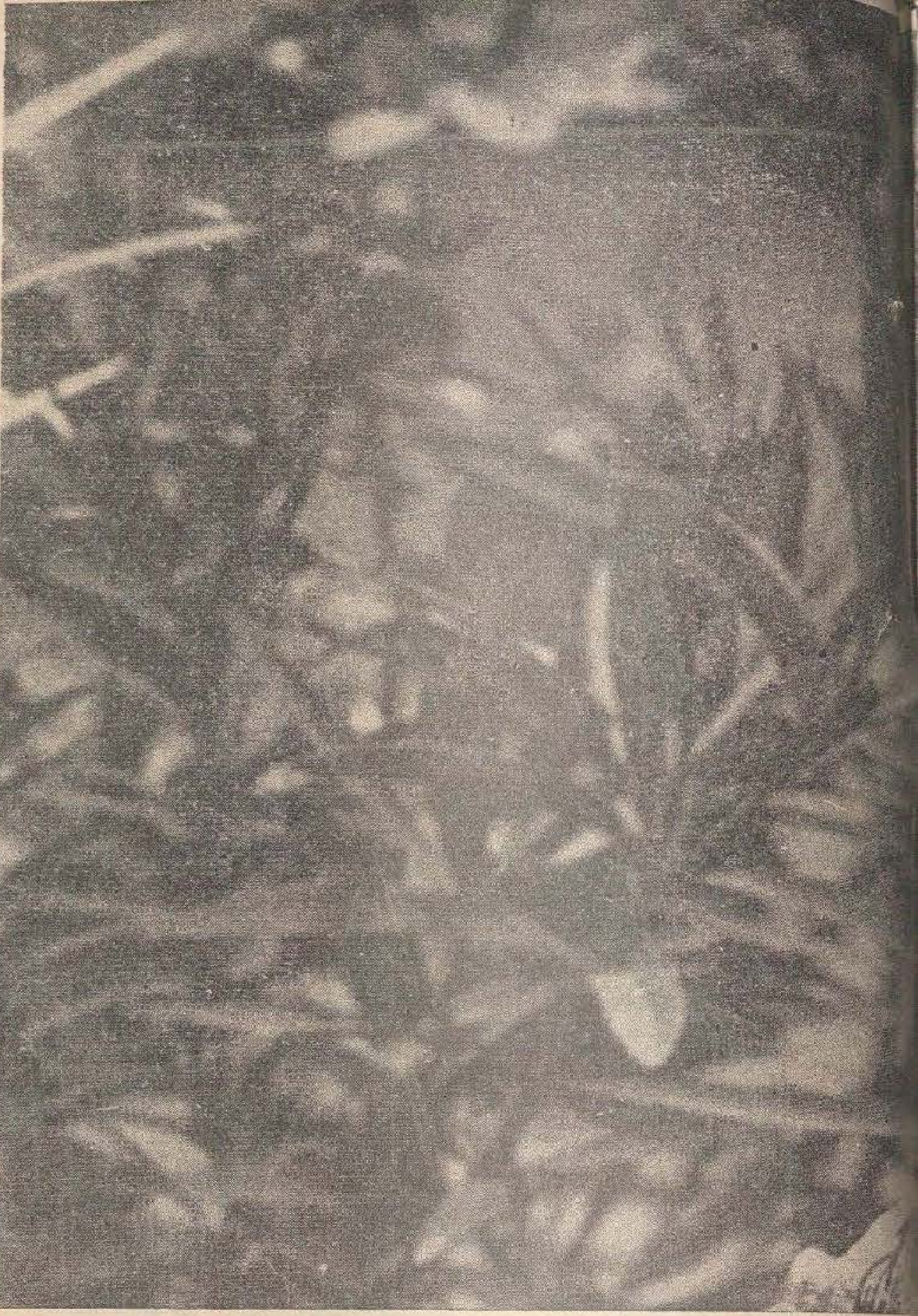
Ын фелул ачеста, проблема тимпулуй ливер есе дин лимителе формулей «персоналитате — фамилие» ши се ынскрие ынтр'ун контекст мулт май ларг: «персоналитате — фамилие — сочиетате».

Акум вре-о кыцьва ань, кынд ера ынтр'а патра, Андриеш Стамати а вэзут о пасэре мэястрэ. Ышь ротя арипиле де-асупра капулуй, цышня дрепт ын сус ши ынкременя ын вэздух, де паркэ атырна де о ацэ невэзутэ. Ын ачя зи а ынколцит пентру прима датэ ын суфлетул бэятулуй висул ынэлтурилор. Азь, ынтр'а, опта ведс пасэря чея цесутэ дин теореме, екуаций ши формуле кимиче: а фэкут де-акум патру пашь ын ынтымпинаря ей. Й-ау май рэмас трей, сау поате ши май мулць — чей май грей пе каля уркушулуй.

— Ла примэварэ, адикэ, екзамене, ши песте дой ань ярэшь...— ростеште дус пе гындурь. — Ши-апой вин челе де адмитере. Ам сэ'нчерк. Дар дакэ... дакэ с'о ынтымпла сэ кад, — скутурэ дин кап, ындэрэтник ши бэтэйос, — мэ дук ла лукру. Ын колхоз, ла тутун. Ымь фак де келтуялэ, ши ярэшь ынчерк. Пын'ой реуши!

Аша с'а депринс. Л-а депринс екземплул оаменилор ындрэзнець ши дыржь, деспре каре а ынвэцат, а аузит, а читит. Ши, поате фэрэ сэ-шь дя сяма, екземплул челора пе каре й-а вэзут ын фаца луй де кынд а дескис окий — плугарь харничь ши чинстиць, ынвэцаць сэ рэстоарне браздэ адынкэ. Яр дин фынтына чя адынкэ, спуне лумя ла Требужень, скоць тотдяуна апэ куратэ.

Александру ГРОМОВ



ЫШЬ ФАК

Ам аузит мулте леженде деспре бэтрынул Рэут, ачест войник де повесте, каре, дин вяк-стрэвяк, кроиндуш друм ла вале, а фэкут че а врут ел ку стынка че-й ациня каля — а тэят-о ын доуэ, а фэкут-о мичь фэрымс, а ымпинс-о ла стынга ши ла дряпта ка пе о жукэрие...

Ми се повестисе ну о датэ кэ, ла Требужень, Рэутул а моделат уна динтре челе май фрумоасе скулптурь дин активитатя са де чоплитор ын пятрэ. Ши ягэ-мэ аич, ла фаца локулуй...

Стэтям сус, пе крештетул стынчий, ши адмирам ку несац привелиштя сатулуй ынчинс де брыул аржинтиу ал Рэутулуй. Нич н'ам симцит кум с'а апропият де мине ун тынэр солдат, пуртынд ын спинаре о раницэ ынкэркатэ вырф.

— Е фрумос пе ла ной! — ымь зиче солдатул, мындру невое маре, де паркэ ел ынсушь ар фи дат ачестор стынчь форме атыт де атрэгэтоаре.

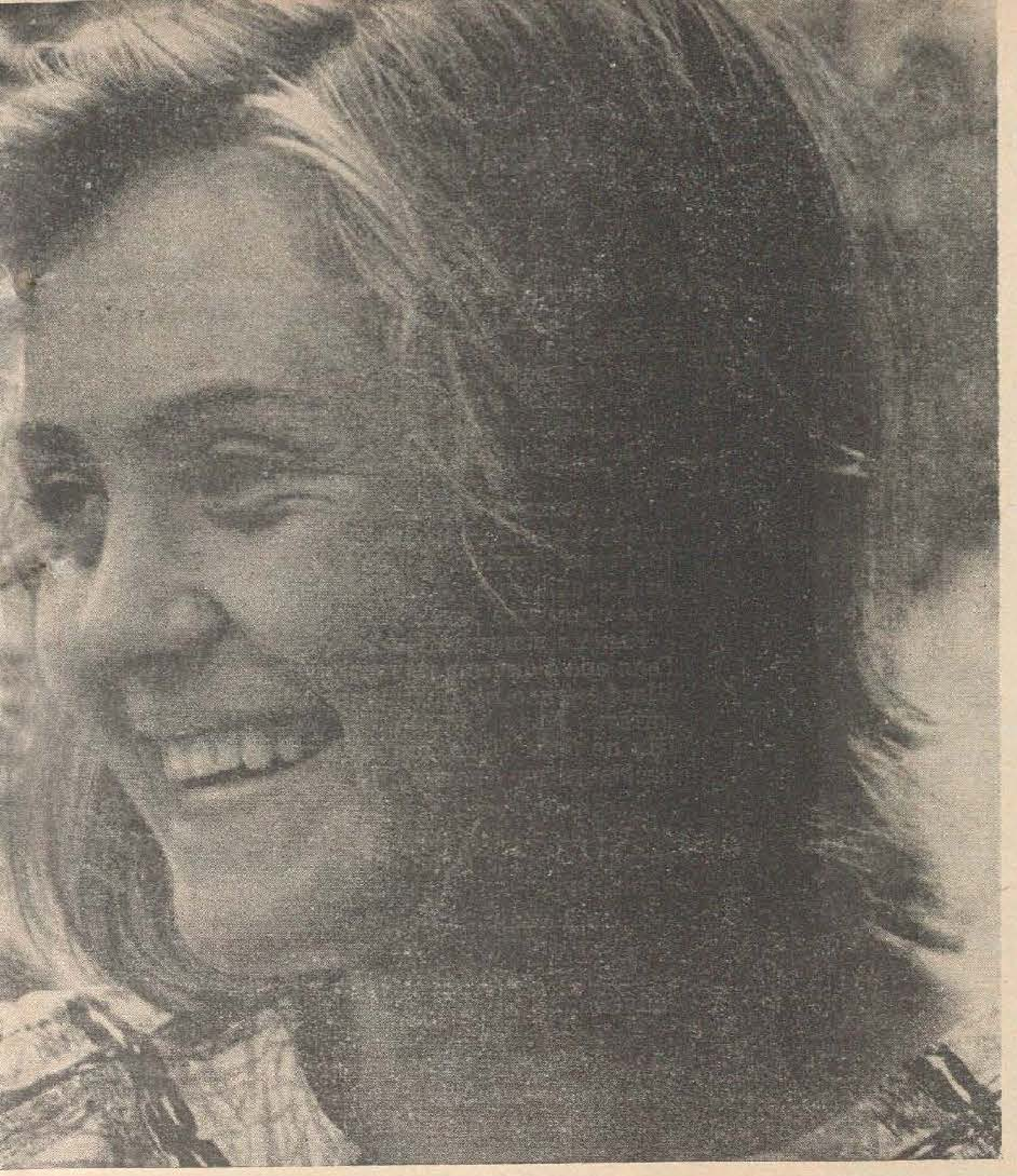
— Май фрумос нич кэ се поате!

— Е-хе, сынт ын цара ноастрэ локурь ши май фрумоасе. Кяр ши аколо унде-мь фак еу армата. Аш путя сэ вэ повестеск часурь ын шир, дар, штиць, мэ грэбеск акум — ам венит ын кончедиу ши ард де нерэбдаре сэ-мь вэд пэринций, нямуриле, консэтений.

...Аша ам фэкут куноштинцэ ку солдатул Андрей Бурлаку, флэкэу дин питорескул сат Требужень. Мь-а пэрут рэу кэ н'ам май путут ста де ворбэ, дар, ын урма ачестей скурте конворбирь, мь-а венит о идее: че-ар фи сэ каут прин сат чева скрисорь тримисе дин арматэ ши, ку пермисиуня челор че ле-ау примит, сэ афлу кум о дук осташий ку сервичиул милитар, че гындурь ый фрэмынтэ, че «локурь ши май фрумоасе» сынт пе аколо?

Порнит сэ-мь реализез идея, ам трекут пе ла кыцьва сэтень каре ау бэець ын арматэ. Цин акум ын фацэ ун тянк де скрисорь.

«Камчатка е дин кале афарэ де фрумоасэ, — ый скрие мамей сале осташул Ионел Стамати. — Ку маря те кулчь, ку маря те сколь. Сынт аич ши мунць, ши вулкань. Омэтул де пе кулмиле мунцилор ну се топеште нич вара — склипеште ла соаре де-ць я окий. Ши че уршь марь сынт прин пэдуриле де аич!.. Дэ-й де грижэ, мамэ, луй Василикэ сэ ынвеце бине. Кынд ва фи маре, поате ва ажунже ши ел сэ вадэ фрумусециле Камчаткэй...»



ОКИЙ ЦИ-С ДЕПАРТЕ, БАДЕ-БЭДИШОР,
ДЕ ТРЕЙ АНЬ ТЕ-АШТЯПТЭ ОКИЙ МЕЙ АКАСЭ —
ЫНТР'УН ПЛИК АЛБАСТРУ 'НКИД ЛУМИНА ЛОР,
КАРЕ-А МУСТ ШИ-А СТРУГУРЬ ДУЛЧЕ АМИРОАСЕ.
НОПЦИЛЕ ДЕ ВЕГЕ — ФИЕ-ЦЬ НУМАЙ ДОР —
СЫНТ МОЛДОВА, КАРЕ О ВИСЕЗЬ ДЕПАРТЕ
ШИ-ЦЬ ТРИМИТЕ АСТЭЗЬ, БАДЕ-БЭДИШОР,
УН СЭРУТ ФЕРБИНТЕ ЫН АЧАСТЭ КАРТЕ...

АРМАТА ФЛЭКЭИЙ

Павел Рэиляну, алт солдат, скрие кэтре сора са: «Зичь кэ аць петрекут бине ла сэрбэториле де примэварэ. Кэ тот тинеретул сатулуй а фост ын пэдуре, кэ а кынтат фанфара колхозулуй, кэ а фост фрумос... Ымь паре бине кэ дучець о вяцэ интересантэ ши ымь паре рэу кэ ну сынт ши еу алэтурь де вой. Дар нич аич, ла Харков, ну мэ пликтисеск. Орашул е ка ун парк, стрэзиле луй сынт ларжь, дрепте. Ораш модерн ын тоатэ путеря кувынтулуй!»

Ятэ ши о алтэ категорие де скрисорь.

«Мэ ынтребь, кумнате, кум о дук ку сервичиул милитар... Ну-й ушор. Дар нич кынд ерам акасэ ну мь-а фост ушор сэ девин шофер де фрунте. Ну мэ плынг, ынсэ. Кум спуняй ши мата: унде-й ушор, ну-й интересант... Пе че навэ ымь фак сервичиул? Акасэ ам лукрат пе чя май лэудатэ машинэ, яр аич — тот аша: сынт маринар пе чя май лэудатэ навэ, ши требуе сэ штий кэ ну-мь фак нямул де рушине...

Сэ не ведем сэнэтошь, Валентин Бабенко».

«Цакэ Таня, кынд л-ам аузит пе комендантул ностру спунынд ку глас солемн: «Пентру фрумоаселе сукчесе, обцинуте ын инструиря милитарэ, солдатул Ион Портэреску есте декорат ку Диплома де оноаре», — паркэ мь-ам пердут граюл де феричире. Тоць ау ынчепут сэ аплауде, сэ мэ феличите... Сэ ну крезь кэ вряу сэ мэ лауд, дар аша а фост».

Ши ынкэ о скрисоаре, каре не аратэ кэ флэкэий де ла Требужень ышь фак бине датория де осташь:

«Стиматэ Вера Николаевна!

Организация комсомолистэ а унитэций ын каре ышь фаче сервичиул милитар Ион Стамати вэ мулцумеште дин суфлет пентру буна едукацие пе каре й-аць дат-о фиулуй Думнявоастрэ, фэкынду-л солдат ши четэцян дестойник ал Патрией ноастре.

Секретарул организацией комсомолисте, И. Петрушко».

«Солдат ши четэцян дестойник ал Патрией», — астфел е характеризат Ионел Стамати, чел каре ымь дескрия ку атыта драгосте фрумусециле Камчаткэй.

Уний пэринць се лаудэ, пе бунэ дрептате, кэ «яка, де кынд с'о дус ла арматэ, флэкэул ностру с'о фэкут поет».

Василе Котигэ се адресязэ мамей сале:

Фоая 'нторк пе-а доуа парте
Ши мэ 'нкин де сэнэтате,
Мэ ынкин нумай прин скрис
Ши вэ вэд нумай прин вис,
Кэч алтфел ну се май поате:
Ной сынтем таре департе —
Доуэ дялурь не деспарте,
Доуэ дялурь ш'о пэдуре,
Ши о пажиште ку муре;
Муреле ле-ом адуна,
Ш 'акасэ м'ой ынтурна.

Аре ши поезиоара аста ынцелесул ей. Е де ажунс сэ тречь пе ла Требужень, сэ везь челе доуэ дялурь, сэ привешть пэдуриле ши валя ымподобитэ пынэ тоамна тырзиу ку мурь долдора де роадэ, ши вей ынцележе де че се ворбеште ын поезиоарэ ануме деспре муре. Кэч атунч, кынд ынчепе кулесул лор, се ынторк осташий ла ватрэ. Се ынторк ши аштяптэ сэ се факэ винул, сэ ли се гэтяскэ фетеле де нунтэ, сэ-шь ынтемеезе ун кэмин трайник, ка апой сэ порняскэ пе фэгашул веций де сине стэтэтоаре, сэ се авынте ын мунка де фэурире а виниторулуй. Ши вор мунчи ку ынсуфлецире, кэч армата ле-а кэлит ши трупул, ши суфлетул.

...Андрей Бурлаку май авя кытева зиле де кончедиу. Пэшям ку ел агале пе улица чя маре а сатулуй ши аузям дин урмэ:

— Аиста-й флэкэул луй Бурлаку. Я уйте че бэрбэтой воник с'о фэкут!

...Плякэ ши азь флэкэий ла арматэ. Ши лумя дин сат есте конвинсэ кэ ши ей вор фи ла ынэлциме, кэ ши ей се вор ынтоарче ла ватрэ ку ачеяш чинсте ши тот атыт де войничь.

Николае ДОРОФЕЕВ

ЫН ТОАТЕ КАРЕ ВИН Е-АЧЕЯШ ВЯЦЭ,
ТРЕКЫНД ФЛУИД ДИН ЧЕЛЕ ЧЕ ДИСПАР:
ОМУЛ ПЕ ЛУМЕ, КА'НТР'О ДИМИНЯЦЭ,
ВИНЕ ВОЙНИК ШИ ДОЛДОРА ДЕ ХАР!

моаша сатулуй

— Че-аштепць, Марие?

— Бэят...

— Хай, кэ ши фетеле-с буне. Бэеций, ба ку жоака, ба ку солдэция. Да о фетицэ тотушь ци-й май апроапе...

— Аша о фи, — зиче фемея. — Кынд те гындешть май бине...

Че рост ау дискуцииле астя? — те-ай ынтреба.

Ау, десигур. Кэ ла о фемее ачеста-й поате примул копил, дар ла алта — ал чинчиля. (Варвара Лисник, де пилдэ, аре ноуэ фете!) Ши моаша вря ка, ши пе чел че-л аштяптэ, сэ-л примяскэ мама тот атыт де бине...

Кынд а венит ла Требужень, акум зече ань, Галя ера о фетицэ тынэрэ, пуцинтикэ ла труп. Ши фемеиле ну пря врояу сэ аудэ де матернитате. Авяу еле ын сат «моаше» дестуле. Ши пе баба Надя, ши пе Василица Куку, ши пе Настасия Лисник. Че штие о копилэ...

Дар «копила» с'а апукат фэрэ ынтырзиере де трябэ. Авя грижэ де сэнэтатя фемеилор гравиде, умбла прин сат ши ынрежистра копиий мичь.

Ну и-й ушор, кэ сатул е маре, ши копиий сынт мулць.

Унеорь умблэ дин касэ ын касэ ши фаче инжекций.

— Че те збучумь атыта, товарэшэ докторицэ? — ый зиче кыте о фемее. — Да май ласэ-й олякэ... Ну везь кэ ни-с плине огрэзиле де копий?

Моаша рыде ку пофтэ. Ши де че сэ ну рыдэ? Ын ултимий трей ань ын сат н'а мурит нич ун копил.

Ши аич ну е ворба нумай де медикаменте. Е ворба ши де хранэ.

Моаша а фэкут ка мамеле ку копий мичь сэ обцинэ регулат лапте, сэ-шь прокуре ушор ши алте продусе алиментаре, ши кяр сэ примяскэ ажутор материал дин колхоз.

Копиий требуе сэ креаскэ сэнэтошь, ка мыне сэ поатэ букура сатул ши цара ку мыниле лор искусите, ку минтя лор ажерэ ши сетоасэ де тот че е ноу ши ынкэ некуноскут пе пэмынт.

Акума-с мичь, че штиу ей? Ятэ-й — пе улице, прин огрэзь, ла школэ. Те привеск невиноваць ши куриошь ку окий лор албаштри, негри, кэприй...

— Ай куй сынтець, мэй флэкэй?

Унул те китеште дин привирь, врынд паркэ сэ ынцелягэ кам че-о фи ынсемнынд аста. Ши унде фаче:

— Да че?

Алций сынт май бине крескуць:

— А лу Рошкован...

— А мамей...

Моаша ый штие пе нуме. Тоць пе ла матернитате ау трекут.

Де ла дынса ау аузит примеле ворбе, ку дынса ау фэкут прима «кэлэторие» ын луме...

Мэ уйт ла ей, ши ла еа — паркэ о вэд де-асупра лягэнулуй.

— Бунэ диминяца, Тудорикэ! (Сау Дойницо, Радуле, Виорико). Аста-й прима диминяцэ дин вяца та.

Тудорикэ привеште ку окь богець: й-ар рэспунде ел, дар... е пря мик.

М. ВАТАВУ

ФАБРИКАТ ЫН МОЛДОВА

ВИНУРЬ ШИ МЕДАЛИЙ

Идея унуй интервиу десмре винуриле молдовенешть м'а дус ку гындул ла бэтрыний каре алтэ датэ здробяу стругурий ку пичоареле ши куноштяу, се паре, о мулциме де секрете. Штияу ей тылкул винулуй, ши ну нумай ла бэут. «Е-хе-хей, — май спун уний ши астэзь, — парк'анста-й вин? Борш, омуле. Пе времурь, кынд ну ера атыта гроззвение де машинь, винул авя алте ынсуширь...» — ши, мижинд ынтр'ун кип шірет дин окь, покнеск дин лимбэ ку о мие ши унул де ынцелесурь.

Астэзь, ынсэ, алтэ фэинэ се мачинэ ла моарэ. Реколта де стругурь колхозничь, ын боабеле кэрора се адунэ ши кэлдура соарелуй де варэ, ши влага пэмынтулуй ностру мэнос, ши хэрничия брацелор колхозниче, — аранжатэ ку грижэ ын лэзь, се ындряптэ спре пунктеле де речепцие але фабричилор ши комбинателор модерне. Пе тоате друмуриле де тоамнэ аляргэ машиниле ынтр'ун ду-те вино неконтенит. Ши, привинд кошуриле ку поамэ, ыць аминтешть емблема индустрией ноастре виниколе — кокостыркул дин лежендэ, ку арипиле ынтинсе ши ку стругурь агэцаць де гыт, збурынд спре четате...

— Оаре аша сэ фие?

Ачастэ ынтребаре й-ам адресат-о ши луй Андрей Фьодорович Никитенко, шефул Дирекцией принчипале де винификацие а Министерулуй индустрией алиментаре ал РССМ.

— Везь думната, лукруриле сынт мулт май серноасе декыт с'ар пэря. Консуматорий продукцией ноастре жудекэ винул дупэ ун сингур критериу — густул ши импресия каре ле рэмыне дупэ че ау дат пахарул де душкэ. Специалиштий се кондук, ынсэ, дупэ алте критерий: букет, густ, аромэ, захарозитате... Ка сэ фак о аналожие, аш путя компара музика де оперэ ку чя ушоарэ. Мулць аскултэторь, неиницияць, фуг де аша-зиса «музикэ гря». Ну ле плаче, пентру кэ н'о ынцелег. Че-й дрепт, де продукция ноастрэ ну фуже нимень. Дар ын привинца апречиерий...

— Аць поменит де калитатя винурилор молдовенешть. Кум се презинтэ еле пе арена унионалэ?

— Дорiць, пробабил, о компарацие ынтре винуриле ноастре ши челелалте — сэ зичем, грузине, армене, украинене. Мэ рог. Ла мулте експозиций ши конкурсурь винуриле дин Молдова капэтэ о апречиере май ыналтэ. Густул, проспецимя, финецэ, арома — ятэ калитэциле каре скот винуриле ноастре ын фрунте.

Примим мулте комензь дин алте цэрь: Чехословачия, РДЖ, Полония, Унгария, Англия, Оланда, Куба. Ын анул ачеста ам експортат де-акум ун милион о сутэ мий декалитри де винурь ши коньякурь. Ын женере, чя май маре кантитате де вин експортат де цара ноастрэ о конституе винуриле молдовенешть.

Ынсэшь режина Англией ну поате трэи фэрэ винул ностру. Ын фиекаре ан експедием кыте трей бутоае де Негру де Пуркарь пентру куртя ей регалэ...

— Дар кум сынт апречияте винуриле ноастре ла конкурсуриле интернационале?

— Ачаста е уна дин ынтребэриле, ла каре рэспундем ку о плэчере деосебитэ. Ам партичипат ла мулте конкурсурь интернационале, ши винуриле ноастре ау фост ынтотдяуна ыналт апречияте. Авем 96 медалий де аур, де аржинт ши де бронз.

Примеле сукчесе ле-ам обцинут ын 1955, ла Лубляна (Югославия). Че-й дрепт, атунч трофееле не-ау фост модесте — медалий де бронз. Дар май пе урмэ ау венит ши челе де аржинт ши де аур, ла конкурсуриле де ла Лубляна (1957, 1958, 1964), Будапеста (1958, 1960, 1964), Москова (1958) ши Тбилиси. Ла Тбилиси, бунэоарэ, анул трекут, ам адунат о роадэ-рекорд де медалий — 31 (21 де аур ши 10 де аржинт). Ын анул 1958, ла Бруксел, индустрия ноастрэ (сублинией: ынтряга индустрие молдовеняскэ де винурь) а фост декоратэ ку медалия де аржинт пентру калитатя ыналтэ а продукцией. Ши, ын сфыршит, ын луна аугуст а анулуй курент, ла София, ла ултимул конкурс интернационал, тоате челе 18 союрь презентате ау фост декорате: 10 ку медалий де аур ши 8 ку медалий де аржинт.

Дупэ кум ведець, кокостыркул дин лежендэ дуче песте мэрь ши цэрь фала винификаторилор дин Молдова.

— Сэ ревеним акасэ, дакэ ну вэ супэраць. Че планурь авець пентру анул ачеста? Дар пентру ынтрег чинчиналул?

— Пдануриле ноастре сынт амплe. Ын анул курент требуе сэ прелукрэм песте 736 мий тоне де поамэ ши сэ продучем песте 26 милиоане декалитри де винурь. Ын анул 1970, ынсэ, ва требуи сэ прелукрэм 766 мий тоне де поамэ ши сэ продучем 28,6 милиоане декалитри.

Кыт привеште посибилитэциле ноастре, вой опера дин ноу ку чифре. Ын републикэ функционязэ 48 ынтреприндерь де продучере а винурилор (фабричь ши фабричь-совхозурь). Ши май авем ынкэ 13 ынтреприндерь ын афара републичий: ла Одеса, Киев, Львов, Москова, Тула, Орьол, Уфа ши ын алте орашe.

Сортиментул продукцией ноастре а атинс чифра 139 — о сутэ трейзечь ши ноуэ де фелурь де винурь ши коньякурь.

— Каре дин винуриле молдовенешть сынт челе май кэутате?

— Ын женерал, тоате. Ын спечиал, дин челе ушоаре — Негру ши Рошу де Пуркарь, Каберне, Фетяскэ; дин челе де десерт — Грэтиешть, Трифешть, Чумай, Нектар, Ауриу; дин челе семидулчь — Примэвара, Норок.

— Ши ултима ынтребаре: че ынтрепринд винификаторий дин Молдова, пентру а менцине файма винурилор ноастре?

— Ну стэм пе лок. Прегэтим кытева союрь ной де винурь — Бужяк, Херес де Яловень, пунчь молдовенеск ши алтеле. Унеле дин еле ле-ам експедиат дежа ла Москова, ла експозицие.

— Вэ дореск марь сукчесе ши вэ мулцумеск.

Интервиу реализат де В. МУЧЕРСКИ

О ФИЛЭ...

Шедя пе приспэ ши моцэя. Кэч вынтул ну бэтя, яр соареле ера блынд ши моале ка ши бэтрынецеле луй.

Кынд л-ам фэкут сэ дескидэ окий, а зис кэ ну, ну доарме. С'а ридикат де унде се афла ши а ынчепут сэ аскулте кум фербе винул (ын фаца луи ерау доуэ полобоаче). Аскулта ши се гындя, пробабил: дакэ ар фербе аша сынжеле ын винеле луй...

Че-й дрепт, а фост одатэ... Ну кэ се лаудэ, тот сатул штие кэ а фост...

Дар акум... Ятэ-л ку баба. Аста-й «де-а доилэ», Мария...

А авут ши копий. Вре-о шасе. Ле-а дат ши касэ, ши масэ — тот че ле-а требуит. Нумай ун лукру н'а врут сэ ле дя — тяскул. А зис кэ ей, дакэ ор авя невое, шь-ор фаче алтеле, ной. Да анста, пе каре л-а апукат дин бэтрынь, о сэ-л ее ку дынсул.

Ши л-а луат.

Л-а луат анч, ын вале. Ши тоамна ау де фуркэ амындой — скырцые, гыфые, се опреск сэ май рэсуфле ши яр ый зик...

Аний... Бэтрынецеле...

Кынд с'а трезит ел, мош Бонифати, пе пэмынт (акум аре 83 де ань), прин сателе дин жур се стривя поама ку пичоареле. Ши веня ла Требужень луме де пе луме, сэ вадэ минуня примулуй тяск.

Тяскул ера векь де-акум. Ыл чоплисе ку топорул, дупэ фантезия са, татэл луй Бонифати.

Мулте женераций с'ау рындуит де атунч. Дар тяскул се пэстрязэ. Ка о реликвэ де фамилие, ка о реликвэ де музеу.

Ау венит времурь ной, ау апэрут алтфел де тяскурь. Дар оамений май бэтрынь тот ла Бонифати адук поама. Спун кэ винул дин тяскул луй е май таре.

Ши май спун оамений чева: кэ винул дин тяскул луй е ши де ляк.

Ла чей 83 де ань ай сэй Бонифати Долгу ну штие че-й таблета орь инжекция. Ау венит де кытева орь медичь ку апарате рентген мобиле ши й-ау пус «оглинда» ла пепт, сэ-й вадэ инима. Ши ау гэсит кэ-й таре инима луй.

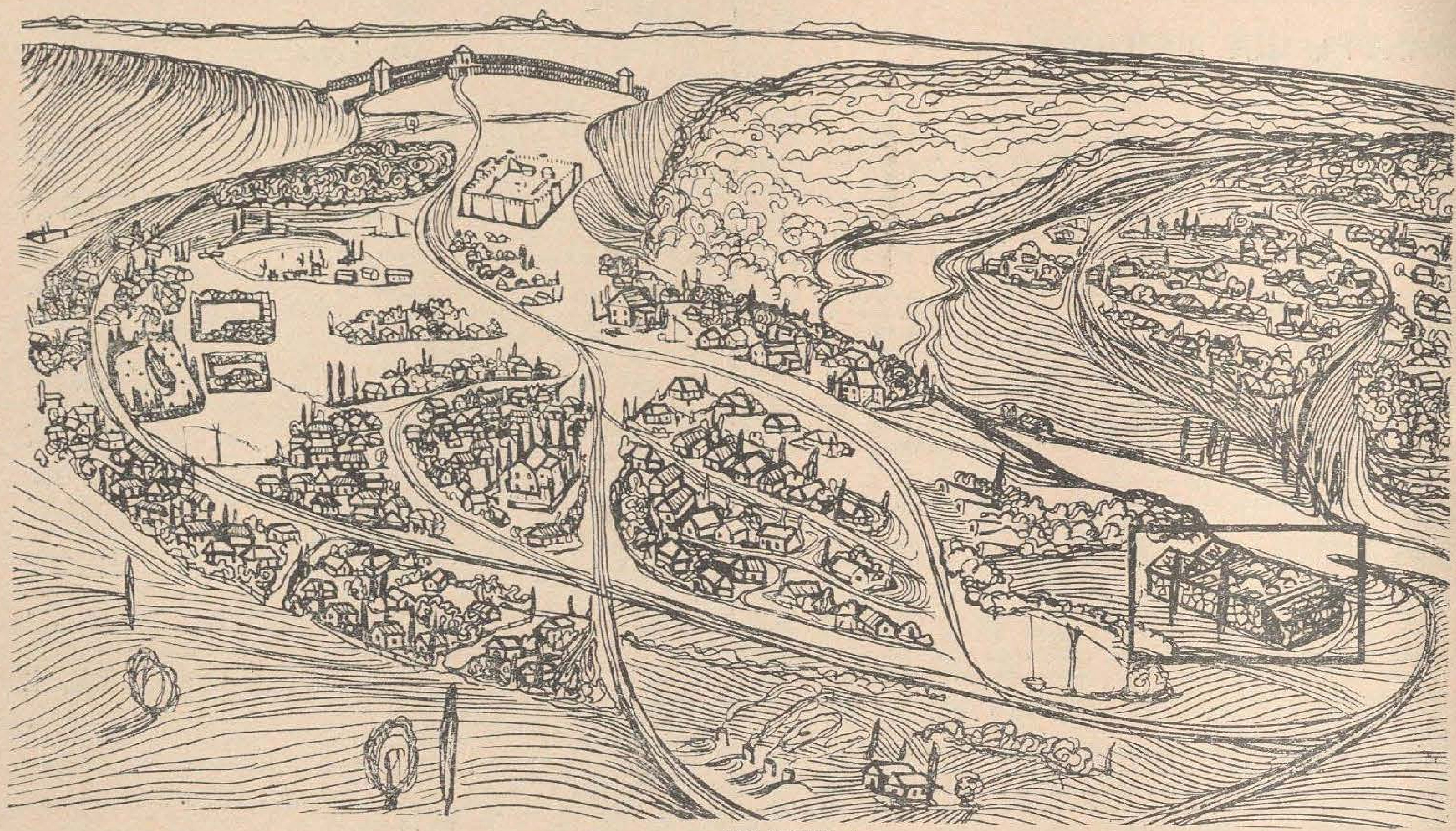
Л-ау ынтребат че мэнынкэ, че бя, кынд с'а ынсурат, кыць копий а крескут...

Ле-а рэспунс кэ ну, ну бя. Дар нич ну вря сэ рэмынэ де сат. Кэ сатул н'о сэ-л ынцелягэ нич де че трэеште, нич де че-й требуе атыця ань...

С'ау уйтат медичий ла дынсул ши с'ау мират фоарте. Дар чей каре-л куноск май ын де апроапе ну се мирэ. Тяскул а атинс сута де ань? А атинс. Пэй де че н'ар авя ачест дрепт ши стэпынул луй?! Кэ дакэ с'о стинже ел, бэтрынул, ла чине-ор сэ май винэ пионерий? Ши чине-о сэ ле повестяскэ, нетезиндy-шь мустяца кэрунтэ: «Апой, Требужений стэтеу кокоцаць сус, пе муке... Ши авеу ей, спре норокул лор, дой пескарь. Орь кэ де-а луй Морару, орь кэ де-а луй Павэ. Ши ну ера зы сэ ну кобоаре пескарий чея ла Рэут. Дупэ пеште ши рачь... Де ла о време с'о сэтурат сэ тот рыдиче дялу. Ши с'о гындит сэ-шь факэ бордее ын вале... Яка, дин бордееле челя не тражем ной».

К'о фи аша, к'о фи олякэ алтфел, н'аре ынсемнэтате. Е о лежендэ ка мулте алтеле дин картя де аур а Требуженилор. Яр бэтрынул ши тяскул луй формязэ ши ей о филэ дин ачастэ карте.

В. МИТРОФАН



ЫН ДЕСЕН: **Аспектул реконституит ал Орхеюлуй Векь (ын кенар —бая).**

о перлэ археоложикэ

Георге СМИРНОВ, шефул секторулуй де археоложие ал Институтулуй де историе ал АШ а РСС Молдовенешть.

Потривит леженделор трансмисе дин гурэ ын гурэ де-а лунгул анилор, пе малул припорос ал Рэутулуй, ын локул нумит астэзь «Ла Пештерэ», се афла ку мулте вякурь ын урмэ орашул молдовенеск Орхей. Пе де алтэ парте, ын грамотеле молдовенешть дин сек. XV ерау помениць пыркэлабий Орхеюлуй: Влайкул, Гроза, Иванко ши Алекса. Ачесте доуэ сурсе де информаций — леженделе ши документеле векь — й-ау ши детерминат пе археоложь сэ попосяскэ аич акум доуэ дечений...

Ан де ан с'ау ефектуат сэпэтурь тот май ампле. Суб лопециле археоложилор ау ынчепут сэ се контурезе руине де конструкций медиевале — о читаделэ, бисеричь, бэй, караван-сераюрь, касе де локуит, ателиере мештешугэрешть. Ау фост скоасе ла ивялэ фелурите монеде, вырфурь де сэжець, брэцэрь ружините, фрагменте де платоше, васе де лут молдовенешть, пьесе де черамикэ дин Асия Мижлочие, Кина, Корея ши мулте алте обьекте каре апарцинусерэ кындва оштенилор ши орэшенилор.

Анализынд резултателе сэпэтурилор, оамений де штиинцэ ау трас конклузия кэ ла Пештерэ н'а екзистат ун сингур ораш, чи трей: ын сек. XIV ын локул ачестей ашезэрь а апэрут ун ораш ал Хоардей де Аур, каре се нумя, дупэ кум пресупун нумисмаций, Шехр-ал-Джедид, яр ла сфыршитул сек. XIV пе руинеле Шехр-ал-Джедидулуй с'а ынэлцат орашул молдовенеск Орхей. Пе ла мижлокул сек. XV Орхеюл а девенит уна дин челе май импортанте четэць дин партя чентралэ а цинутулуй динтре Прут ши Нистру, ун маре аванпост ла хотарул де рэсэрит ал Молдовей ши тот одатэ ун импортант чентру комерчиал ши мештешугэреск пе валя Рэутулуй.

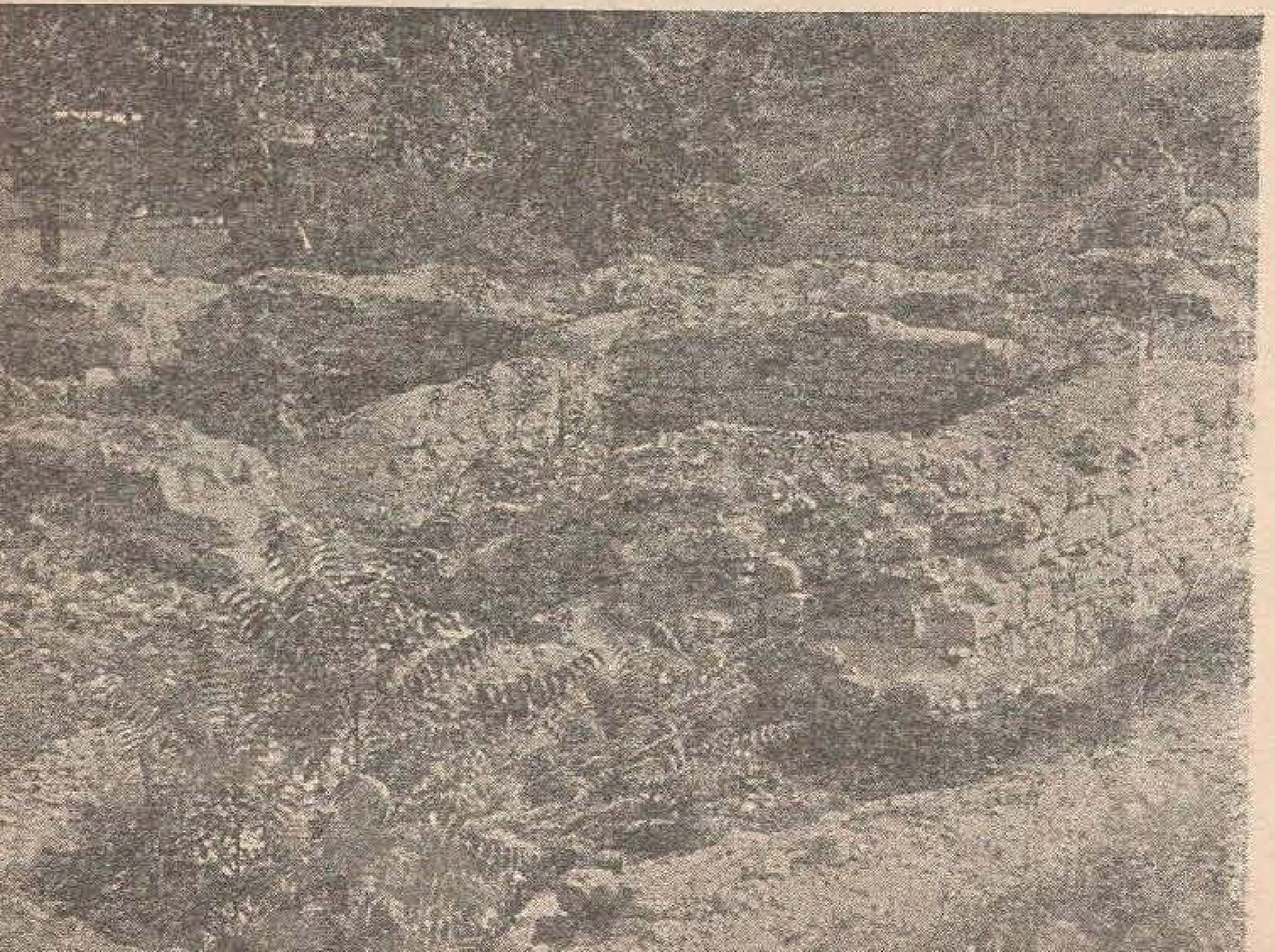
Орашул авя доуэ метерезе ши о читаделэ ынзестратэ ку патру турнурь де колц ши ку патру турнурь де фланк. Ын интериорул читаделей ера ситуат палатул пыркэлабулуй, яр де-а лунгул зидурилор се афлау ынкэпериле де локуит ши ателиереле. Ын апропиеря читаделей ау фост дезгропате рэмэшицеле унei бисерикуце де лемн, унде с'а гэсит, пентру ынтыя оарэ пе ачест териториу, о плакэ фунерарэ ку о инскрипцие ын лимбиле славонэ ши молдовеняскэ, дин каре реесе кэ аколо фусесе ынмормынтат ун тынэр боер, ункь ал вииторулуй домн Штефан чел Маре.

Ун деосебит интерес културал ши историк презинтэ фундаментул де бисерикэ дескоперит ын партя чентралэ а орашулуй. Ын придворул бисеричий археоложий ау гэсит морминте де боерь. Ын еле с'ау дескоперит рэмэшице де ымбрэкэминте дин брокард; ын унеле морминте се афлау черчей де аур ымподобиць ку мэргэритаре.

Монеделе де аржинт ши де арамэ гэсите пе териториул черчетат конституе о довадэ а стрынселор релаций комерчиале але Орхеюлуй ку Полония, Унгария, Чехия ши алте цэрь дин Еуропа.

Ын апропиеря Орхеюлуй археоложий ау дескоперит ашезэрь дин периоада антикэ а историей Молдовей. Лынгэ сатул Бутучень, бунэоарэ, се ынтиндя чя май маре ашезаре жетикэ дин Молдова, ынтемеятэ ын сек. IV ы. е. н.

Пештера ши ымпрежуримиле ей пот фи нумите пе дрепт кувынт перла археоложикэ а Молдовей.



ЫН ФОТОГРАФИЕ: Руинеле бэйй орэшенешть дин сек. XIV. Бая ера ынкэлзитэ прин цевь инсталате суб пэмынт, авя кондукте де апэ рече ши калдэ, прекум ши ун систем де вентилацие.

Пе ун меляг, рэсколит де вижелиипе времилор, ышь ыналцэ астэзь фрунтя спре соаре лэстарь кураць ши вигурошь..,

милионар ла 17 ань

Александру ПЛАЦИНДА,
прешединтеле колхозулуй «Победа»

Е тоамнэ тырзие. А унспрезечя, де кынд сынт ла кондучеря ачестуй колхоз.

Ка ши ын алць ань с'а стрынс пыня, ка ши ын алць ань се фак нунць. Нумай кэ сачий ымь пар май грей, ши тоба рэсунэ май таре, ши ворничений сынт май априжь.

Мэ уйт ла луме ши мэ букур...

Ын 1955 колхозул ностру авя ун венит де 117 мий де рубле. Орькум й-ай фи ымпэрцит, — кэ ши де унелте ера невое, ши де вите, ши де платэ пентру мункэ, — тот пуцин ера. Песте зече ань венитул ностру а креськут пынэ песте ун милион. Ын ачест рэстимп ам конструит доуэ школь, доуэ клубурь, доуэ пункте медикале, доуэ матернитэць. Депозите де череале, моарэ, олойницэ, граждурь. Сатул а фост електрификат, радиофикат.

О спун ну пентру а фаче импресия кэ аста-й мунка мя. Ну. Оамений ау мунчит. Ш'апой, скимбэриле се датореск ын примул рынд мэсурилор луате де партид пентру ридикаря колхозурилор. Ни с'ау дат машинь, унелте. Ам кумпэрат вите де сой. Ам екстинс плантацииле де вие ши, май алес, челе де тутун. Тутунул, ла ной, се култивэ демулт. Дар нич одатэ ну й-ам дат атыта атенцие ка ын анул ачеста. Дин варэ пынэ май ну демулт огрэзиле ерау плине де «пэпушь» верзь. Яр ачаста ынсямнэ бань. Ши хайне ной, ши пыне, ши касе де локуит.

Ши пентру кэ а венит ворба де касе, е бине сэ се штие кэ ынултимий зече ань ын колхозул ностру, каре ынтрунеште трей сате — Требужень, Бутучень ши Моровая, — с'ау конструит патру суте де касе ной. Оптзечь ла сутэ дин каселе векь ау фост рефэкуте комплект.

Перспективеле не сынт фрумоасе. Ын урмэторий чинч ань вом конструи ынкэ ун клуб, доуэ бэй, магазине, ун ателиер пентру репараря трактоарелор, доуэ граждурь. Вом кумпэра шасе аутомобиле, зече трактоаре ши алте машинь агриколе.

Авем ши колхозничь харничь, конштиинчошь, пентру каре интереселе комуне сынт май пресус де челе персонале. Аш вря сэ-л менционез ын примул рынд пе Василе Брынзэ. С'а уркат пе трактор ын 1953. Прин кыте перипеций ши греутэць н'а трекут ел! Кэч се стрикау мотоареле, ну ажунжяу пьесе де резервэ, се термина комбустибилул.

Мулць колежь де-ай луй н'ау резистат. Ел, ынсэ, а рэмас ла пост. Нич ну штиу кынд се одихнеште омул ачеста, кынд ышь репарэ тракторул. Дакэ-й невое де ел, е ла даторие.

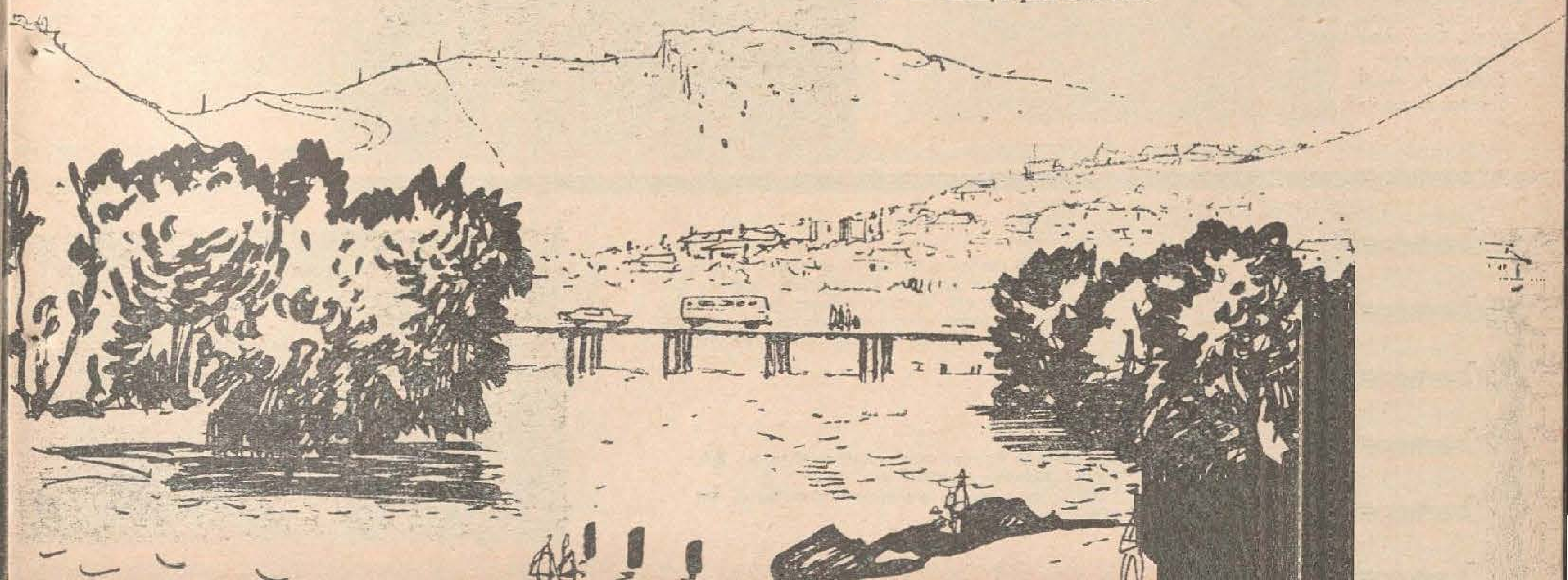
Ну демулт Советул Супрем л-а декорат ку ординул «Инсигна де оноаре».

Авем о мулгэтоаре — Васа Абраменко — каре лукрязэ де ла ынфиинцаря колхозулуй. Ынтр'о зи, че-мь вине мие, я сэ афлу кыт лапте а мулс еа ын ачешть ань. Кем шефул фермей, о кем пе Васа, ши хай сэ сокотим. Н'авям дате екзакте, дар ын медие не-ау ешит кам 510 тоне де лапте.

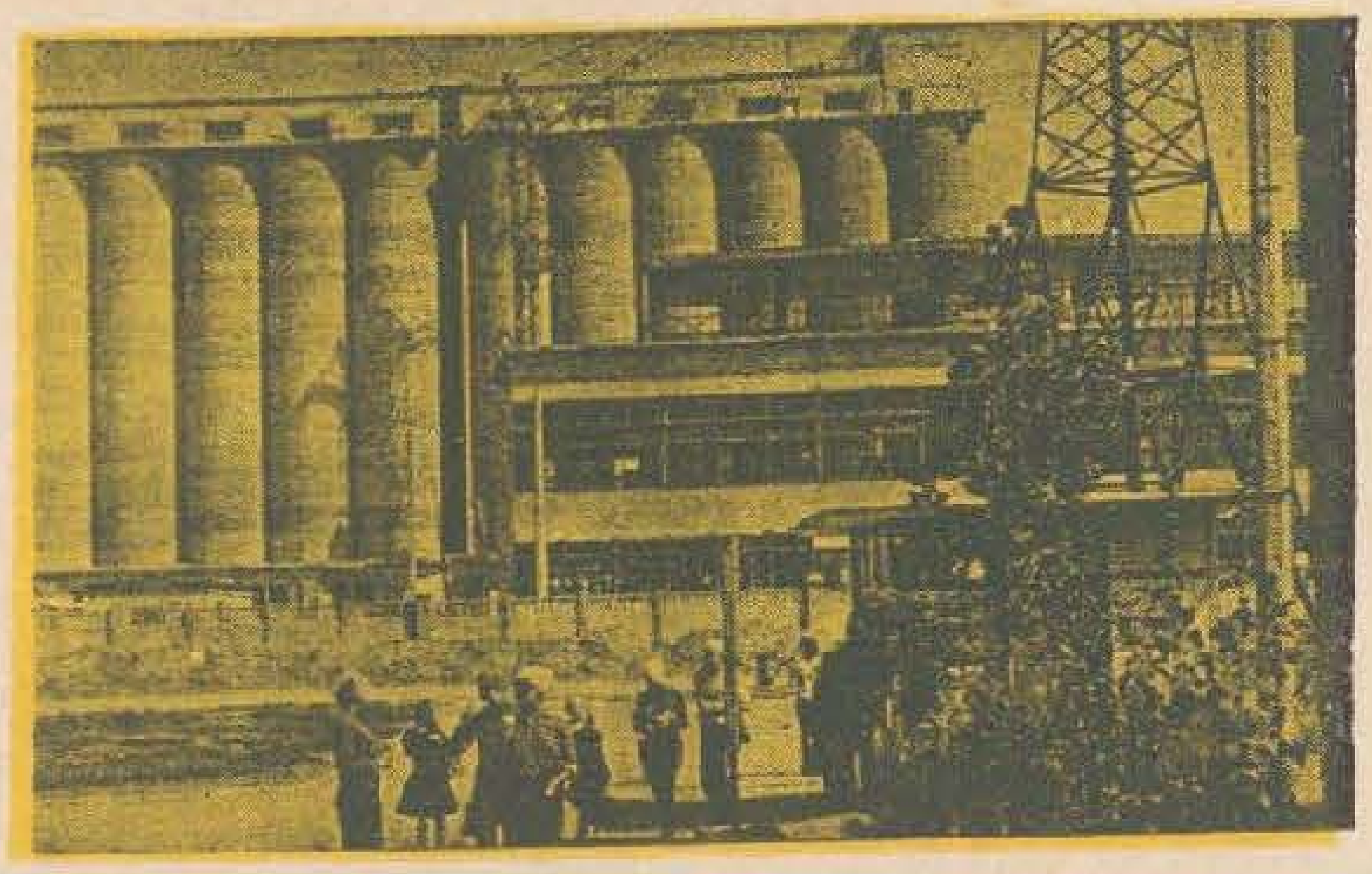
Вэ ынкипуиць кытэ трудэ е ын чифра аста ши кытэ чинсте фаче еа сатулуй ностру, колхозулуй.

Мэ букурэ ын деосебь тинеретул. Ну е сектор де мункэ унде сэ ну ынтылнешть бэець ши фете. Ый куношть дупэ ситуациасмул де каре дау довадэ, дупэ порт, дупэ ворбэ. Шкоала, кэрциле, филмеле едукэ калитэць пе каре женерацииле май ын вырстэ н'ау путут сэ ле айбэ.

Ынтр'ун кувынт, авем базэ материалэ, авем оамень силиторь, сукчесе фрумоасе. Авем ку че вени мыне ла слэвита сэрбэторире а 50 де ань ай Путерий Советиче.



дин лунэ ын лунэ



ПЕ ШАНТИЕРУЛ ДЕ КОНСТРУКЦИЕ ал фабри чий де екстракцие а улеюлуй дин Бендер а фост дат ын фолосинцэ ун елеватор ку о капачитат де 30 мий тоне де рэсэритэ. Е чел май маре еле ватор дин републикэ.

ТРЕЙ динтре конструкторий фрунташь де ла ынтреприндеря дин Чокана-Ноуэ (Кишинэу) — Николай Шмаловский, Георге Богданов ши Иван Курник.

симбол ал времий

Макаралеле...

Ун елемент нелипсит ын ноул пейзаж ал републичий: макара леле. Ле поць ведя, приетене, ла Кишинэу — ын картиереле Ботаника ши Рышкановка, Буйкань ши Скулень; ле поць ведя ла Бэлць — ын ноул микрорайон «Юбилейный», унде ыць ынкынтэ привириле атытя ши атытя блокурь де ун алб склипитор; ле поць ведя ку брацеле ынтинсе ын субурбииле Тирасполулуй ши Орхеюлуй, Бендерулуй ши Кахулулуй, лэржинд мереу хотареле орашелор...

Ун шантиер, ун шантиер енорм.

Тоатэ република — ун шантиер!

Се конструеште фэрэ ынчетаре. Се ыналцэ узине ши фабричь, школь ши институций медикале, касе де културэ ши библиотечь, блокурь уриаше де локуит. Фрумоасе. Ши комоде. Ын актуалул чинчинал спациул локатив се ва лэржи симцитор ын компарацие ку септеналул трекут. Ши ка сэ ай о идее кларэ деспре волумул лукрэрилор, медитязэ, приетене, асупра урмэторулуй фапт: ын курсул септеналулуй с'а конструит ла Кишинэу май мулт спациу локатив декыт ын тоць аний де екзистенцэ а Кишинэулуй. Адикэ: ын шапте ань кыт ын 500!

Брацеле макаралелор индикэ паркэ ачеяш дирекцие: сус, тот май сус! Ши клэдириле депэшеск бариера челор чинч етаже «традиционале»: ла Кишинэу се конструеште ын презент ун спитал ку 15 етаже. Ун ансамблу архитектоник де тоатэ фрумусеця ва constitui картиерул де касе ку кыте ноуэ-унспрезече етаже, че ва фи ынэлцат ын пряжма Академией де штиинце. Доуэспрезече етаже ва авя ноул хотел «Интурист». Клэдирь ку кыте опт-ноуэ етаже вор ымподоби ши стрэзиле Тираспсолулуй, ши стрэзиле алтор ораше.

Пробабил кэ ай трекут, приетене, прин чя май проаспэтэ зонэ индустриалэ а Кишинэулуй — Чокана-Ноуэ. Ши ай адмират, фиреште, блокуриле ноилор ынтреприндерь че принд вяцэ аич.

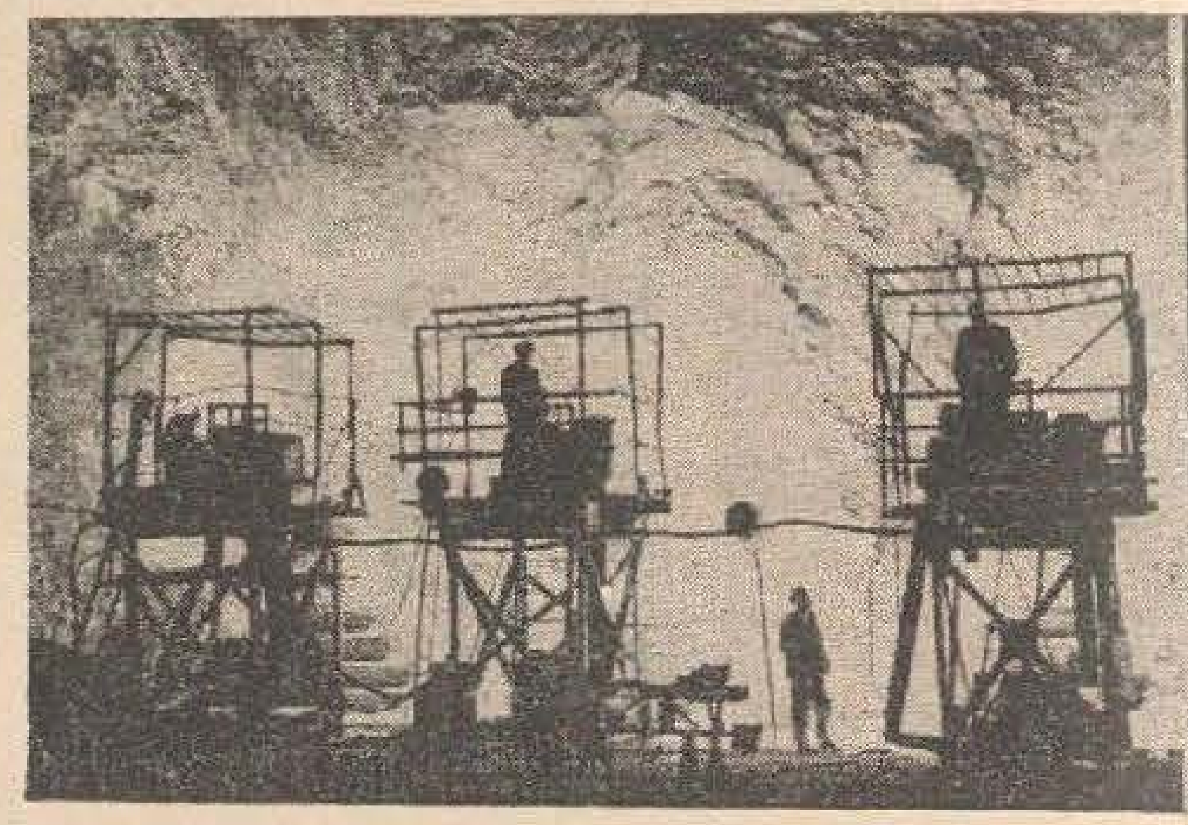
Се конструеште мулт ши ын алте локалитэць. Ла Кэушань, де пилдэ, с'а дат ну демулт ын фолосинцэ прима траншэ а уней уриаше фабричь де консерве. Асеменя ынтреприндерь се ыналцэ пе териториул стацией Прут ши ын орашул Кахул. Ла Рыбница ау апэрут примеле блокурь але уней ной фабричь де трикотаже. Ын апропиеря орэшелулуй Единец се ридикэ о ынтреприндере модернэ де ферментаре а тутунулуй ши алте унитэць индустриале.

Ши чине н'а рэмас ынкынтат, привинд Кучурганул ноаптя, кынд ын оглинда апей се рефлектэ луминиле склипитоаре але термочентралей?! Е чел май маре шантиер де конструкцие дин републикэ. Курынд ва фи дат ын експлоатаре ши чел де-ал патруля блок енержетик.

Макаралеле!..

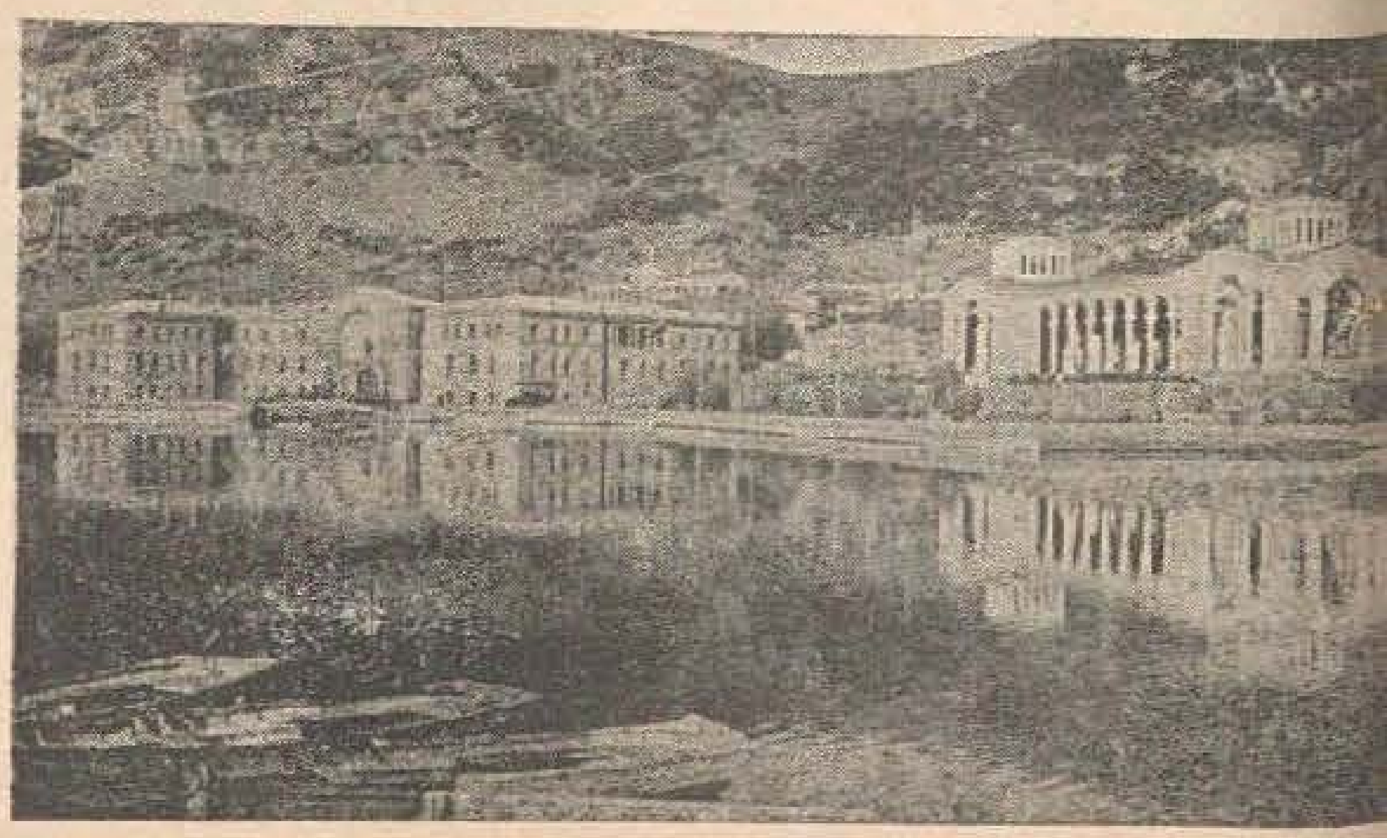
Симбол ал цэрий.

Симбол ал времий!



КОМИТЕТУЛ РЕПУБЛИКАН ПЕНТРУ ПРЕМИИЛЕ ДЕ СТАТ ын домениул литературий ши артей а деченат Премииле де стат пе анул 1966 товарэшилор: БУКОВ Емилиан Нестерович — пентру волумул де версурь «Зиле де азь — зиле де мыне»; БОГДЕСКУ Илие Трофимович — пентру серия де гравурь ын линолеум: «Патрия мя», «Кынтекул», «Кемаря», десенул «Протестул» ши илустрацииле ла картя луй Ион Крянгэ «Пунгуца ку дой бань»; ЛАЗАРЕВ Едуард Леонидович — пентру музика ла балетул «Антониу ши Клеопатра».

СКУЛПТУРА «АРАРАТ». Е о ноуэ оперэ а академичианулуй Сергей Коненков, пиктор ал попорулуй дин Униуня Советикэ, Лауреат ал премиулуй Ленин. Скулпторул а ымплинит ын анул курент 92 де ань. Опера ынфэцишатэ аич а фост креатэ ын урма кэлэторией фэкуте речент де аутор ын Транскаукасия Советикэ



УН АСПЕКТ ал ноий стациунь балнеаре Джермук. «Карлови-Вари дин Армения» — аша есте нумитэ ачастэ стациуне. Апа минералэ каре цышнеште дин извоареле Джермукулуй аре о температурэ де 64° ши поседэ ачеляшь калитэць ка ши апа минералэ де ла вестита стациуне балнеарэ Карлови-Вари дин Чехословачия.

ПЕ МАЛУРИЛЕ рыулуй Вишера дин режиуня Перм ау фост дескоперите богате зэкэминте де диаманте.

ЫН ФОТОГРАФИЕ: ун груп де жеоложь-кэутэторь де диаманте, ынтр'о клипэ де рэгаз.

ЧАРДАШУЛ ПЕ ПЛАЮЛ ДОЙНЕЛОР—о сэрбэтоаре а приетенией ши фрэцией попоарелор. Зилеле културий унгаре ын Молдова с'ау букурат де ун маре суччес. Ла солемнитэць ау партичипат соль ай попорулуй унгар, каре ау фост примиць претутиндень ку мултэ кэлдурэ.

АЧЕСТЕ ФОТОГРАФИЙ ау фост фэкуте ла о адынчиме де 300 де метри, ынтр'о салинэ де лынгэ Донецк. Ла дряпта ведець о галерие а салиней. Ла стынга — минерул фрунташ В. Буряковский. Бригада кондусэ де ел екстраже ынтр'ун скимб песте 600 тоне де саре.

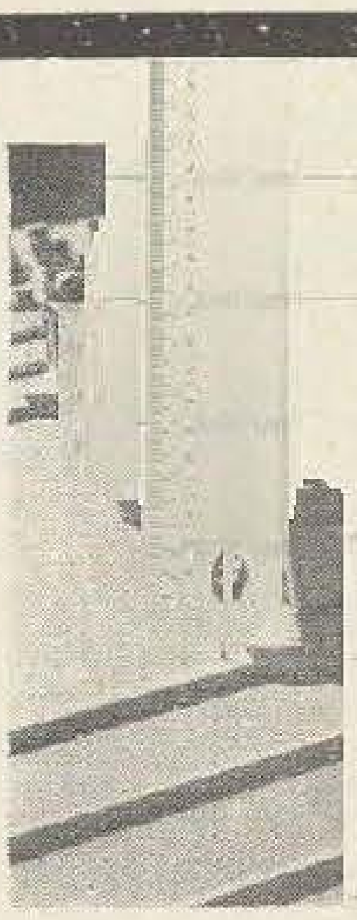
ЛА ФАБРИКА ДЕ КОНФЕКЦИИ «КОНГРЕСУЛ XXIII АЛ ПКУС» дин Кишинэу с'ау монтат апарате каре механизязэ ынтрег прочесул де кроире а материалулуй. Машинь де калкул спечиале ый ажутэ пе мунчиторь сэ крояскэ материя примэ фэрэ дешеурь

СЭПТЭМЫНА РСС АЗЕРБАЙДЖЕНЕ ын Молдова, манифестаре консакратэ жубилеулуй де 50 де вань ал Путерий Советиче, а фост ун прилеж де популаризаре а стрэлучителор реализэрь обцинуте де попорул фрате азербайджан ын опера де конструире а комунизмулуй.

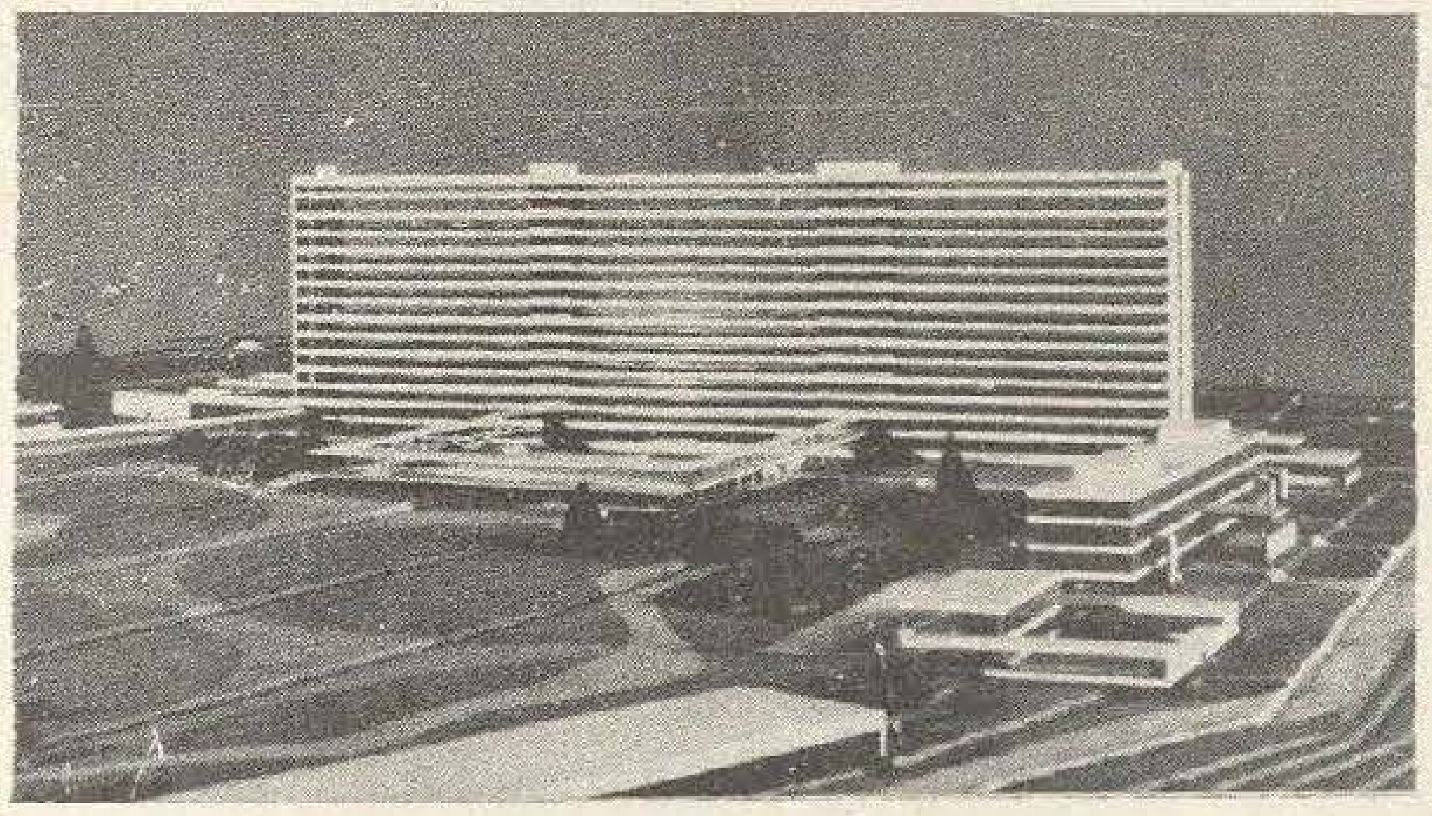
Фачець куноштинцэ: трей фрунташе але чинчиналулуй, трей суроры Бикаев — Мугруй, Марьям, Гюлджаган. Еле лукрязэ ла узина де рулменць дин Баку.

(Фотокроника ТАСС)

АЧЕСТ ФРУМОС ПОД, ынэлцат песте рыул Чу, ын апропиеря локалитэций Георгиевка дин режиуня Джамбул, есте, тот одатэ, о ставилэ ын каля апелор. Де аич вор порни доуэ канале де иригацие: унул — спре кымпуриле колхозурилор дин Казахстан, челэлалт — спре огоареле Киргизией.

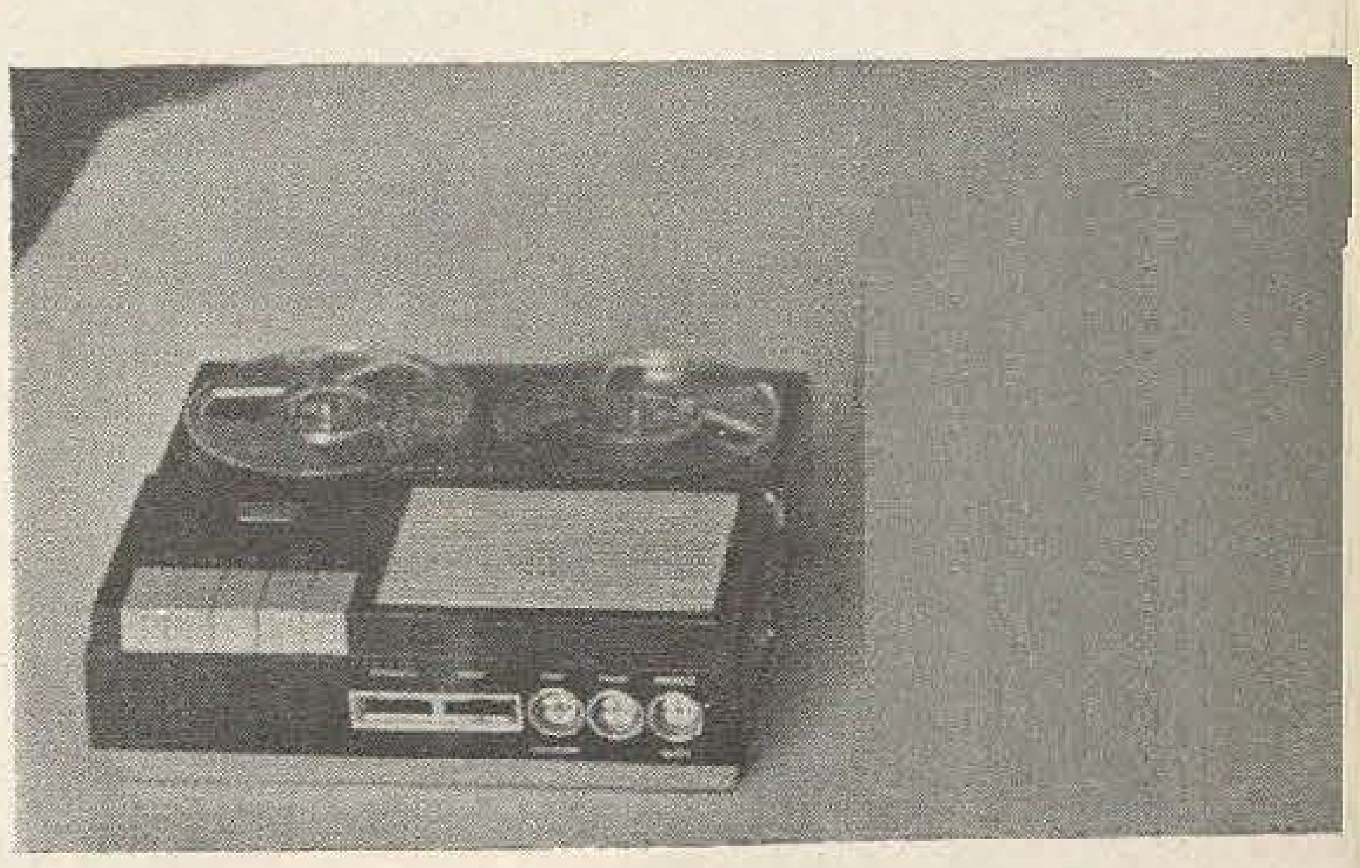


АША ВА АРЭТА ноул спитал каре се конструеште акум ын капитала републичий. 15 етаже де сэнэтате — клиничь, салоане пентру болнавь, кабинете ши лаборатоаре ку апаратурэ модернэ. Ачеста ва фи уна динтре челе май марь институций медикале дин Еуропа.



ФАБРИКА № 1 де мо лэ дин Кишинэу ы лэржеште сортимент Еа а ынчепут сэ прод ной гарнитурь де моб модернэ. Моделеле фотографие ау ф презентате речент ла експозиции спечиалэ.

«КОМЕТА-206» — магнитолэ портативэ, продукцие а узиней де апарате де радио дин Рига, кынтэреште доар 3 килограме. Ятэ кум аратэ еа, ка дименсиунь, ын компарацие ку ун телефон обишнуит. Пынэ ла сфыршитул анулуй узина ва фурниза ынтреприндерилор комерчиале 30 де мий де асеменя апарте.



СЭНИИЛЕ МОДЕРНЕ де типул челей презентате ын фотография де алэтурь сынт фолосите пе ларг ын Екстремул Норд ал цэрий ноастре. Еле дезволтэ о витезэ де 100 км пе орэ.

ПЕРИОДИКА

евенименте, фапте, имажинь

ымплэтошаць, ну каий уреке ла уреке, сау ын попас пе-о клипэ, лынгэ фокул румен, те ынсоцеск мулте време умбреле ачелор луптэторь молдовень, пе каре й-ай вэзут ку мына пе сулиць, ын негура Орхеюлуй де алтэдатэ...

САТУЛ НОСТРУ ДЕ АЗЬ ШИ ДЕ МЫНЕ

РЕВЕНИМ ЛА ЧЕЛЕ ПУБЛИКАТЕ

Ын нумэрул дой ал ревистей «Молдова» ам публикат артиколул архитектулуй Валентин Меднек «Сатул ностру де азь ши де мыне».

Ун груп де оамень ай мунчий дин сатул Требужень шь-ау експримат ку мултэ плэчере сужестииле привинд ынфрумусецаря сатулуй ын каре трэеск ши лукрязэ. Репродучем май жос кытева дин еле.

тамара мелник

ынвэцэтоаре де историе ла школа медие:

«Архитектул Валентин Меднек ридикэ о проблемэ де маре актуалитате пентру сатул молдовенеск де астэзь. Натура а фост деосебит де женероасэ ку ной, требуженений. Питорескул необишнуит ал сатулуй, ашезаря луй ынтре переций ачестор стынчь де о рарэ фрумусеце атраг аич ун нумэр консидерабил де екскурсионишть дин тоате колцуриле републичий ши де песте хотареле ей. Есте ун фапт каре не пуне оарекум ын гардэ, облигындy-не сэ фим ын фаца оаспецилор, ной ши сатул, ын деплинэ армоние ку натура дин жур. Пря пуцине конструкций модерне авем ын сат. Абя акум не-ам апукат сэ фачем кыте чева ын ачастэ привинцэ — бае, спитал, магазин универсал, локал пентру крешэ, — дар е пуцин.

Ун домениу, кэруя и се акордэ ши май пуцинэ атенцие, есте историкул сатулуй. Тоатэ лумя археоложикэ а републичий штие, кэ аич ла ной, ку трей суте де ань ын урмэ, се ынтиндя унул дин челе май фрумоасе орашe молдовенешть. Есте ворба де Орхеюл Векь, але кэруй руине ау фост дескоперите акум 16 ань. Трекутул ши презентул Требуженилор не облигэ сэ дескидем ун музеу ал сатулуй ностру сус, пе стынкэ. Сэпэтуриле археоложиче ефектуате суб кондучеря савантулуй Георгий Дмитриевич Смирнов ау скос ла ивялэ зидуриле файмоасей четэць де пе тимпурь. Обьектеле гэсите аич ау фост транспортате ла Академия де штиинце а републичий. Не рэмыне сэ сперэм кэ мэкар копииле ачестор обьекте ле вом обцине кындва. Музеул деспре каре ворбеск ва требуи сэ конституе о мындрие а ынтрегулуй сат ши ун пункт де атракцие пентру нумероший визитаторь ай локалитэций ноастре. Пентру ачаста се чере май мулт ентузиасм дин партя кондукэторилор сатулуй, каре деокамдатэ ну се пря евиденциязэ ын ачастэ привинцэ. Е де ла сине ынцелес, кэ ынвэцэторул де историе сингур, фэрэ ажуторул лор, н'о ва путя скоате ла капэт. Ши аич, дупэ кум скрие тов. Меднек ын артиколул «Сатул ностру де азь ши де мыне», «се чере о дозэ анумитэ де бун симц ши де бунэвоинцэ дин партя тутурор, де ла маре ла мик». Сэ не фачем фрумос сатул ын каре трэим ши сэ не мындрим ку ел!»

ион портэреску

шеф ал бригэзий де зидарь:

«Ам импресия кэ «сатул ностру де мыне» ва фи май мулт о креацие а конструкторилор. Депинде де хэрничия ши де густул лор. Ной, тинеретул, требуе сэ луптэм пентру ка ачест густ сэ се манифесте ын тоате женуриле де конструкций. Ардрептате архитектул Валентин Меднек, спунынд кэ «омул вря сэ трэяскэ ынтр'о касэ ноуэ, дупэ густул луй, контемпоран». Требуе сэ конструим мулт, бине ши фрумос! Ачаста е ши проблема нумэрул 1 а сатулуй Требужень. Авем де конструит о бае, ну нумай конфортабилэ, чи ши арэтоасэ. Тот аша ши школа, магазинул универсал, комбинатул де дeсервире. Кыт деспре каселе де локуит, мажоритатя лор сынт де тип векь, ку зидурь де пятрэ рэмасе дин стрэмошь, каре ау фост фрумоасе пе времурь, дар азь сынт скэлдате де плой, роасе де тимпурь, ши ну ле фак пря маре чинсте. Авем мултэ пятрэ ын мэдува стынчилор, ынсэ ми се паре кэ не липсеште доар о порнире май фербинте, ун ындемн май апринс ын чея че привеште модул де а конструи, ши ындемнул ачеста требуе сэ ынкэлзяскэ инимиле — атыт а прешединтелуй колхозулуй ши а шефулуй бригэзий де конструкций, кыт ши а фиекэруй требуженян.

Мь-ау плэкут фоарте мулт моделеле де касе рекомандате де архитектул Меднек ын нумэрул 2 ал ревистей «Молдова» ши спер кэ астфел де касе вом авя ши ла Требужень ын аний апропиаць».

тоадере кэлдаре

шофер:

«Пе мине мэ интересязэ май алес култура сатулуй. Е греу сэ трэешть ын сочиетатя де астэзь фэрэ лумина ей, фэрэ ачел фрумос, каре трэеште ын оамень ши ын натурэ. Ар фи фоарте нимерит, дакэ с'ар конструи ла Требужень о касэ де културэ ын тоатэ путеря кувынтулуй. О касэ де културэ, унде сэ вий ши сэ те одихнешть ку адевэрат. Деокамдатэ ну о авем. Ионаш Рэиляну, ноул шеф ал клубулуй, a пус ла диспозиция тинеретулуй о масэ де билиард жерпелитэ, ши се паре кэ ын журул ей се терминэ тоатэ активитатя луй де пуртэтор ал луминий ши културий ын сат. Сериле ла клуб сынт тристе, де-ць вине сэ те кацерь пе стынчь. Сынт аколо ниште плэчь векь де кынд лумя ши роасе, де ну ле май принде акул. Колхозул а кумпэрат ши инструменте музикале, дар, ну штиу дин а куй порункэ, ау фост ынкуяте ла депозит ши с'ау коклит, сэрманеле, кэ ну-ць май поць липи бузеле де еле. Сатул контемпоран аре невое де културэ, де мултэ културэ ын тоате домениле. Фокарул ей требуе сэ-л конституе Каса де културэ а сатулуй. Ши ам вря с'о авем аменажатэ дин тоате пунктеле де ведере».

НОТА РЕДАКЦИЕЙ. Примеле рэспунсурь ын легэтурэ ку артиколул де дискуцие «Сатул ностру де азь ши де мыне» ну нумай кэ сусцин идеиле експусе де аутор, чи ле ши конкретизязэ, ле апликэ ла кондицииле спечифиче але локалитэций респективе.

Дар проблема абордатэ де архитектул Валентин Меднек рэмыне ын дискуцие.

Аштептэм ши алте скрисорь дин партя чититорилор ноштри!

тамара мелник:

... сэ дескидем ун музеу ал сатулуй ностру.

ион портэреску:

... сэ конструим мулт, бине ши фрумос.

тоадере кэлдаре:

... мэ интересязэ май алес култура сатулуй.

ОРА НУНЦИЛОР

1

Унде-о фи сэлэшлуинд ачастэ магнификэ орэ кыту-й анул де маре, пынэ а се репета акум, ын ачастэ ротире де окь луминошь, де киоте ши де пахаре — тоате ынекате ынтр'ун несфыршит юреш де кынтече? Аерул дин жур паре миоритик, ынкэркат ку нектарул тутурор аромелор де пе ачесте мелягурь де подгорие молдавэ, адукындy-ць дин инима баладей рефренул тынгуитор ши паркэ неымпэкат пе вечие:

Ши ла нунта мя
А кэзут о стя...

Ора нунцилор кобоарэ астэзь песте фрунтя ачестуй пэмынт, консфинцинд о метаморфозэ а тимпурилор тоате, каре ау премерс челор але чобанулуй де демулт...

Кобоарэ ора нунцилор. Ши ын тречеря ей мажикэ ши дулче се дезголеск ла соаре стругурий, пентру а-шь ынчепе о алтэ вяцэ дупэ атыта аштептаре — о вяцэ плинэ де фербере ши де збатере, ши де киот.

Ора нунцилор ышь ынчепе ритмул трепидант одатэ ку винул. Нумай атунч ынкалекэ ворничеий пе кай ымподобиць ку флорь ши просоапе ши порнеск сэ вестяскэ ынчепутул челуй май симплу, май фрумос ши май уман ритуал ал ачестор мелягурь: нунта.

2

Соареле се ридикасе де-акум де доуэ прэжинь, ши луй Тоадере Кэлдаре и се пэря кэ урияшул диск де фок вря сэ-шь факэ кулкуш ын пэлэрия луй: ыл ардя, ши ел ну путя ста локулуй. Ла Требужень флэкэий ау чева комун ку спринтеняла примулуй вин: сынт юць ши мереу порниць спре чева. Кынд леля Иоана, соакра чя маре, ый потриви луй Тоадере ултима флоричикэ ын загарауа пэлэрией, ачеста сэри пе кал ка ун оштян де исправэ, киуинд лунг ши пэтрунзэтор ын тоатэ ограда:

— Ю-ху-ху, хе-хей! Гарафа, леле Иоанэ, ши ну мэ май везь пе-аич!

Порни дин урма проприулуй сэу киот, каре се ростоголя ла вале ка ун шувой лимпеде ши жукэуш де апе. Ынсоцит де челэлалт ворничел — Ион Жовниру (тот ку флорь ла загара!) ши урмат де о дроае де пуштань, каре-й сорбяу пе амындой дин окь, Тоадере кэлэря цанцош.

Мош Петря Сынкетру тречя токмай атунч подул песте Рэут.

— Иоане, ынчепем ку мошу! Сус гарафа!

Симцинду-се струниць дин фрые, каий шь-ау ридикат ажерь капетеле ши ау ынцепенит аша пе-о клипэ, паркэ дин респект фацэ де ритуалул пофтирий ла нунтэ.

— Мош Петре, ян пофтим де е ун пэхэрел пентру мире...

— ...ши унул пентру мирясэ...

— ...ка сэ ле фие нунта фрумоасэ...

— ...с'айбэ букурие'н касэ!

Се рындуяу ку ындемнул. Мошул ну се лэса ругат:

— Сэ трэешть, ворничеле, сэ тот дай ла пэхэреле!

— Де ла ной май мэрунцеле...

— май машкате де ла мире, — ла мулць ань ку феричире! — ши мош Петря бэу винул пе жумэтате, апой, аша кум чере датина, звырли рестул песте умэр — а роадэ ши а белшуг пентру тинерий ынсурэцей. — Сэ вэ фие де бине ши мынцэмэск пентру пофтире!

— Ю-ху-ху, хе-хей! — ши ярэш се ростоголирэ киотеле ворничеилор прин сат, анунцынд, ка ниште трымбице, ынчепутул нунций.

3

Ынаинте де сосиря нунулуй чел маре, друштеле роеск ын журул миресей ка албинеле: Мария Бивол, Дария Питлон, Паулина, Иляна ши Валентина—тоате Лисник! О ымподобеск ши дикисеск ка пе-о крэясэ. Яр Кристина, тэкутэ ши сфиоасэ, паркэ се топеште тоатэ ла глумеле лор. Ынкиде окий, стрынс-стрынс, ышь акоперэ фаца ымбужоратэ ку палмеле. Дар уна, май искодитоаре, вря с'о вадэ да-

(Континуаре ын паж. 24)

СУБ ВОРНИЧЕЙ КЭЛУЦИЙ РУП ЫН ПИЧОАРЕ ЯСКЭ,
КЕМЫНД ДИН СОМН ЛА НУНТЭ ПЛЭЕШИЙ ДИН ЧЕТАТЕ;
ШИ ВИН КОДРИЙ СЭ ЛЭУТЭРЯСКЭ
ЛЫНГЭ ПОДГОРИЙ РОШИЙ ДЕСФУНДАТЕ!

конэкэрие

(ФРАГМЕНТ)

— Буна диминяца, касэ фрумоасэ!
Каре-й столникул де касэ,
Ку бун рэспунс сэ не ясэ,
Сэ не'нтребе че ымблэм,
Че кэутэм
Ши че фел де воничь сынтем?
Буна диминяца, чинстиць сокри мичь!
— Мулцэмим, флэкэй воничь!
Че ымблаць?
Че кэутаць?
— Ной че ымблэм,
Че кэутэм,
Ла ниме сама ну дэм!
Дар, фииндкэ не'нтребаць
Ши ну вэ супэраць,
Пынэ соареле-а апуне,
В'ом спуне кувинте буне,
Кэ сынт мулте ши сынт десе
Ши ле-ом спуне пе алесе.
Кайй ноштри-с тарь де вынэ
Яр ной, солий, бунь де гурэ!
Афлаць к'ам фост алешь
Ши тримешь
Пин крынгул черюлуй,
Пе лумина стелелор,
Ной, дой флэкэуань,
Кэларе пе дой хармасарь
Ку коамеле кэните,
Ку фрыеле зугрэвите,
Ка амындой сэ порним
Ши ла думнявоастрэ сэ веним!
Ш'ам зэрит о сте луминоасэ,
Кэ с'о абэтут ла есте курць фрумоасэ.
Ашэ ши ной не-ам абэтут,
Прекум к'ам штиут,
К'авець анч о зынэ,
О Линэ Кэтэлинэ,
Флоричикэ де грэдинэ.
А'нфлорн ынфлореште —
А роди ну родеште.
Порнирэм,
Венирэм
Ла маржина пэмынтулуй,
Пе абурий вынтулуй,
Кынтынд ши киуинд
Ши дин кистоале трэснинд.
Ам венит ку тырнэкоане де-аржинт,
Сэ скоатем флоричика дин помынт,
С'о скоатем ку рэдэчинэ,
С'о сэдим ла ной ын грэдинэ;
Аколо локул й-а прии
Ши ну с'а май офили —
Де'нфлорит а'нфлори,
Де родит а роди
Ши пэринцилор чинсте ле-а фи.
Аму пофтим, коанэ сокриоарэ,
Ши примеште пе нунул чел маре,
Дакэ сымць кэ ай мынкаре.
Дакэ крезь кэ н'ай де-ажюнс,
Каутэ-ць лок де аскунс!
Фэчець лок ши кэраре
Пын'ла чинстита мындрэ флоаре!
Пофтим, куконицэ мирясэ,
Тынэрэ ши войоасэ,
Дин ист капэт де масэ, —
Пофтим ши примеште поклоане фрумоасэ
Де ла кукону мире тримасэ!
Хай, винэ де ле е,
Кэ не-ом мынне
Ши не-ом дуче ши ле-ом бе.
Де ну ли-й луа думнята,
Апу-атунч ле-ом ынкина
Ла есте феце богнете
Ку спетеле ла пэрете,
Ку гуриле каскате,
Кэ ынтрэ муштеле не'нтребате.
Орь поате врей сэ ци-л лэудэм пе
кукону миреле, кыту-й де харник
ши кыту-й де фрумос?
Диминяца, кынд се скоалэ,
Сар мыцеле ши ни-л спалэ
Пын'се'нкалцэ,
Соареле се'налцэ.
Ши де урат ам май ура,
Дар не темем к'ом ынсэра,
Ш'авем де трекут стынчь,
Вэй адынчь,
Мунць ыналць ши припорошь, —
Бине в'ам гэсит сэнэтошь!

Аузитэ де ла **Сава БУРДУЖА**,
бригадиер

ора нунцилор

(Континуаре)

кэ ну кумва плынже: «Кристинико, аратэ-ць фаца, че те-о апукат таман азь, ын зиуа нунций?» «Уйте, уйте, кум рыде!» — фаче алтэ друшкэ, ши ай импресия кэ ын одае нузече, сынт чел пуцин о сутэ де фете порните пе веселие, акум, кынд ышь гэтеск приетена сэ ынтре ын рындул господинелор дин сат. Яр уна май хаинэ принде сэ-й згындэряскэ суфлетул, кынтынду-й дрепт ын уреке:

Плынжь, мирясэ, ши суспинэ,
К'ай ынтрат пе мынь стрэине...

— Ну кумва кынць де мыниле меле?! Стай, кэ-ць дау еу кынтек, необрэзато! — ши леля Иоана, соакра маре, се репеде рызынд ла «кынтэряцэ» ку гынд с'о гигосяскэ.

— Ашэ-й кынтикул, соакрэ маре, н'ай че фаче! — сэри ку гура о згытие де фатэ.

Кристина, «коана мирясэ», таче китик. Ла че с'о фи гындинд ын клипеле ачестя? Ун милион де гындурь нэвалниче ый стрэбат ынтряга фэптурэ ка ун сингур фиор де букурие — неынцелес ынкэ, дар аштептат, дорит...

4

Аич, ла царэ, принтре оамений каре арэ ши сямэнэ ши кулег тоамна роаделе, те фачь маре паркэ пе невэзуте: фетеле креск ши се мэритэ май девреме, флэкэйй ынчеп а киуи ши-а ынтырзия пе ла клуб де ла о вырстэ ку тотул фражедэ. Кред кэ експликация е уна сингурэ: ачея а мунчий де тоате зилеле, кынд де мик те депринзь ку еа, кум те депринзь ку соареле пе каре-л ынтылпинь алэтурь де пэринць ын фиекаре зорь де зи, приминду-й кэлдура бинефэкэтоаре алэтурь де челе май симпле ынвэцэминте але пэмынтулуй.

Рэсэритуриле ши амургуриле ынкид ынтре дой стропь де роуэ, ка 'нтр'о оглиндэ, сентиментул матуритэций прекоче, кынд симць кум обосяла ци се стрекоарэ дулче ын труп одатэ ку чертитудиня кэ-ць кыштижь сингур, дин копилэрие, пыня чя де тоате зилеле. Часуриле де ваканцэ се топеск ын амезиле фербинць — ын вий сау пе лан, ла ливадэ сау ла арие, фэрэ сэ регрець кортул таберей пионерешть, афлынд де екзистенца ей доар ла ынтый септембрие, кынд тречь прагул школий...

Ачешть дой лэстарь ай Молдовей, Кристина Канжя ши Александру Афанасиу, каре ышь ынтымпинэ ку атыта букурие ын прагул ачестей тоамне ора нунций лор, сынт тинерь де тот. Ау ымпэрцит ымпреунэ клипеле динтре карте ши мункэ. С'ау ымприетенит де копий ла ачеляшь жокурь, кынд ышь фурау сериле «харбужий» дин прафул друмулуй; ла ачеляшь извоаре де суб стынкэ, де унде кэрау апэ пентру мамеле ши таций каре сус, песте кулмиле петроасе, мунчяу дин зорь ши ле висау о алтэ тинереце декыт а лор. Ерау аний грей де дупэ рэзбой, ши фиекаре доря мэкар пентру копий ун виитор май бун, демн де хэрничия ши курэжения лор суфлетяскэ...

С'ау ымприетенит ла фермэ, унде мунческ де атыця ань ымпреунэ ку ачеяш респонсабилитате матурэ, егалэ ку а пэринцилор; с'ау ымприетенит ын скуртеле рэгазурь де одихнэ, кынд веняу сэ привяскэ ымпреунэ ун филм, сэ дансезе, сэ аскулте музикэ...

Ши кынд те куноштъ атыт де бине дин копилэрие, паркэ е май ушор сэ апропий ачеле тайниче ши солемне кувинте каре се ласэ пронунцате греу де тот: «Те рог сэ фий соция мя!»

Уйте-й акум, ымпреунэ пентру о вяцэ ла ачеяш масэ ши суб ачелаш акопериш, авынд де ымпэрцит де-аку'наинте грижь комуне ши букурий комуне, ачеляшь друмурь ши ачеляшь трепте спре феричире. Ышь цин мыниле стрынс, де паркэ с'ар теме сэ ну се рэтэчяскэ унул де алтул, яр инимиле ле бат ын ачелаш ритм непотолит... Дескиде-ти-ле, касэ а фамилией!

5.

Ворничеий, нунташий, ын фрунте ку миреле ши ку тоате нямуриле, се ынторк адукынду-л пе нунул чел маре апроапе призониер, ынконжурат дин тоате пэрциле де гарафе ши пахаре жукате де мынь ынвиниче ши арсе де соаре...

(Сфыршитул ын паж. 25)

(Сфыршит)

Ын время аста ун колак ротунд ши румэн, ымподобит ку флорь ши корделуце де тоате кулориле, а ынчепут а жука ын мыниле луй Тоадере Кэлдаре, ворничелул дин партя мирелуй, тэинд аерул спре уша касей. Ын праг урма сэ-л скимбе пе чел ал миресей, пуртат де ворничелул ей.

Мэй, кэ-с ку драчь ворничейй де ла Требужень! Сэ скимбь колак пе колак ну-й кяр атыт де ушор! Ятэ-й, стау амындой процэпиць унул ын фаца челуйлалт ши ну вря нич унул сэ факэ примул пас спре колак.

— Хай, Иоане, че стай? Те темь? Дэ-те май апроапе!

Ион стэ ка ун пыркэлаб ын прагул уший дупэ каре се аскунде миряса, ши таче бэнуитор. Пе урмэ ростеште:

— М'аш да, дар н'ам пентру че... Сэ скимб фрумусаца аста де колак пе ковригул тэу? Хм! Май пуне-ць пофта'н куй! А меу ый колак де мирясэ...

— Ковриг, зичь? Аиста-й колак ымпэратеск, бре, де ла кукону мире... Ашэ чева н'аць мынкат вой ням де ням! Да а тэу нич ну-й копт де мэта, ый кумпэрат ла тырг...

Ынтр'ун тырзиу «с'о ымпэкат дин ымпэкэчуне» ши ау скимбат, ын сфыршит, колачий. Ионел дуче ын касэ колакул де ла мире ши-л дэ миресей. Тоадере порнеште ку тот алаюл ши пуне колакул миресей ын мыниле луй Александру Афанасиу, «кукону мире». Ачеста ыл я, ыл сэрутэ, ыл ынкинэ ын челе патру пэрць але пэмынтулуй ши-й фаче вынт департе, ын мулциме. Адикэтеля, а ажунс, ын сфыршит, господар де сине стэтэтор ши е ын старе сэ хрэняскэ ши пе алций. Збоарэ колакул «пе орбитэ», асемень инелулуй луй Сатурн, стырнинд ымбулзяла тутурор: фиекаре воя сэ се ынфрупте дин ел!

Кортежиул ынтрэ пе поартэ. Ограда луй мош Георге Афанасиу се умпле де киоте ши лармэ, музиканций атакэ ун марш кум ну с'а май аузит ла Требужень.

— Бине в'ам гэсит, сокри марь!

— Бине-аць венит! Пофтим, пофтим, кэ се рэческ гэлуштеле ши се рэсуфлэ винул!

Тот темеюл нунций ынчепе акум, суб облэдуиря нунулуй чел маре, Штефан Постолаке, ынчинс ку просоапе алесе — де! ка фацэ прячинститэ че се афлэ! Нунташий стау ыншираць де о парте а месей, нунташеле — де алтэ парте. Аша е обичеюл, ши ынчаркэ сэ-л калчь...

Дар че сэ фие ку куконул мире? Нич ну бя, нич ну мэнынкэ. Стэ куминчор ын пичоаре, ынтре нун ши нунэ, плин де аштептаре ши де емоцие. Окий ый стрэлуческ чудат, деши н'а ынкинат азь нич ун пэхэрел пынэ ла капэт. Пасэмите, аштяптэ сэ-й винэ миряса, сэ-л ымбие ла масэ, пентру ынтыя оарэ!

Уйте, апаре, ын сфыршит, Кристина луй! Вэлул алб, алунжит ын формэ де тренэ, и-л цин доуэ друште, де-о парте ши де алта. Окий и-с умезь, мыниле ей каутэ паркэ чева ши ну гэсеск. Се апропие де Александру:

— Пофтим ла масэ! — ростеште еа. Ши вочя-й е дулче ши мелодиоасэ, плинэ де кэлдурэ, дар ши де респект, аша кум се кувине унеи невесте де господар.

Александру с'а май ынвиорат олякэ. Зымбеште. Ый паре бине. Паркэ й-ау кэзут доуэ петроае де пе умерь. Симте лынгэ котул луй котул Кристиней — фербинте ши нервос. Симт амындой ацинтиць асупра лор, суте де окь куриошь ши биневоиторь.

Ши рындуяла нунций се десфэшоарэ май департе ын клинкет де пахаре ши урэрь де феричире:

— Вяцэ лунгэ ши фрумоасэ!

— Ынтр'ун час бун ши ку норок!

— Сэ 'нкинэм ку букурие ла ану, ла кумэтрие!

— Ю-ху-ху, хе-хей!!!

Екоул трече стынчиле, се стинже ундева департе, песте темелииле де пятрэ але Орхеюлуй Векь, дукынд ын зэриле де аур але тоамней вестя нунций ши а букурией дин касэ.

Фий бинекувынтатэ, орэ а нунцилор, каре-ай погорыт пе пэмынт!

Анатол ЧОКАНУ

БАЛАДА СОЛДАТУЛУЙ

аре Алексей Морару ун образ брэздат де време ши окь адынчь...

I

Пынэ ла колина абруптэ май авяу мулт де мерс. Апа ле ажунжя ла брыу; глоанцеле шуерау пе де-асупра; фригул ый пэтрундя пынэ'н мэдува оаселор.

Алексей нич ну висасе сэ ажунгэ кындва ын Унгария. Пэмынтул ера пыржолит, сфыртекат де танкурь, пустиу ши секэтуит. «Пэмынтул е ка омул, — гынди ел. — Дар суферинца кяр ши'н рэзбой аре ун капэт».

Стрэбэтусе суте де километри пе жос — друмурь десфундате, ораше фэкуте уна ку пэмынтул, кымпий ынвэлуите ын умбра морций. Ну се темя де нимик. Дупэ фуга дин лагэр ну екзиста пентру ел нимик импосибил. Ынтре лининште ши бомбардамент ну деслушя декыт оризонтул, спре каре авя де паркурс алте суте де километри.

Немций се ретрэжяу ын бырлогул лор; деши се ымпотривяу ку о крынченэ ынвершунаре, рэзбоюл ера пердут пентру ей. Алексей ынцележя, ынсэ, кэ фиекаре метру де либертате костэ скумп.

Солдатул де алэтурь мозоля о цигарэ ши-й повестя де о фатэ ку насул кырн каре-й кэзусе тронк ла инимэ. Ыл кема Ваня ши венисе де ундева дин режиуня Московей: ера примул ом ку каре Алексей легасе приетение де кынд фусесе ынролат ын арматэ.

Орькаре динтре товарэший луй де луптэ висязэ ла чева. «Ла че висез еу?» — се ынтреба Алексей ын синя луй. Гындул кэ ва реведя ын курынд Рэутул луй драг ыл ындуйоша.

Куноаште де кынд лумя фынтына Ажиоаей, ши фынтына Енчулуй, ши кэраря Скокулуй. Ар путя повести зиле ши нопць ын шир кум аратэ еле сурпринсе де тоамнэ, аидома унор фиинце дражь.

Ка о пэртичикэ дин ел, ла поалеле пэдурий, пе Рэут, рэмэсесе моара. Аич ыл кемау пе нуме флэкэий, копачий, апа. Се лэса пе спате ку фаца'н сус, сэ нумере стелеле.

Инима и се стрынсе ка'н клеште: аевя се ынвыртежя фокул песте моарэ, песте стрешинь, песте фынтынь...

Жемя глия.

Фасчиштий ый мынау пе сэтень спре апус, пе друмурь фэрэ де сфыршит, ка пе ниште вите. Ну ле путяу ерта кэ ау ридикат сус стягул крединцей фацэ де Путеря Советикэ.

Алексей, каре штия тоате кэрэриле, тоате рыпиле, тоць арборий динтре дялурь, се стрекура необсерват ын спателе фронтулуй. Кынд се лэса ноаптя, ый кэлэузя пе товарэший луй ынтру суферинцэ ла Циганка, ла советичь.

Ышь адусе аминте кум а принс пентру прима датэ о «лимбэ». Кяр лынгэ моарэ. Ыл ловисе дин спате, ку путере. Нямцул се ростоголи ын Рэут. Алексей се прэбуши песте дынсул. Ыл трасе ла мал ши-л легэ бурдуф. Ый пусе кэлуш ла гурэ, сэ ну стриже. Умфлынду-л ын спинаре, еши пе о кэраре тэйнуитэ пе челэлалт мал, унде штия кэ-л аштяптэ советичий.

Ын ноаптя урмэтоаре май принсе о «лимбэ» — ын дрептул грэдиний. Се фуришасе ын визуина луй ши-л амецисе ку о барэ де фер. Ыл луэ ку тот ку бензиле де картуше.

Ну се путу опри сэ ну зымбяскэ. Ышь зисе: «Ам гэсит ын мине путере ши крединцэ; хотэрыт лукру, партизаний сынт тарь де фире». Паркэ путя сэ прочедезе алтфел?!

— Те-ай ынхэйтат ку болшевичий?! — урла офицерул, пе а кэруй мынекэ Алексей обсервасе о звастикэ енормэ.

Фасчистул ыл изби ку пичорул ын пынтече.

Черул се клэтинэ динтр'о датэ; ун вэл ченушиу ый акопери окий.

...Звастика се нэпусти асупра луй ка ун пэянжен енорм. Алексей се трасе ынгрозит ынапой. Звастика и се ынколэчи ын журул гытулуй ши-л ымпинжя ын апэ. Тентакулеле ей ый стривяу трупул.

Путериле ыл пэрэсяу. Звастика и се кэцэра пе образь, ын пэр, ын гурэ...

Кошмарул диспэру бруск ши ын локул луй апэру о поянэ ку флорь адеменитоаре.

Ера ши ел о рэсурэ.

Ын мижлокул поений апэру мама са. Мыниле ей ыл кэутау дисперате, дин флоаре ын флоаре...

Алексей се трези ла Вэсиень. Кэруца трасе ла капэтул сатулуй, лынгэ ун пырыяш. «Нич дупэ моарте ну ынчетязэ мама сэ мэ юбяскэ», — ышь зисе ел.

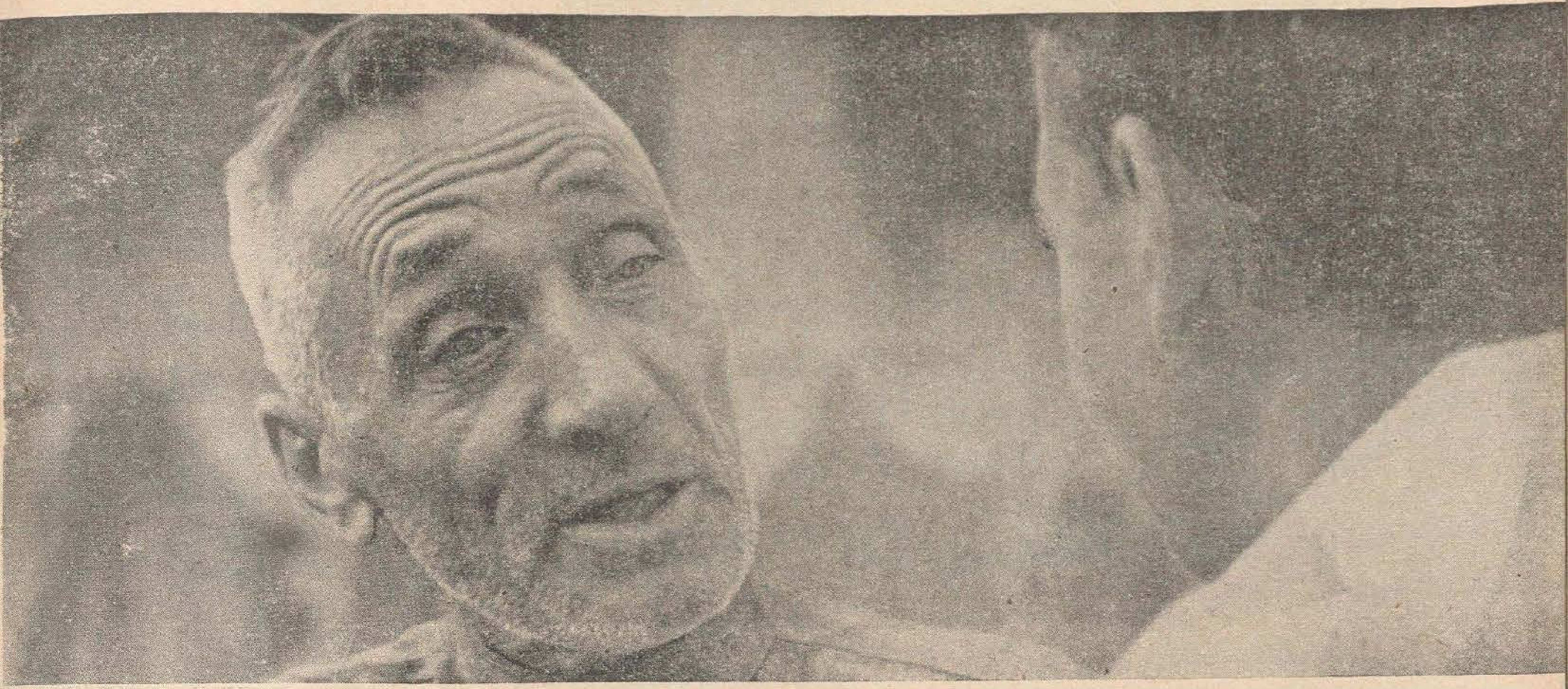
Куртя цэранулуй служя, прин воя соартей, дрепт лагэр де кончентраре. Ын сараюл пэрэсит стэруя ун мирос греу де гуной путред ши де сынже.

Суб шопрон Алексей вэзу ун жуг векь. Ла ынчепут ну-й дэду нич о атенцие.

Умбла де коло пынэ коло, ка ун черб ынкис ын кушкэ. Ла ун момент дат привириле и се оприрэ асупра унуй куй де ла жуг. «Ши ун куй ыць поате реда либертатя!» — ый треку фулжерэтор прин минте.

Инима ый бэтя гата-гата сэ се десфакэ. Змулсе куюл дин жуг. Авя ын палмеле сале вяцa. Ун план халучинант ый фрижя минтя.

Ашезэ куюл суб кэпэтый ши се кулкэ. Ну путя адорми. Ундева департе лэтра ун кыне. Капул ый вуя. Паркэ стэтя пе мукия Стынчий ши аскулта кум рэбуфнеште вынтул. Ар фи дат пе гыт о гарафэ де вин, ка сэ-шь винэ ын фире. Ла ун пас, нумай ла ун пас де дынсул мишунау нестингерийць душманий; сырма гимпатэ ыл ымпресура дин тоате пэрциле ку рефлексе ружиний.



Сентинелеле се оприсерэ, ынвэлуите де чацэ, ын досул касей. «Акум орь нич одатэ! — ышь зисе Алексей. — Ун прилеж май бун н'о сэ ам...».

Кынтэри ын палмэ куюл. Ынчепу сэ сапе. Рэсуфла дин греу. Згырия лутул ку унгииле, ку унялта луй импровизатэ. Требуя сэ факэ ын руптул капулуй ун шанцулец де тречере пе суб перетеле шурий.

Лэтратул кынелуй ыл фэку сэ тресарэ. Шоврэи о клипэ, се трасе ындэрэт, апой се апукэ дин ноу де лукру ку ачеяш ындыржире. Се дескэлцэ ши ышь лепэдэ кэмаша. Акум ый ера май ушор.

Душманий н'авяу интерес сэ-л цинэ ын вяцэ. Ши апой принсесе ворба сентинелей: «Думиникэ тоатэ лумя аре сэ-л вадэ!» «Ымпушкат сау спынзурат?» — се ынтреба Алексей. Ышь дэду сяма кэ н'аре вое сэ пярдэ нич о клипэ. Бэгэ мына плинэ де рэнь ын гаура фэкутэ ку атыта трудэ ши симци кум ыл трек фиорий. Пичоареле-й се сурпарэ ын ноапте; се ымплетичя слеит де путерь ын пэмынтул ускат, де паркэ ышь сэпасе сие-шь гроапа.

Аузи ярэш лэтратул кынелуй, де астэ датэ май сфышиетор. Апой рэсунарэ нище ымпушкэтурь ши се лэсэ ярэш тэчеря. Апэсэ инволунтар куюл; ыл дуряу мыниле ынсынжерате, май алес унгииле рупте. Ера лак де судоаре.

Лукрэ ынкордат тоатэ ноаптя.

Кынд ажунсе, влэгуит, де чялалтэ парте а сырмей гимпате, о пасэре звыкни де ну штиу унде ши принсе а кынта.

Се крэпа де зиуэ.

II

Пе лакул Балатон се крэпа де зиуэ.

Куфундат ын апа быхлитэ, фрынт де обосялэ — аша ынтымпина Алексей чя де-а шаптя диминяцэ. «Токмай акум сэ кад ын мына немцилор?» — се ынтребэ ел ку обидэ. Ый ера фриг ши се липи стрынс де солдатул вечин, каре-й повестисе романул луй де драгосте.

Уйтасе унде се афлэ; ынтрезэря ын фумул депэртэрий Рэутул, стрешина кодрулуй, Требужений. Каселе дэрымате де окупанць ый жеряу ын суфлет.

«Че-о фи фэкынд Нина Вырлан?» — гынди фэрэ вое.

Ера ла Требужень о фетишканэ сфиоасэ ши неприхэнитэ ка о салчие. Ын зиуа ачея ел чопля нище доаже. Ун стригэт плин де спаймэ ыл фэку сэ тресарэ. Еши репеде афарэ. Албэ ка варул, Нина ышь бочя вицика, пе каре о мынау окупанций.

Се опри хотэрыт ын фаца жефуиторилор, уйтындуй-ли-се дрепт ын окь:

— Даци-й вицика, тылхарилор!

Немций клэтинарэ дин кап ын семн кэ хабар н'ау де нимик. Алексей лови ку бэрдица ын чел каре-й пэрусе май пэгын. Челалалт о рупсе ши ел де фугэ.

Нина сэря ынтр'ун пичор ши ле да ку тифла челор каре фужяу.

Букурия Нинеи ый нэпэди ши луй суфлетул. Васэзикэ, немций ну ерау нище семизей атотпутерничь!

Аминтириле ыл ынкэлзисерэ пуцин. Ну май симця нич фригул, нич фоамя; ун ликэр де сперанцэ ый лучи ын инимэ. Ый вени ын минте счена кынд, парализат де бэтае ши обосялэ, ышь адунасе ултимеле путерь, ка сэ сапе о ноапте ынтрягэ суб шурэ, ын ажунул екзекуцией че урма сэ айбэ лок а доуа зи.

Черул де плумб атырна де-асупра луй ка ун таван де пятрэ. Адэпостиць де зидуриле уней векь фортэреце, фасчиштий ымпрошкау лакул ку шрапнеле. Ын вижелия фербинте а глоанцелор о мишкаре грешитэ ар фи фост егалэ ку моартя.

Се тырырэ орбиш ынаинте. Привириле товарэшилор се ынкручишау ку але луй. «Я те уйтэ, — ышь зисе Алексей, — де унде-о май фи гэсинд омул путерь?! Паркэ ле-ар сорби динтр'о фынтынэ врэжитэ».

Алексей мержя ын фрунте, зоринд спре колина абруптэ дин фаца луй.

Рэпус де ун глонте рэтэчит, кэзу солдатул каре и се споведя адинеаурь. Суте ши суте де километри де пэмынт бэтэторит рэмэсесерэ ын урмэ ка о грэитоаре мэртурие а фрэцией лор. Фрэция се лягэ репеде, май алес кынд е пындитэ де моарте.

Пе амуржите еширэ дин апэ ши се кэцэрарэ пе мал. Луаць пе непринс де весте, фасчиштий фурэ нимичиць.

Де одатэ, ынсэ, рэпэи о митралиерэ, ши глоанцеле шуерарэ пе де-асупра капетелор. Ун бубуит асурзитор ыл ростоголи пе Алексей ын ноапте. Ка о памилэ ынфрикошэтоаре се нэруи песте дынсул зидул. Суб пичоаре и се топирэ петреле. Ын окь и се рэсфрынсе черул, луминат де флэкэрь.

Се аштерну лиништя.

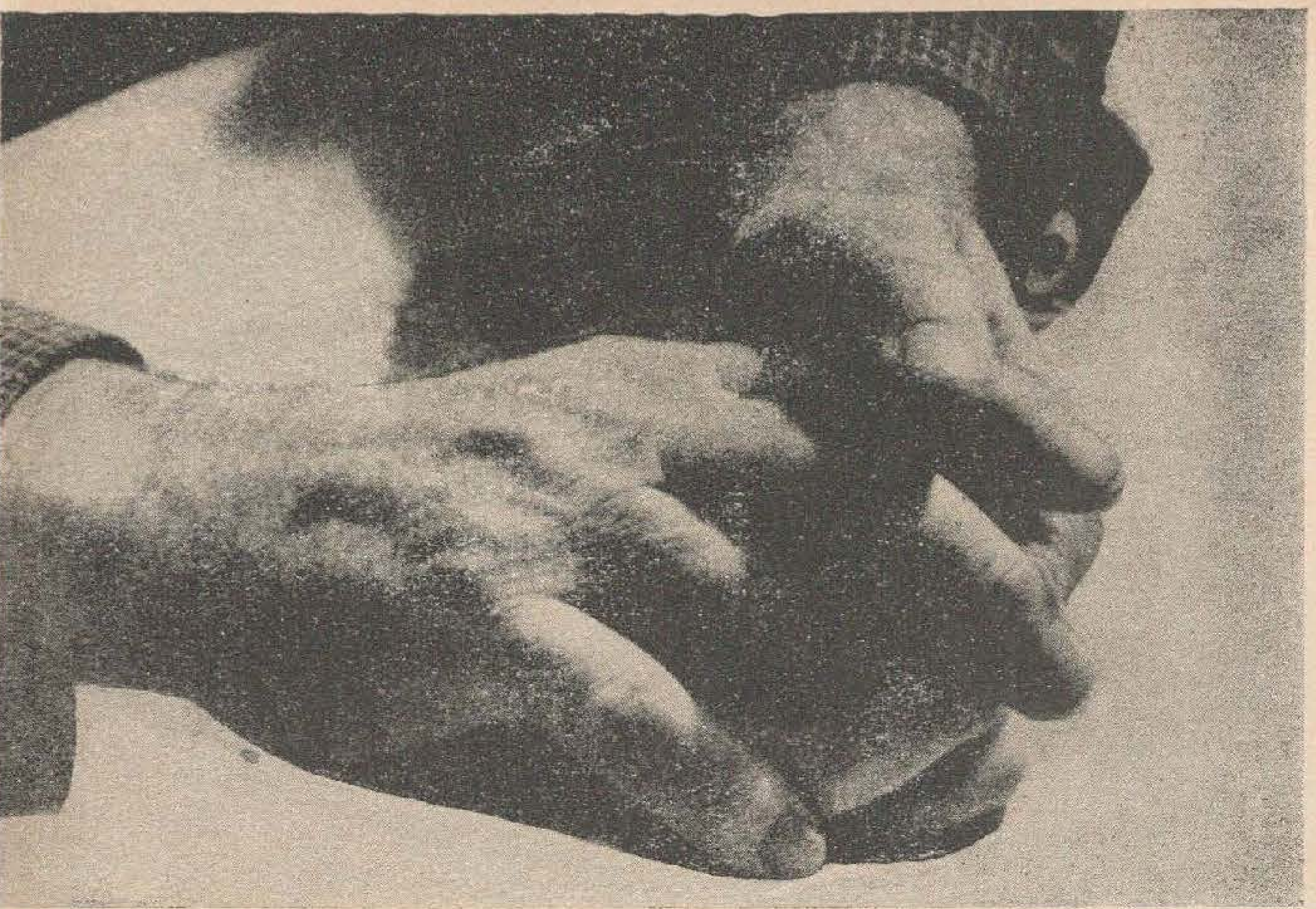
• • •

Аре Алексей Морару ун образ брэздат де време ши окь адынчь каре вэзусерэ ши рэзбой, ши моарте. Ышь ынтоарче капул спре кэраря Скокулуй, де паркэ аколо ышь лэсасе аминтириле ши тинереця.

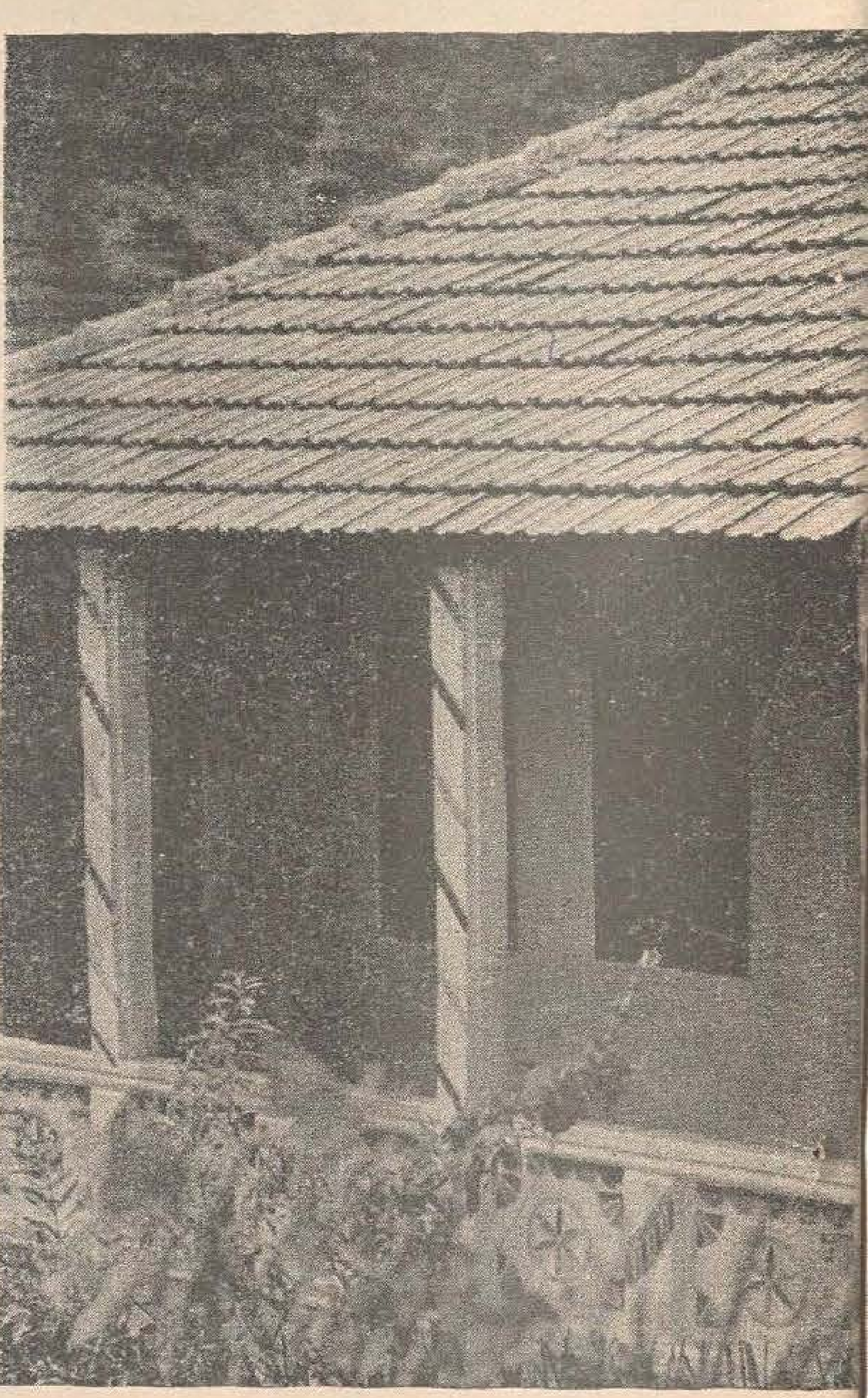
Фэрэ контенире кург апеле ла поалеле пэдурий, пе каре фостул солдат о куноаште де мик. Нумай ла кот, ла Михалаша, рэсколит де проприиле луй тайне, Рэутул спумегэ згомотос.

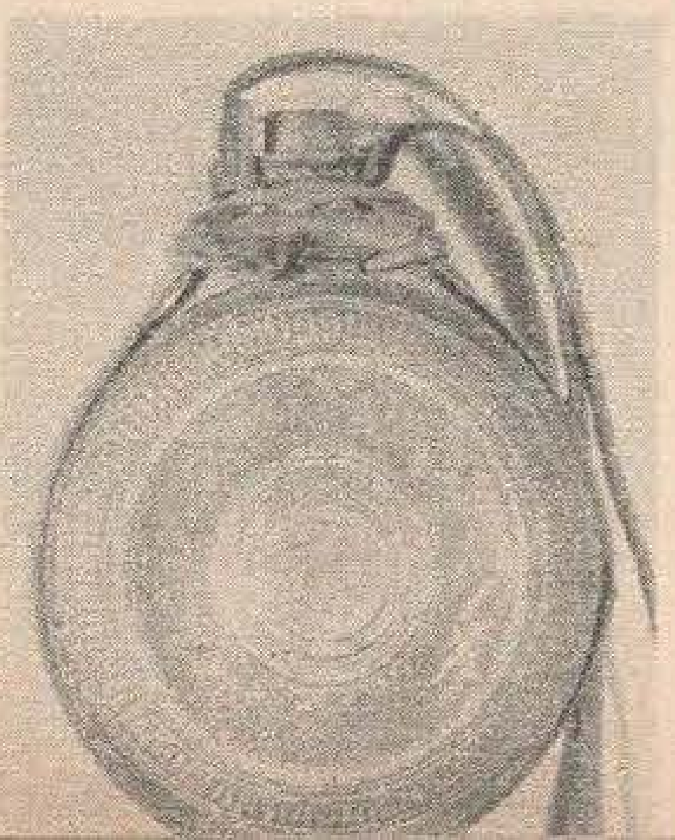
Се уйтэ упул ла алтул, рыул ши солдатул, ши се ыналцэ дин фрямэтул копачилор балада каре мэ коплешеште ка ун фок мокнит ку драгостя ей.

Анатол ГУЖЕЛ



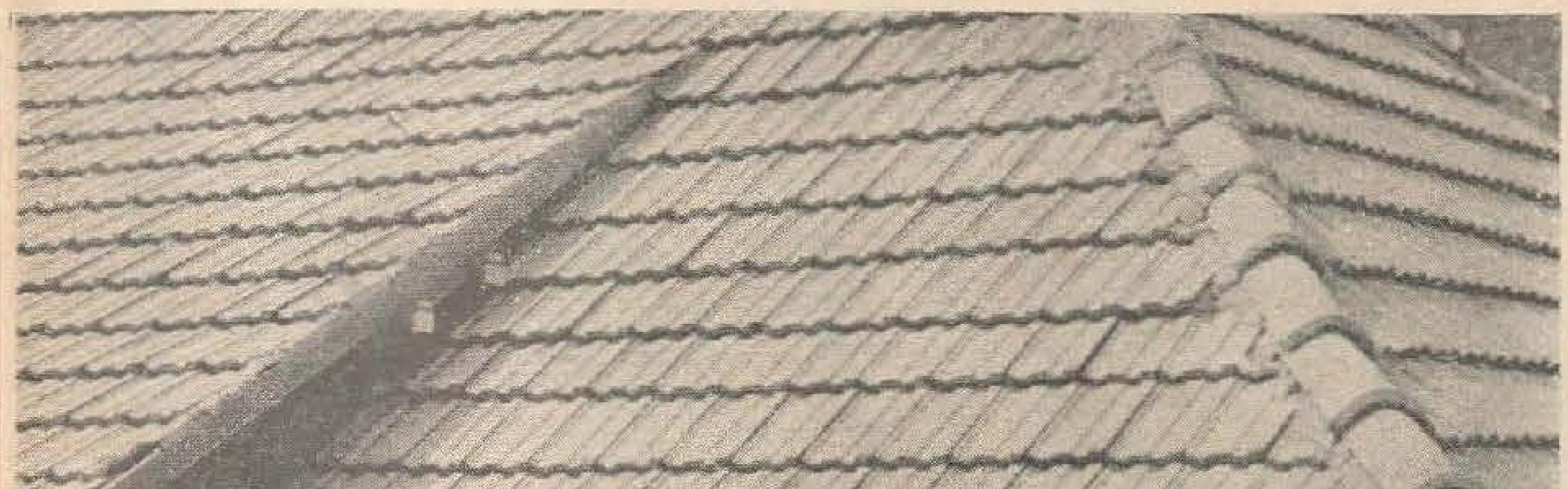
OA

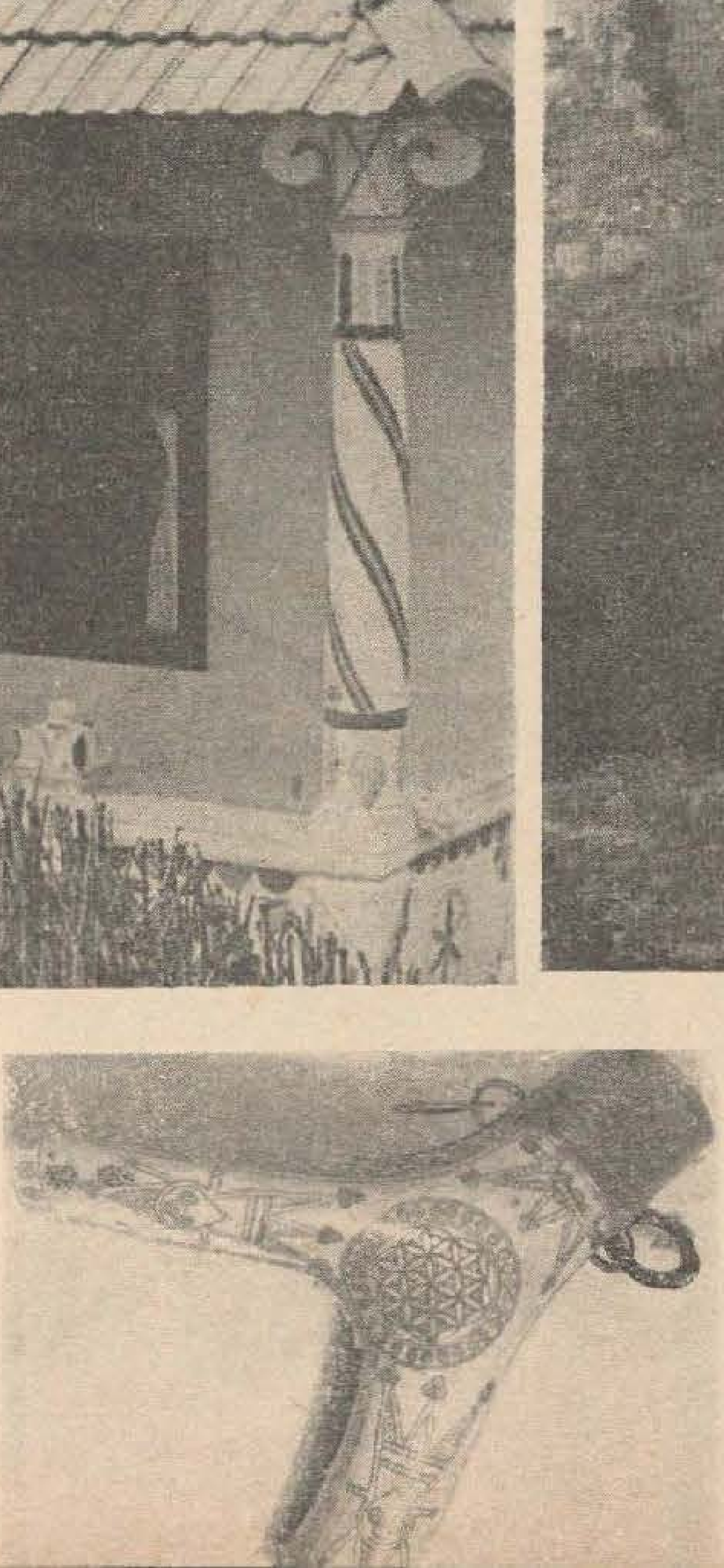




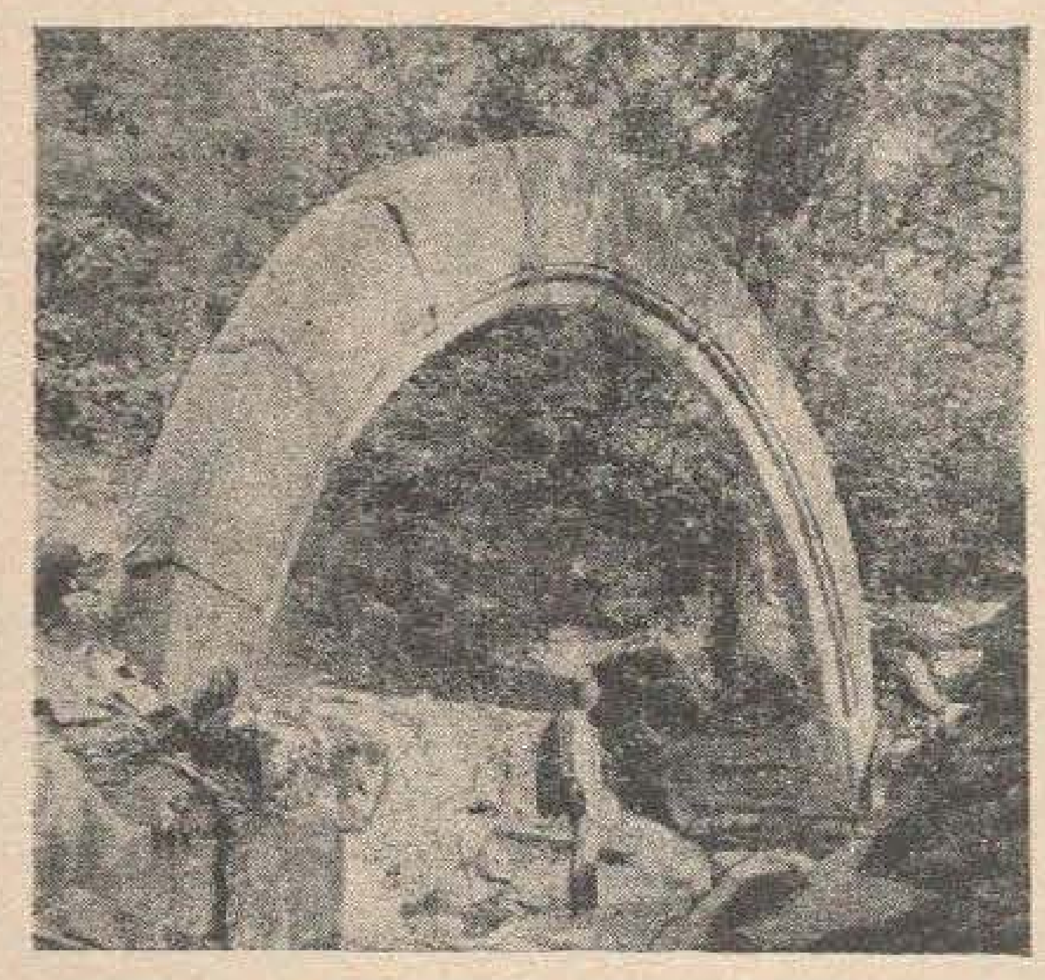
**Е ВЯЦА'Н КУРКУБЕУЛ АЧЕСТОР ДОУЭ МЫНЬ,
АРЗЫНД НЕПРИХЭНИТЭ КА МУЗИКА'Н ВИОАРЭ:
КОЛИНДУЛ КЫНТЭ'Н ИНИМЬ, МИРОАСЕ МИРТУ'Н ПЫНЬ,
ШИ-УН ФАГУР ПЛИН Е КАСА, КЫНД ТОАМНЕЛЕ КОБОАРЭ!**

Э МЫНИЛОР





петреле дин зангезура



Институтул де археоложие ши етнографие ал АШ а РСС Армене а организат о експедиције, ай кэрей мембри студиязэ ын презент архитектура медиевалэ а унея динтре режиуниле де мунте але републичий — Зангезура.

Ын прочесул сэпэтурилор ефектуате ын апропиеря орашулуй Кафан ау фост дескоперите елементе бине пэстрате динтр'ун ансамблу архитектоник екстрем де интересант — Ваанаванк (вякул ал Х-ля).

ЫН ФОТОГРАФИЕ: елемент де конструкцие ын формэ аркуитэ, дескоперит ын тимпул сэпэтурилор.

штияць кэ...

...ун вис дурязэ нумай о секундэ?

...о албинэ, пентру а продуче 1 кг де мьере, стрынже нектарул а 500 000 де флорь?

...плантеле марине трэеск пынэ ла о адынчиме де 300 м, деоарече май департе ну пэтрунде лумина соларэ?

...броаска цестоасэ поате сэ трэяскэ пынэ ла 500 де ань?

...омул кынтэреште диминяца ку 500 г май пуцин декыт сяра, деоарече ын тимпул ноппций ну консумэ апэ?

...буфница фаче парте дин категория анималелор каре ну-шь пот мишка окий? Ачест неажунс есте ынсэ компенсат де маря мобилитате а гытулуй ачестей пэсэрь.

...апа акоперэ $^3/_4$ дин супрафаца пэмынтулуй, тотушь нумай 1% дин храна омулуй есте компусэ дин продуселе провените дин мэрь ши рыурь?

...ын тимпул аплаузелор путерниче кэлдура дегажатэ де корп се мэреште ку 1/6 ши кяр ку 1/4? Астфел, 3 500 де спектаторь емит о кэлдурэ суплиментарэ суфичиентэ ынкэлзирий а 20 де касе ку кыте 7 камере ын тимпул уней зиле де ярнэ.

...примул черчетэтор ал адынкурилор пэмынтулуй а фост ынвэцатул грек дин антикитате Емпедокле, каре а трэит ын секолул V ынаинтя ерей ноастре? Ачеста, воинд сэ вадэ де апроапе «магма чя вие», а коборыт ын кратерул вулканулуй Етна, несокотинцэ каре л-а костат вяца.

...ын апропиере де Дели (Индия) се ыналцэ о уриашэ колоанэ де фер, каре н'а фост атинсэ де ружинэ, дешн аре о векиме де мий де ань? Се паре кэ индиений каре ау трэит ку 2 000 де ань ынаинтя ерей ноастре куноштяу арта фабрикэрий ферулуй иноксидабил.

...ку прилежул уней експедиций де-а лунгул флувиулуй Амазон, с'а дескоперит ун арборе ал кэруй лемн ну арде? Ын урма черчетэрилор с'а ажунс ла конклузия кэ лемнул ачестуй арборе ну я фок, деоарече ын сева луй се гэсеск анумите елементе минерале каре ый ымбибэ челулеле.

...арбореле чел май «дарник» дин луме есте кокотиерул? Дин ел омул поате екстраже ши прегэти: улей, лапте, медикаменте, фэинэ, захэр, ликьор, унт, фибре, сироп, сэпун ши — евидент — лемн.

калеидоскоп

максиме ши кужетэрь деспре фапте

Кувинтеле ши илузииле пер, фаптеле рэмын.

ПИСАРЕВ

Оамений се асямэнэ прин ворбе, дар се деосебеск прин фапте.

МОЛИЕР

Требуе сэ фужим де ачей приетень, ал кэрор кувынт ну е ла фел ку фапта: уна зик ку ворба ши алта фак ку фапта.

ЕСОП

Фаптеле ворбеск де ла сине.

ПЛАУТУС

Екзистэ оамень каре, дупэ че ау луат о хотэрыре бунэ, се одихнеск ши ну о екзекутэ.

Ж. РЕНАР

Фапта есте май путерникэ декыт ворба. Ворбиря нобилэ ну аскунде фапта урытэ, ши нич фапта фрумоасэ ну поате фи мурдэритэ прин ворбе де окарэ.

ДЕМОКРИТ

Рэсплата пентру о фаптэ бунэ есте ынсэшь мулцумиря де-а о фи фэкут.

СЕНЕКА

Ун екземплу нобил фаче ушоаре фаптеле аневойоасе.

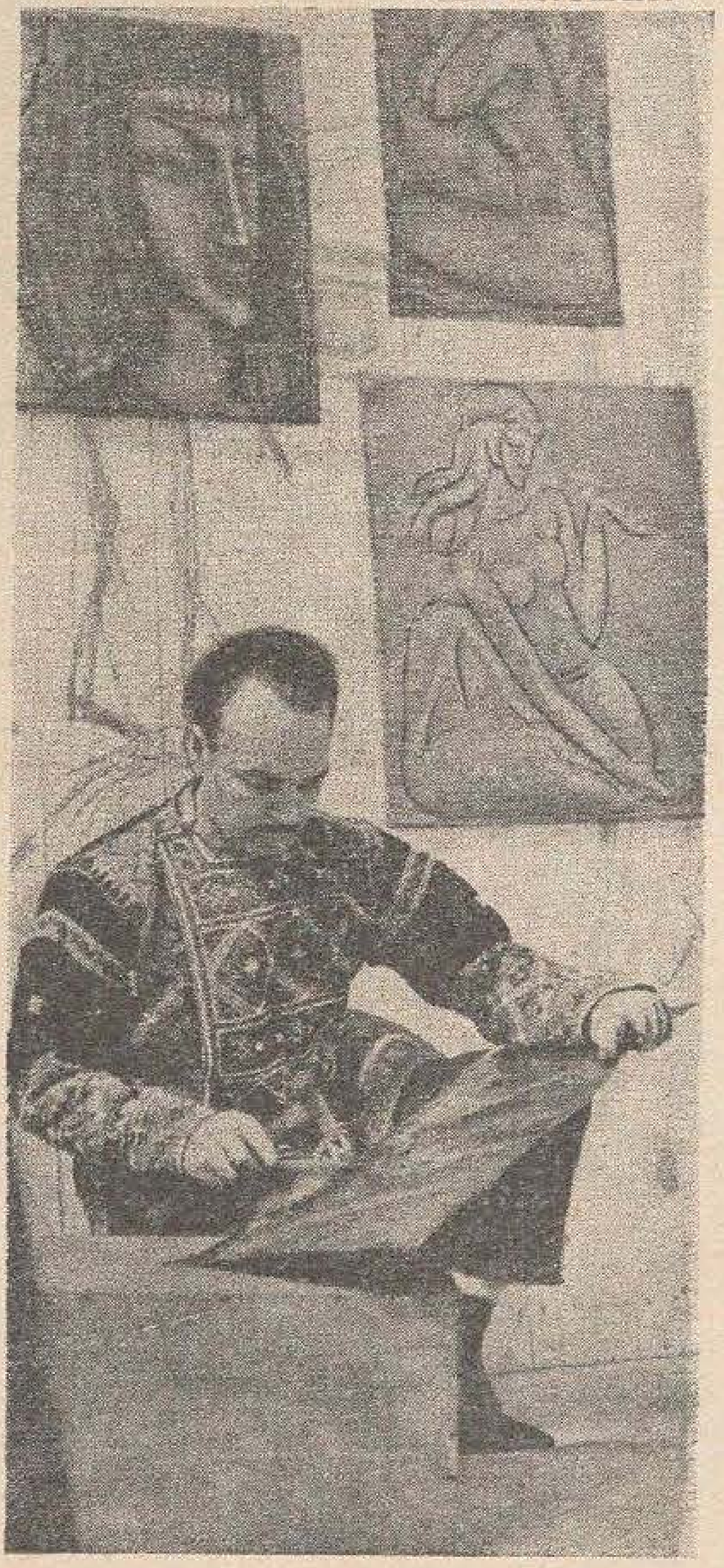
ГЬОТЕ

Дин гынд пекибзуит сэ ну фачь фаптэ.

ШЕКСПИР

Ну ешть май пуцин виноват атунч кынд ну фачь че требуе, декыт атунч кынд фачь че ну требуе.

МАРК АУРЕЛИУ



ЫН АЧАСТЭ ФОТОГРАФИЕ ыл ведець пе пикторул грузин Ираклий Очаури. Ел а фэкут сэ ренаскэ о веке артэ грузинэ: имприиаря таблоурилор пе фой де метал ши скулптура ын метал. Опереле луй де артэ ау фост презентате ла мулте експозиций дин царэ ши дин стрэинэтате.

КУ ГИТАРА ДУПЭ КУМПЭРЭТУРЬ.

Ачаста ну е о гитарэ, чи о жянтэ де господэрие фабрикатэ ын Оланда.

че сенс аре кувынтул?

Уна дин челе патру дефиниций але фиекэруй кувынт есте коректэ. Каре ануме?

(Рэспунсуриле ын паж. 31)

БАРБАДЀНСИС — а) локалитате дачикэ, б) инсулэ ын Очеанул Пачифик, в) спечие де бумбак, г) данс популар ын Спания.

БАСЁТ — а) инструмент музикал, б) кыне де вынэтоаре фолосит пентру скоатеря дин визуинэ а вулпилор ши бурсучилор, в) денумиря унуй салт акробатик, г) унялтэ де пескуит.

ДЕФАЛКА́ (А) — а) а пречипита албуминеле динтр'о солуцие, б) а сепара пе кале кируржикалэ доуэ цесутурь, в) а десклешта фэлчиле, г) а ымпэрци уп терен ын лотурь.

ДОНЖОН — а) турнул принчипал ал унуй кастел медиевал, б) бэрбат каре ышь петрече вяца ын авентурь амороасе; в) петречере ын фамилие, пе времурь, г) инструмент музикал ку коарде.

КОЛИЛИУ — а) стуфос, б) алб, в) тэкут, посак, урсуз, г) фрумос ла ынфэцишаре.

КОЛУП — а) мэгар сэлбатик, б) брыу, чингэтоаре ымподобитэ, в) мунчитор агрикол ын Империул Роман, г) рамификацие а тулпиний унуй копак.

ПРЕПЕЛЯК — а) пасэре мигратоаре дин фамилия галиначеелор, б) бырнэ гроасэ де лемн, в) пьесэ де жуг, г) пар ку рамификаций пе каре се пун оалеле ла ускат.

РЫНТАШ — а) обьект касник ын каре се адунэ ку мэтура гуноюл, б) нуме де фамилие, в) сос фэкут дин фэинэ прэжитэ ын грэсиме, г) ом де сервичиу фолосит ын трекут ла мунчиле де рынд.

чине ворбеште май репеде

Джоп Коеп, професор де психоложие ла Университатя британикэ дин орашул Манчестер, а дат публичитэций резултатул студиилор сале привинд витеза ку каре ворбеск бэрбаций ши фемеиле.

Професорул а констатат кэ ын 30 де секунде о фемее ростеште 80 де кувинте, яр ун бэрбат — нумай 50. Ын доуэ минуте о фемее ростеште 214 кувинте, пе кынд ун бэрбат реушеште сэ ростяскэ абя 152.

Професорул Коен експликэ ачест феномен прин фаптул кэ фемея, фиинд мамэ, есте облигатэ сэ реакционезе имедиат ла акциуниле ши ынтребэриле копиилор ей.

нунтэ... ын базин!

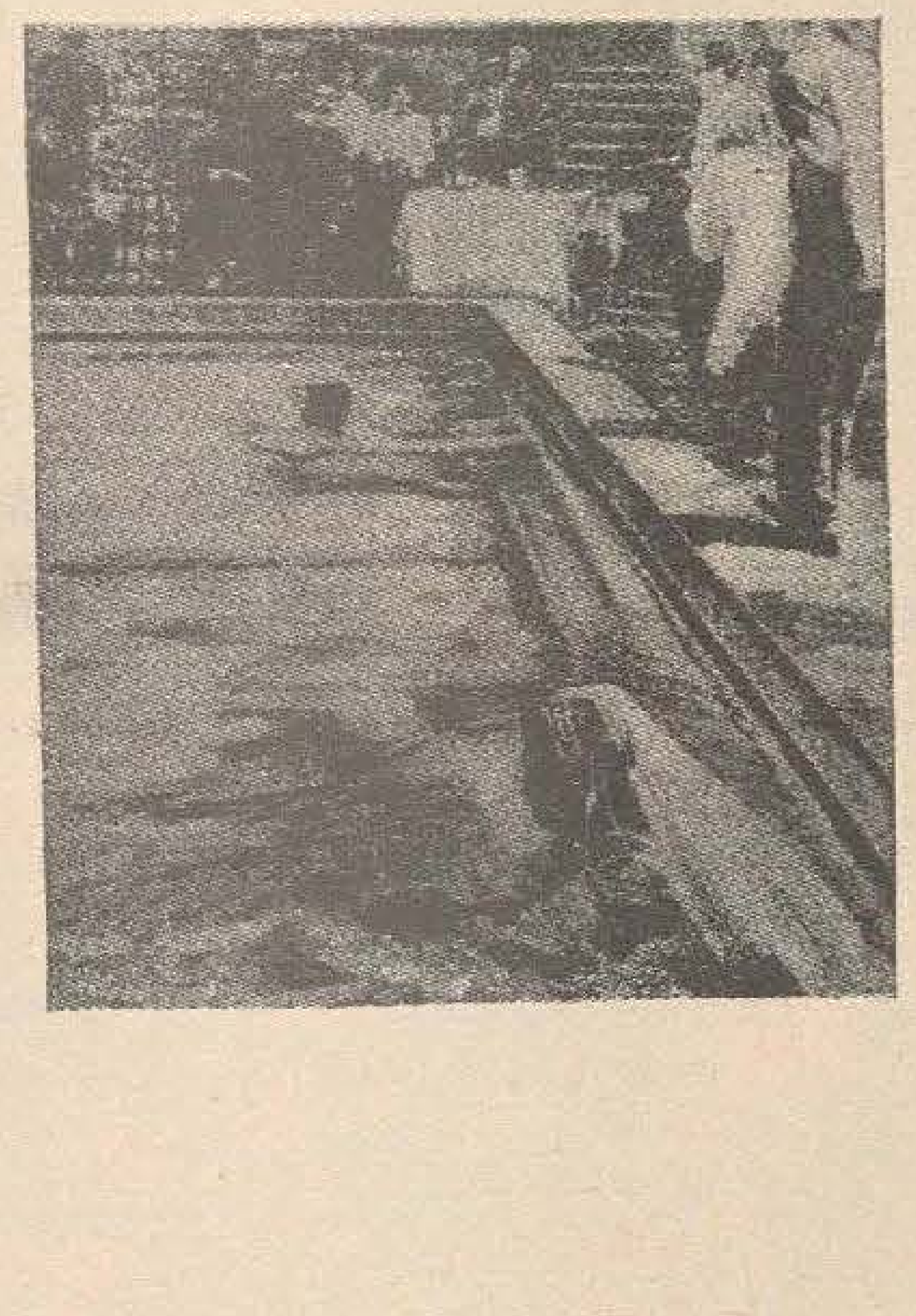
Ун жентлемен ымбрэкат ын костум де нунтэ се апропие де малул базинулуй ши — буф ын апэ! Дин урма луй се арункэ ын базин о фатэ ын рокие албэ, ку воал де мирясэ.

Ын фелул ачеста шь-а челебрат нунта куноскутул спортив жапонез Тасиро Тагуши, кампион ал цэрий ла ынот. Чел май феричит евенимент дин вяца са ел а хотэрыт сэ-л сэрбэторяскэ кяр ын базинул унде-шь фэчя регулат антренаментул. Ку атыт май мулт кэ миряса кампионулуй, студентэ ла Университатя дин Токио, е о маре аматоаре де ынот.

Ын журул базинулуй фусесерэ аранжате меселе пентру нунташь. Дупэ примул тоаст, миреле ши миряса с'ау арункат ын апэ ши ау принс а ынота, аплаудаць френетик де приетений лор — спортивь ши ей. Ла ынчепут оаспеций ерау доар спектаторь, дар деодатэ кампионул ле-а стригат дин апэ:

— Дакэ врець сэ не феличитаць, вениць ла ной!

Приетений н'ау стат пе гындурь. Бэрбаць ын смокингурь ши фемей ын тоалете де бал с'ау арункат булук ын базин. Уний ау май сорбит ши кытева ынгиџитурь де апэ, алций ау фост гата-гата сэ се ынече, дар антренорий, каре ерау ку окий ын патру, й-ау скос ку бине дин апэ ши й-ау ашезат дин ноу ла масэ.



че сенс аре кувынтул

(Рэспунсурь. Везь паж. 30)

БАРБАДЕНСИС — спечие де бумбак.

БАСЕТ — кыне де вынэтоаре фолосит пентру скоатеря дин визуинэ а вулпилор ши бурсучилор.

ДЕФАЛКА (А) — а ымпэрци ун терен ын лотурь.

ДОНЖОН — турнул принчипал ал унуй кастел медиевал.

КОЛИЛИУ — алб.

КОЛУН — мэгар сэлбатик.

ПРЕПЕЛЯК — пар ку рамификаций пе каре се пун оалеле ла ускат.

РЫНТАШ — сос фэкут дин фэинэ прэжитэ ын грэсиме.

!

О аристократэ енглезэ ый спусе луй Бернар Шоу:

— Дакэ аць фи соцул меу, аш пуне отравэ ын кафяуа думнявоастрэ.

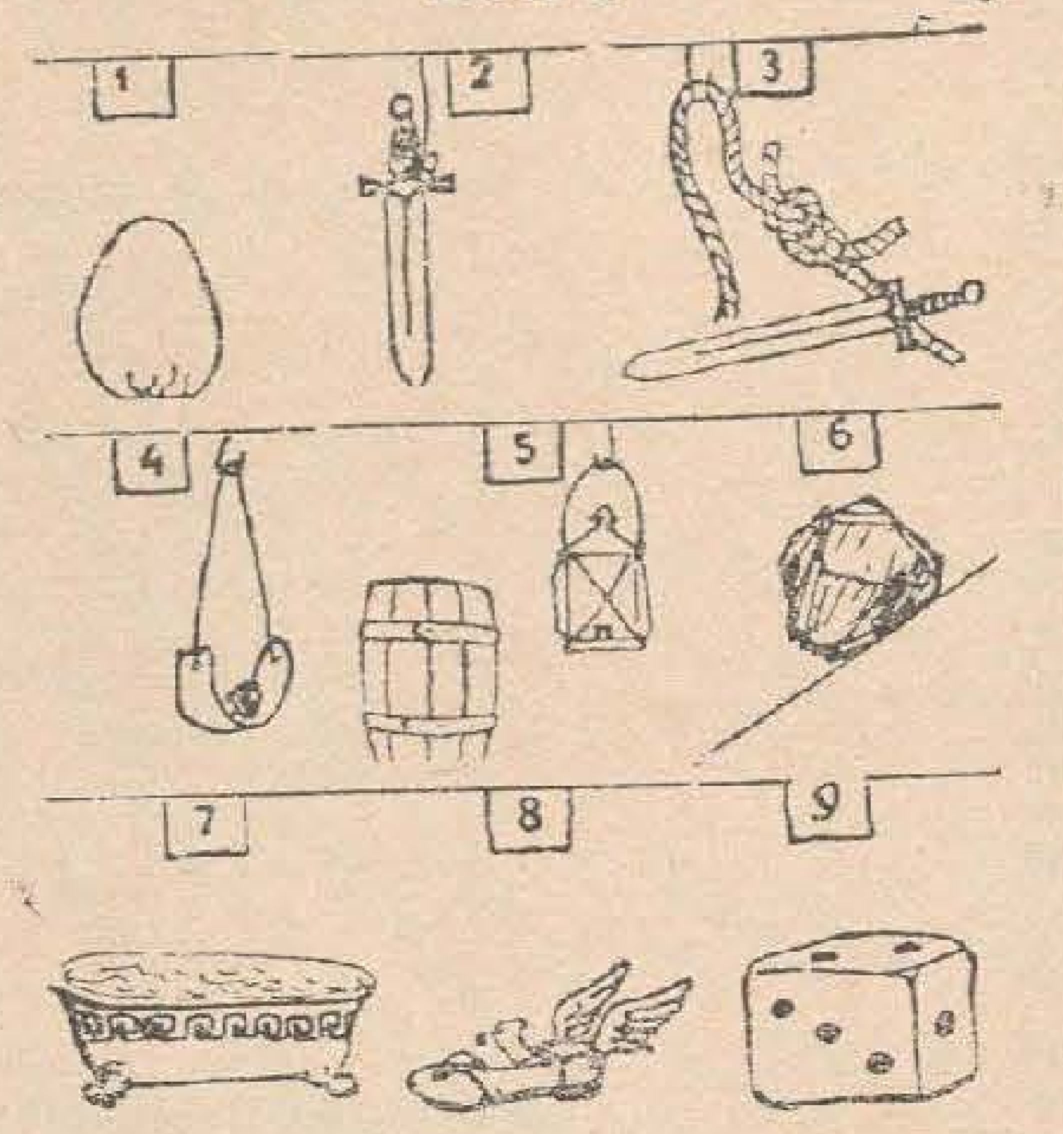
— Дакэ аш фи соцул думнявоастрэ, аш бя-о имедиат.

Боало, лэудат де о доамнэ пентру пунктуалитатя са ла ынтылнирь, ый спусе:

— Ымь плаче сэ фиу пунктуал ла ынтылнирь, деоарече ам обсерват кэ чей каре аштяптэ ну се гындеск ла алтчева декыт ла кусуруриле челор каре ый фак сэ аштепте.

оамень, митурь ши обьекте

(ЕКСПЛИКАЦИЯ ДЕСЕНЕЛОР АПЭРУТЕ ЫН № 4)



1. ОУЛ ЛУЙ КОЛУМБ. Ла о синдрофие, пентру а доведи кэ дескопериря Лумий Ной н'а фост ун лукру кяр атыт де симплу, Колумб а пропус куйва динтре инвитаць сэ ашезе ун оу де гэинэ пе вырфул луй цугуят. «Е ку непутинцэ!» — зисе ачела. «Ба е фоарте симплу!» — реплинэ мареле дескоперитор ши, спэргынд вырфул оулуй де масэ, ыл фэку сэ стя «ын пичоаре».

2. САБИЯ ЛУЙ ДАМОКЛЕ. Пофтит де кырмуиторул Сиракузей ла ун оспэц, Дамокле а обсерват кэ де-асупра капулуй сэу атырна о сабие уриашэ. «Ятэ, Дамокле,— зисе кырмуиторул, — ту сокоць кэ ситуация мя е де инвидият, дар везь: пот ста еу лиништит пе тронул меу?»

3. НОДУЛ ГОРДИЯН. Режеле фрижиян Гордиус а дэруит темплулуй луй Зеус ун кар де триумф, ал кэруй жуг ера легат ку ун нод фоарте компликат. Кынд капитала Фрижией а фост кучеритэ де Александру Македон, мареле кондукэтор де ошть а ынтрат ын темплу, с'а уйтат ла каймосул нод ши де одатэ а апукат сабия ши л-а тэят динтр'о ловитурэ.

4. ПРАШТИЯ ЛУЙ ДАВИД. Дупэ о лежендэ библикэ, Давид ар фи оморыт ын луптэ, ку ажуторул унеи праштий, пе кэпетения милитарэ а филистенилор, уриашул Голиат.

5. КАУТ УН ОМ! Се спуне кэ филозофул грек Диожене, каре ышь фэкусе «касэ» динтр'ун бутой, рэтэчя зиуа'н амяза маре пе стрэзь, ку ун фелинар ын мынэ, ши кэута чева песте тот. Кынд ыл ынтреба чинева че каутэ, рэспундя: «Каут ун ом!»

6. МУНКА ЛУЙ СИЗИФ. Фиинд педепсит де кэтре зей сэ ростоголяскэ вешник ын сус, пе коаста унуй мунте, ун болован уриаш, Сизиф, режеле Коринтулуй, кум ажунжя ку болованул пынэ апроапе де кулме, ачеста ый скэпа дин мынь ши се прэбушя ынапой.

7. КАДА ДЕ БАЕ А ЛУЙ АРХИМЕДЕ. Потривит лежендей, Архимеде а дескоперит, ын тимп че фэчя бае, принчипиул дупэ каре ун корп куфундат ынтр'ун флуид (ликид сау газос) есте супус унеи форце асченсионале егале ку греутатя волумулуй де флуид дезлокуит.

8. САНДАЛЕ КУ АРИПЬ — унул дин атрибутеле зеулуй Хермес.

9. ЗАРУРИЛЕ АУ ФОСТ АРУНКАТЕ! Сенатул ый интерзисесе луй Чезар сэ трякэ Рубиконул — хотарул динтре Галия ши Италия. Чезар н'а цинут сяма де ачастэ интердикцие ши, ексламынд: «Зарурилё ау фост арункате!», а трекут хотарул.

квартетул жеменелор

Ачест «букет» де жемене дин Франкфурт се букурэ де ун маре сукчес пе сченеле де естрадэ.

аритмогриф

А

						6	20	14	13	15	4	
				10	1	12	19	22	17			
				18	22	3	7	13	15	4		
		4	21	18	1	7	23	2	22	12	1	6
			3	13	8	4	15	16	12			
					24	8	1	15	4			
12	17	13	8	26	13	12	1	27				
				11	12	4	13	12				
			13	15	14	8	13	15	4			
				18	15	18	22	12	1	8	4	8
				11	22	3	28	22	1	15	4	
					3	12	14	7	27			
				27	1	14	12					
			10	1	7	10	1	7				
			25	11	15	1	21	13	22	1	15	4
			15	1	8	7	16	7	9			

Б

Ынлокуинд чифреле ку литере, вець афла:

де ла А ла Б — нумеле унуя динтре чей май марь скрииторь класичь молдовень;

оризонтал — 16 дин лукрэриле сале...

дезлегаря жокулуй

«Ораш ку флорь ши скеле», апэрут ын № 4

ОРИЗОНТАЛ: 1) АЛЕЯ КЛАСИЧИЛОР. 2) РЫШКАНОВКА — УРЫ. 3) КН — П — РЭРИЦАТЕ. 4) УЧЕНИЧИРЭ — ТА. 5) ЛЕВТ — ЖЕ — КР. 6) ДЗ — КАСТАНЕТЭ — О. 7) ЕЙ — АЛЕ — ИОНАШКУ. 8) ТРОНАТ — К — ИНТЕР. 9) РЭУТ — КЛЭКАШЬ — А. 10) И — ЛЕНАУ — АЛ — ОТ. 11) УЛЕМА — АРХАИЗМ. 12) М — ЦИНУТАЛ — ЦИУИ. 13) ФА — РЭТЭКЭНИИЛЕ.

КАЛЕЙДОСКОП

граюл де акасэ

Млэдиинд ши ымбогэциинд лимба де-а лунгул атытор вякурь, попорул, ачест маре фэурар, скоате дин именсул лаборатор ал креацией аноиме ши не пуне ла диспозиция ун непрецуит тезаур де кувинте ши експресий деспре каре Василе Александри а спус одиниоарэ кэ есте «...чел май прециос (тезаур) пе каре-л моштенеск копиий де ла пэринць, депозитул чел май сакру лэсат де женерацииле трекуте ши каре меритэ сэ фие пэстрат ку сфинцение де женерацииле че-л примеск».

С'ар пэря кэ тоатэ лумя есте лэмуритэ асупра ачестуй лукру: принчипалул извор де ымбогэцире а лимбий есте фолклорул, граюл ворбит а к а с э. Ши тотушь... Тотушь пря пуцин сорбим дин апа кристалинэ а ачестуй извор. Пря мулте артиколе ши кэрць (май алес традусе) сынт скрисе ынтр'о лимбэ кинуитэ, ку конструкций ши експресий ну нумай аламбикате, дар ши грешите суб рапортул челор май елементаре регуль граматикале. Граба, непэсаря фацэ де екзактитатя ши експресивитатя ворбирий, куноаштеря апроксимативэ а лимбий, ын спечиал а челей де ла царэ, каре есте плинэ де кулорь, сунете, мирезме, мишкаре, жокурь де луминь ши де умбре, — тоате ачестя женерязэ ши ынтрецин челе доуэ марь ши регретабиле метехне, де каре ну се штие кынд вом скэпа: пе де о парте, инкоректитудиня (резултатэ дин игноранцэ) ши, пе де алтэ парте, прециозитатя (резултатэ дин ынчеркаря задарникэ де а скрие «пе радикал»).

Поетул В. Левицкий, фрэмынтат де грижа де а гэси «кувынтул че експримэ адевэрул», се ынтреба кындва:

Унде ешть, кувынт неспус,
Сэ пот спуне че-ам де спус?
Кум сэ пун ын версул меу
Фрумусець де куркубеу?

Кред кэ рэспунсул есте ушор де гэсит. «Кувынтул неспус» е ын граюл де акасэ. «Фрумусеците де куркубеу» — тот аколо. Сэ ле кэутэм, сэ ле дескоперим ши сэ ле пунем ын служба експримэрий!

Ам стат де ворбэ ку оамень симпли де ла Требужень. Фиекаре спуня че-л доаре, тоць ростяу пилде ынкэркате де тылкурь. Провербеле ши зикэториле стэтяу пе лимба тутурор. Ворба лор ера ритмикэ ши фиряскэ, мелодикэ ши експресивэ. О бэтрыникэ, Мария Савин, ымь спуня: «Ерам аман де ворбарецэ ши гидушарэ. Лукрам ку фемеиле ын де рынд ши мэ 'нжунгиям а рыде дин те мирь че. Да бэрбату-меу ера мотэнос таре ши мэ окэра пе микэ пе час. Дак'ам вэзут рауа, м'ам дат ши еу дупэ моцок, ши де-атунч ну м'о май четэрат. О мурит, сэрманелу, кэ ну ера дин чей вэкошь. Одатэ, кыт пе че сэ мэ дук ши еу дупэ дынсул — ам кикат ла о кэдере, кэ нич н'ам крезут сэ май калк ярбэ верде. Тушам ка о оае бэтрынэ, се топя сэнэтатя ын мине кум се топеште омэтул примэвара. Да ам скэпат!..»

О аскултам фермекат пе мэтуша Мария ши мэ гындям: че-ар фи дакэ ар скрие ши кондеерий ноштри ку атыта талент ши куноаштере де лимбэ? Кэч дакэ не-ам ынсуши ку май мултэ сыргуинцэ ачесте «фрумусець де куркубеу», н'ам май скрие нич одатэ «бэц ынфипт ын пэмынт» ын лок де «цэруш» ши «гаурэ фэкутэ ын гяцэ» ын лок де «копкэ». Ши н'ам май аштерне пе хыртие, ын тоате ымпрежурэриле, кувынтул «флорь», чи не-ам адуче аминте кум и се спуне а к а с э фиекэрея ын парте: «лэкримьоарэ», «нарчисэ», «ну-мэ-уйта», «левэнцикэ», «мушецел» ши аша май департе.

Лимба ноастрэ есте деосебит де богатэ, дар ну вом путя профита нич одатэ де богэцииле ей, дакэ н'о вом куноаште адынк, дакэ ну вом сорби ши ной, ку сете, дин шипотул курат ал ворбирий популаре — дин Требужень ши дин орьче сат молдовенеск.

Валентин МЫНДЫКАНУ

Хора-й хорэ...

Яшрэ, и яшрэ...

че зиче мошул ла хорэ

— Дражий мошулуй, норок!
Даци-мь мына, фачець лок,
Бый, цыгане, зы сэ жьок,
Кыт май сымт ын мине фок
Ян май зы, май зы, бэете,
Мишкэ дин аркуш ку сэте!
Даць мына, флэкэй ши фете
Ну кэтаць кэ-с албь ла плете.
Кэч кяр дин копкилэрие
Мь-о фост драг ын весэлие!

дожана мургулуй

— Фрунзэ верде де-ун мохор.
Бате мургу дин пичор,
Да ну-мь бате ка сэ дорм,
Чи ымь бате сэ мэ скол,
Сэ-й дау фын ши орзышор,
Сэ мэ дук унде ми-й дор —
Ла пуйкуца ын придвор,
С'о гэсэск ку сыну гол,
С'о сэрут ку фок ши дор!
Фрунзэ верде де-ун дудэу.
Мургуле, кэлуцу меу,
Че офтезь аша де греу —
Орь ци-й фоаме, орь ци-й рэу?
— Ну ми-й фоаме, ну ми-й рэу.
Чи мэ перд де рэул тэу,
Кэч, фрунзуцэ де сусай,
Ла тоате крышмеле стай
Ши ыць бей параделе,
Ши ле бей ку мындреле,
Да еу род зэбалеле,
Не-адэпат ши немынкат,
Ши де нименя'нтребат.
Кум ци-й драг ку мындра'н пат,
Ши мие ку страйста'н кап!
Кум ци-й драг ку мына'н сын,
Ши мие ку боту'н фын!

стригэтурь

Ла фынтына чей де кятрэ
Жюдек'ун флэкэу о фатэ.
Жюдеката-й ши фэкутэ:
Стрынже-о 'н брацэ ш'о сэрутэ!

Мэй, бэдицэ ку пэр крец,
Ну те фэ ашэ мэрец,
Кэ пэру ци-й тот инеле,
Да гурица-мь — фаг де мьере.

Фрунзэ верде, грыу курат,
Де кынд сынт ну с'о'нтымплат
Броаскэ'н балтэ ку халат
Ши ом митьос кынд ый бат.

Фимея фэрэ бэрбат,
Ка калу дишкедикат,
Яр бэрбатул фэр'фимее
Ка лаката фэр'де кее.

Оф, сэраку ому прост,
Бун одор ла кас'о фост:
Унде л-ай тримэс, с'о дус,
Да фолос ну н'о адус!

пуйкулица ку гурица

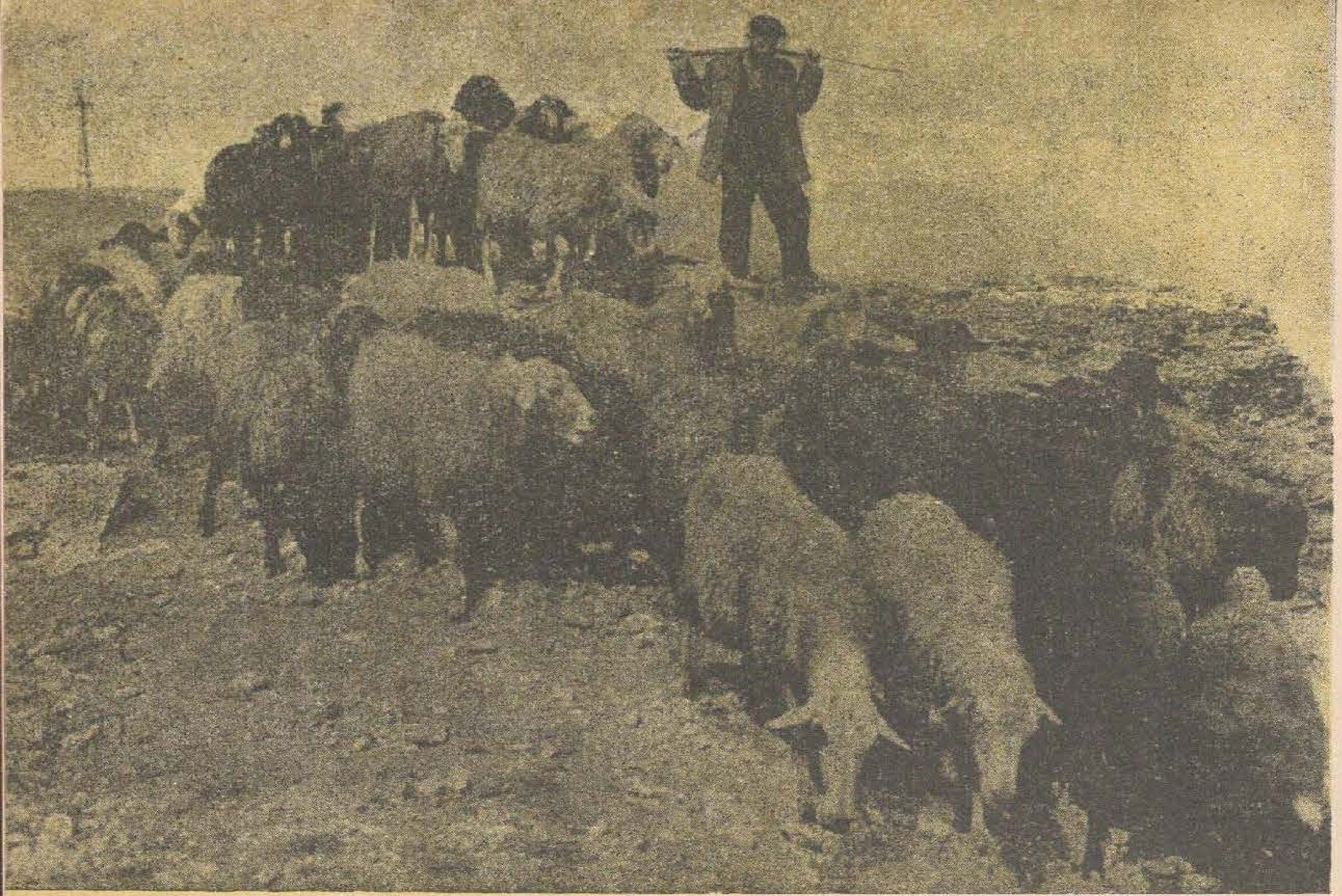
Кыте стеле сынт пе чер,
Пын'ла зыуэ тоате пьер.
Нума луна ши к'о сте
Аскултэ дуреря ме.
Дуреря де ла инимьоарэ
Ну мь-о май потоале-о царэ,
Нума пуйка, ынтр'о сарэ,
Пуйкулица ку гурица,
Каре-й дуче дор бэдица.

де-й фи проастэ тот аша...

Фост-ам фост ла шэзэтоаре,
Унде-с фете лукрэтоаре.
Тоате фетеле торче,
Нума мындра ме плынже.
— Ну май плынже, проасто, фа,
Де-й фи проастэ тот аша,
Нич драку ну те-а луа!
Де фрумоасэ ешть фрумоасэ
Ш'ай фи бунэ де мирясэ,
Да те стрыкэ гурица,
Кэ-ць ымблэ ка мелица!

деспэрцире

— Рэмый, пуйкэ, сэнэтоасэ,
Нич мыхнитэ, нич войоасэ,
Ка гьоргина де фрумоасэ,
Кынд о рукь ш'о пуй пе масэ
Ши фаче мирознэ'н касэ.
— Мержь, пуюле, сэнэтос,
Нич мыхнит, да нич войос,
Ка ун трандафир фрумос,
Кынд ыл рукь ши-л дай пе жьос
Ши ну цы-й де нич ун фолос.



Ятэ, вин ла вале...

крештець, флорь, ши ынфлориць!

Ласэ вынтул сэ мэ батэ
Ши соареле сэ мэ ардэ,
Кэ еу ыс чей виноватэ,
Кэ м'ам черут мэритатэ,
Сэ фиу де бэрбат мустратэ
Ши де соакрэ блэстэматэ,
Де кумнате черчетатэ,
Де душмань ышконжюратэ!
Бине ану н'ам плинит —
Ла мэйкуца ам венит
Ши'н грэдинэ ам сэрит,
Флорилор м'ам жэлуит:
— Крештець, флорь, ши ынфлориць,
Кэ мие ну-мь требуиць,
К'атунч, кынд мь-аць требуит,
Н'аць крескут, н'аць ынфлорит.
Да мэйкуца м'о зэрит
Ши ла мине о венит:
«Бине-й, фийкэ, мэритатэ,
Орь май бине-й кынд ешть фатэ?»
Да еу зык кэ ну ми-й рэу —
Лакримиле-мь кург пырэу.
Рыдик мына сэ ле штерг —
Еле широеск ши мерг.

Фрунзэ верде, мэтостат
Ардэ-л фоку мэритат —
Ку че драг л-ам аштептат
Ши песте чине ам дат!
Дупэ лунга мя фетие
Ам фэкут маре простие:
Ам луат ун нэтэфлец —
Принде муште пе пэрець.

ому меу ый бун, ый бун...

Ому меу ый бун, ый бун —
Ш'асарэ мь-о трас ун пумн.
Ну штю-й пумн, орь ый гюлдум,
Да дин чафэ есэ фум!
— Кумэтрицэ дин Зубрешть,
Мэ рог сэ ну бэнуешть:
Ку бэрбату кум трэешть?
— Мынцэмэск, луа-л-ар драку,
Кэ ш'асарэ мь-о спарт капу!
Де ла луна луй куптьорь
Ми л-о спарт де ноуэ орь,
Ши кынд ый май бинишор —
Тот ку капу де ушор!
«Вай, бэрбате, ну мэ бате,
Кэ еу ну-с ка челелалте,
Кэ мь-ам пус ын фуркулицэ
Ши м'ам дус ла крышмулицэ,
Ка сэ беу о крушкулицэ,
Ш'ам дат песте-ун нэтэрэу
Ш'ам уйтат кэ ту ешть рэу!».

уна де рыс ши де плынс

Вай, лелица дин чей вале
Мь-о пэрут фрумоасэ таре.
Кынд о вэд ын гура шурий,
Ымь вине сэ еу сэкуря,
С'о трэснеск ын фунду гурий;
Кынд о вэд ла фок шэзынд,
Паркэ вэд ун урс жюкынд;
Кынд о вэд сара ла пат,
Паркэ вэд ун драк плоуат.
Де фрумоасэ че ера,
Кынд афарэ е ешa,
Тукма кыний кэмэя;
Кынд о мэрс е ла окол,
Жителе-о кикат посмол,
К'о гындит кэ-й моартя лор.
Яр ун жицэлуш балцат
О фужит пын'о крапат!

рэул бэутурий

Батэ-л думнезеу сэ-л батэ
Пе Костаке де ла кятрэ,
Кум мь-о пус крышмуца'н поартэ
Ши мь-ам бэут пынза тоатэ!
Шэпте валурь ам авут
Ши пе тоате ле-ам бэут.
Кыте окэ ши улчоаре,
Пе тоате ле-ам пус ла кале,
Да пе сфынтул полобок
Ну-л май почь мишка дин лок.
Сфинте, сфинте полобоаче,
Ян ынтоарче врана'нкоаче —
Штие леля че ць-а фаче!
— Хай, фимее, ла прэшит.
— Ба ну, кэ м'ам болнэжит!
— Фимее, де рэул тэу
Мэ дук ла крышмэ сэ беу.
— Атунч хай кэ мерг ши еу,
Кэ ну ми-й апа де рэу.
Мь-ой лега капу ку хушье,
Да ла крышмэ тот м'ой дуче!
Кыте окэ ый стрыга,
Еу пе тоате ле-ой луа.
Кыте окэ-й порончи,
Еу пе тоате ле-ой чинсти.

■

Рэу мэ дор кичьоареле,
Жюкынд, оф, улчоареле!
Рэу мэ дор мынуцеле,
Жюкынд пэхэруцеле!

Аузите де ла **Мария САВИН**, колхозникэ

а апэрут:

аурелиу бусуйок

сингур ын фаца драгостей

Е ачест роман чертификатул вокацией епиче а поетулуй? Ын чуда ундей субцирь де лиризм ши а нумероаселор пасаже де рефлекцие спекулативэ а ероулуй принчипал, «Сингур ын фаца драгостей» адуче кытева дименсиунь але реалитэцилор ноастре контемпоране. Ын примул рынд, романул е кончепут ка о пародие а литературий пе теме педагожиче, ын каре ынфлоря идилизмул мэлэец, илустраря сочиоложизантэ а реалулуй. Аурелиу Бусуйок се анунцэ ка ун веритабил артист — аколо унде пуне ын луминэ ридиколул, парадоксалул.

Десигур кэ чититорул ыл ва рекуноаште адеся пе Бусуйок-лирикул: пажиниле скынтеетоаре де умор (каламбурурь, коментарий ирониче, парантезе алузиве), акчентеле де лиризм медитатив дау ун фармек деосебит лектурий. Рапортуриле де драгосте динтре Раду Негреску ши Виорика се ындепэртязэ пря мулт де нервул лор чентрал, се рэшкирэ обоситор. Сэ се фи гындит ауторул пря мулт ла чититор?

«Сингур ын фаца драгостей» ыл континуэ, де фапт, пе Бусуйок-лирикул ын алтэ формэ ши ын алте дименсиунь. Спиритул фремэтэтор ал ауторулуй шь-а гэсит ынкэ ун приелник терен де афирмаре: романул.

василе василаке

повестя ку кокошул рошу

Романул луй Василаке «Повестя ку кокошул рошу» (май екзакт ар фи сэ-л нумим повестире алегорикэ) а женерат пэрерь контрадикторий: уний сусцин кяр кэ ел ну екзистэ ка атаре, алций ыл интерпретязэ ка пе о консидерабилэ оперэ артистикэ. Проза луй Василе Василаке (волумул речент апэрут концине ши кытева нувеле) аре, евидент, валенце артистиче инконтестабиле. Чититорул е констернат де ла ынчепут: интрига инкредибилэ, монтажул капричиос ал епизоаделор, компортэриле чудате але персонажелор à la Дэнилэ Препеляк) креазэ ун мираж епик. Имажиниле реалулуй сынт рэстурнате, дилатате пынэ ла фабулос.

Ымплетинд реалул ку фантастикул (фантастикул е ла ел май курынд о карикатурэ деликатэ, о ушоарэ стилизаре а трэсэтурилор реалулуй), Василаке ынтокмеште ун кадру конвенционал ал нарациуний. Преокупаря луй де базэ е астфел урмэриря ын субтекст а релациилор динтре фапте, евенименте. О кее пентру ынцележеря ачестуй тип де прозэ е, ашадар, сезисаря субтекстулуй. Серафим ну апаре, кум ам авя импресия, ын ипостаза унуй ероу питореск, ку чудэцений, сучит, дескреерат сау профан, чи ын ипостаза унуй виклян, а унуй ероу каре рефузэ ростуриле практиче але вещий, емпиризмул: ел преферэ фрумосул, ну нечесарул (ышь кумпэрэ ын лок де вицикэ, боу), аре конштиинца проприей демнитэць. Модалитатя де а гынди, де а симци, де а речепта лумя ыл анунцэ пе Серафим ка пе ун антипод ал луй Ангел.

Прозаторул апелязэ ла парадокс, ла експуневя параболикэ а евениментелор.

Презентэрь де Михай **ЧИМПОЙ**

ИСПРЭВИЛЕ ЛУЙ ИВАН ТУРБИНКЭ

ДЕСЕНЕ ДЕ ФИЛИМОН ХЭМУРАРУ ЛА СЧЕНАРИУЛ ЛУЙ ВЛАД ИОВИЦЭ: «СЕ КАУТЭ УН ПАЗНИК» ДУПЭ ПОВЕСТЯ ЛУЙ ИОН КРЯНГЭ «ИВАН ТУРБИНКЭ».

...Пынэ ла урмэ, Иван, авынд дрепт кэлэузэ пе Кирикуцэ, ажунже ла рай, унде требуя сэ ынтре ын службэ луй де пазник. Примул контакт ку котороанца де моарте, каре вине сэ чарэ порункэ де ла думнезеу, есте о сурпризэ пентру бравул оштян.

Иван багэ моартя ла турбинкэ ши... се дуче сэ чарэ порункэ пентру еа де ла думнезеу...

— Че сэ-й спун, доамне?
— Сэ мэнынче нумай копий трей ань ла рынд.

— Думнезеу ць-а порунчит сэ сапь трей ань ла рынд нумай гропь, дар ну пря адынчь, сэ ну остенешть.

Моартя мунчеште, кэ н'аре 'нкотро...

Да Иван — ка Иван: ышь фаче ши ел датория кум поате ши кум креде кэ-й май бине...

Сэрманул, ну штия кэ думнезеу а пус ун «шпигон», сэ-й урмэряскэ фиече пас...

Ши кяр дак'ар фи штиут, тот аша ар фи фэкут!

— Че-й, Клоанцо? Яр мь-ай венит? Поате-ай уйтат кум аратэ турбинка? Яка-я!

Мэй-мэй-мэй! Че се фаче 'н рай! Тоатэ сфинцэрая ку цыхэрчь ын динць!

— Уйте кум се фумязэ, прэпэдиций ор!

(Сфыршитул ын нумэрул урмэтор)

сфатурь практиче

Ымбрэкэминтя конфекционатэ дин плуш алб се курэцэ ку фэинэ де картофь дизолватэ ын бензинэ (доуэ мынь де фэинэ ла о жумэтате де пахар де бензинэ) Кынд фэина девине ускатэ, скутураць-о Пентру секуритате, ефектуаць ачастэ операцие кыт май департе де фок.

Дакэ пе руфэрия албэ ау апэрут пете де сук де фрукте, фрекаць ачесте пете ку амониак ын доуэ ку апэ, яр обьектул спэлаци-л.

Пентру ка оглинда сау жямуриле сэ лучяскэ, дупэ че ле спэлаць, фрекаци-ле ку о кырпэ муятэ ын спирт денатурат.

Ынкэлцэминтя де лак се курэцэ бине ку ватэ муятэ ын лапте круд. Петеле де пе еа пот фи ынлэтурате ку ажуторул уней чепе тэяте. Цинець ынкэлцэминтя май департе де калорифер сау де собэ, пентру ка лакул сэ ну крапе.

Брынза ынтэритэ се ынфэшоарэ ынтр'ун шервецел муят ын лапте ши се цине аша кытева оре, дупэ каре девине моале ши бунэ де консумат.

Пентру ка штергареле ши халателе де бае сэ фие мой ши пуфоасе, дупэ че ле спэлаць, цинеци-ле пуцин ын апэ сэратэ. Дупэ ачея клэтици-ле ши ускаци-ле, дар сэ ну ле кэлкаць.

Врець сэ ымпроспэтаць пыня рэмасэ де ерь? Пунець-о ынтр'о кратицэ, акоперiць-о ку ун штергар ши цинець-о 10 минуте де-асупра уней стрэкинь ку апэ клокотитэ.

Обьектеле де бронз каре ау девенит ынтунекате се курэцэ ку о перие аспрэ муятэ ын оцет фербинте ши дупэ ачея се луструеск ку о кырпэ ускатэ.

абечедарул сэнэтэций

Одатэ ку вениря сезонулуй рече — тоамна ши ярна — се ынмулцеск казуриле де грипэ, катар акут ал кэилор супериоаре, гутураюрь инфекциоасе ш. а. Се штие ын презент, кэ ачесте боль «де рэчалэ» сынт провокате де ун вирус филтрант, ши фригул есте ун фактор каре контрибуе ла апариция лор.

Сынт куноскуте песте о сутэ де вирусурь каре провоакэ ачесте ымболнэвирь, дар вакчинация се фаче акум нумай контра челор май рэспындите форме де грипэ — А ши В. Вакчинуриле дау, ынсэ, о имунитате де скуртэ дуратэ.

Лупта ымпотрива вирусулуй континуэ. Акум кыцьва ань с'а стабилит кэ челула се апэрэ де вирус секретынд о субстанцэ албуминоидэ, каре а фост нумитэ интерферон. Ачастэ субстанцэ ну ымпедикэ пэтрундеря вирусулуй ын челулэ, дар ыл блокязэ аколо ка ынтр'о капканэ.

Интерферонул есте студиат интенс ын тоате лабораторареле лумий.

Ла конгресул интернационал де микробиоложие, каре с'а десфэшурат речент ла Москова, интерферонулуй и с'а акордат о атенцие деосебитэ.

Ын цара ноастрэ мембрий Академией де медичинэ М. П. Чумаков ши З. В. Ермолова ау дескоперит о проприетате екстрем де импортантэ а интерферонулуй — секретат де челула организмулуй ла апариция вирусулуй, ел опреште дезволтаря алтор вирусурь. С'а пречизат, де асеменя, кэ «челулеле» пот фи провокате артифичиал, фэрэ акциуня преалабилэ а вирусулуй.

Ачастэ ноуэ субстанцэ поате фи фолоситэ ка фактор де имунитате ымпотрива болилор провокате де вирусурь — грипе, катарурь ш. а.

Ун фапт фоарте импортант: интерферонул есте инофенсив пентру организмул омулуй.

Ын презент интерферонул есте експериментат ши ка ремедиу профилактик контра грипей, кыт ши контра болилор де окь ши пеле де орижине виротикэ.

Астфел интерферонул ва фи ун ноу мижлок профилактик ын лупта ноастрэ ымпотрива ымболнэвирилор грипале, атыт де фреквенте ын сезонул рече.

Деокамдатэ мэсуриле антигрипале практикате пынэ акум — изоларе, пат ши веселэ сепаратэ, курэцение индивидуалэ, маскэ де тифон пе нас ши гурэ, трэтамент ла домичилиу; сулфамиде ла сфатул медикулуй ш. а. — рэмын, бинеынцелес, ын вигоаре.

Ш. СОРЯНУ

читиць ын нумэрул урмэтор:

Ынтылнирь ын праг де ан ноу, попасурь ын фуга времилор — урэрь ши сперанце, биланцурь ши проекте, аминтирь ши визиунь...

Фотографие: Е. МОРДВИНОВ.

МЕДИТАЦИЕ.

Индекс 75998

Прецул 20 коп.